叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1916 .
可能 3 , - .

1916年5月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sɜːr]['rɑːdʒər] ['keɪsmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['lændɪd][ɪn]['aɪərlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [boʊt] .
Sir Roger Casement , it appears , landed in Ireland from a collapsible boat .
先生 罗杰 窗扇 , 它 出现 , 登陆 在 爱尔兰 从 一个 可折叠的 船 .

据记载，罗杰·凯斯门特爵士乘坐一艘折叠船抵达爱尔兰。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['sɪŋkrəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]
And by a strange coincidence his arrival synchronised with the outbreak of
和 经过 一个 奇怪的 巧合 他的 到达 同步 和 这 暴发 的
[ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [rɪ'beljən] .
a collapsible rebellion .
一个 可折叠的 叛乱 .

巧合的是，他的到来恰逢一场即将瓦解的叛乱爆发。

[hɑːrd][soʊp][kæn; kən][naʊ][biː; bi][əbˈteɪnd][ɪn]['dʒɜːrməni]['oʊnli][baɪ][ðoʊz][huː]['pɜːrtʃəs][bred]

Hard	soap	can	now	be	obtained	in	Germany	only	by	those	who	purchase	bread
难的	肥皂	能	现在	是	获得	在	德国	仅有的	经过	那些	WHO	购买	面包

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

在德国，现在只有购买面包券的人才能买到硬质肥皂。

[ðə; ði][sɔːft][vəˈraɪəti]['kænɑːt][biː; bi][əbˈteɪnd][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][hoʊl][səˈplaɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][siːmz] ,

The	soft	variety	cannot	be	obtained	at	all	,	the	whole	supply	,	it	seems	,
这	柔软的	种类	不能	是	获得	在	全部	,	这	所有的	供应	,	它	似乎	,

软质品种完全买不到了，似乎全部供应都断货了。

['hævɪŋ][bɪn][ˌkɔmən'dɪəd][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl]['gʌvərnmənt][fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

having	been	commandeered	by	the	Imperial	Government	for	export	to	the
拥有	到过	征用	经过	这	帝国	政府	为了	出口	到	这

[juˈnaɪtɪd][steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

已被帝国政府征用出口到美国。

£175 [wɜːrθ][ʌv; əv]['reɪdiəm][wʌz; wəz][lɔːst][læst][wiːk][ɪn][dʌnˈdiː] .

£175	worth	of	radium	was	lost	last	week	in	Dundee	.
£175	值得	的	镭	曾是	丢失的	最后的	星期	在	邓迪	.

上周在邓迪丢失了价值 175 英镑的镭。

[ðə; ði][iːz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][bɑːr]['reɪdiəm][kæn; kən][biː; bi][meltid][daʊn][ænd; ənd][ˌriːˈmoʊld][ɪn][ðə; ði]

The	ease	with	which	bar	radium	can	be	melted	down	and	remoulded	in	the
这	舒适	和	哪个	酒吧	镭	能	是	融化	向下	和	重塑	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][tʃiːp]['dʒuːəlri][əˈfɔːrdz] ,

form	of	cheap	jewellery	affords	,
形式	的	便宜的	首饰	提供	,

镭条易于熔化并重新塑造成廉价首饰，这使得

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][pəˈliːs] , [ə; eɪ][klɪr][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

according	to	the	local	police	,	a	clear	indication	that	this	was	the	work	of
根据	到	这	当地的	警察	,	一个	清除	指示	那	这	曾是	这	工作	的

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

当地警方表示，这明显表明这是窃贼所为。

[ə; eɪ][ˌkɑːnʃiˈenʃəs][əbˈdʒektər][hæz; həz]['steɪtɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ʌp]['fɪʃɪŋ][ɑːn]

A	conscientious	objector	has	stated	that	he	had	even	given	up	fishing	on
一个	尽责的	反对者	有	声明	那	他	有	甚至	给定	向上	钓鱼	在

[hjuːˌmænɪˈteriən][graʊndz] .

humanitarian	grounds	.
人道主义	理由	.

一位出于良心拒服兵役者表示，他甚至出于人道主义原因放弃了捕鱼。

[wiː; wi][fɪr][ðæt][hɪz; ɪz][fɪʃ]['stɔːriz][meɪ][hæv; həv][kɔːzd][sʌm; səm]['feɪt(ə)l][əˈtæks][ʌv; əv]['æpəpleksi]

We	fear	that	his	fish	stories	may	have	caused	some	fatal	attacks	of	apoplexy
我们	害怕	那	他的	鱼	故事	可能	有	导致	一些	致命的	攻击	的	中风

[əˈmʌŋ][hɪz; ɪz]['ɔːdɪənsɪz] .

among	his	audiences	.
之中	他的	观众	.

我们担心他讲的那些关于鱼的故事可能会导致一些听众突发中风而丧命。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈbɑːləu] " [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][bəˈnænəz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

According	to	Sir	Thomas	Barlow	"	the	importation	of	bananas	has	had	a
根据	到	先生	托马斯	巴洛	"	这	输入	的	香蕉	有	有	一个

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .

far	-	reaching	effect	on	the	digestion	of	our	children	.
远的	-	到达	影响	在	这	消化	的	我们的	孩子们	.

托马斯·巴洛爵士表示：“香蕉的进口对我们孩子的消化产生了深远的影响。”

" [ˈoʊnli][læst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wiːk] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][sɪks][bəˈnænəz][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd]

"	Only	last	Monday	week	the	importation	of	six	bananas	had	just	that	kind
"	仅有的	最后的	周一	星期	这	输入	的	六	香蕉	有	只是	那	种类

[ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəːsi] .

of	effect	on	the	digestion	of	our	own	dear	little	Percy	.
的	影响	在	这	消化	的	我们的	自己的	亲爱的	小的	珀西	.

“就在上周一，进口的六根香蕉对我们亲爱的小珀西的消化系统产生了这样的影响。”

[ˈpɔːrtʃʊgl] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɪkˈspel][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˌnæʃəˈnæləti] .

Portugal	has	decided	to	expel	German	sympathisers	of	whatever	nationality	.
葡萄牙	有	决定	到	驱逐	德语	同情者	的	任何	国籍	.

葡萄牙决定驱逐所有国籍的德国同情者。

[ˈʌðər] [klʌbz] [pliːz] [ˈkɑːpi] .

Other	clubs	please	copy	.
其他	俱乐部	请	复制	.

其他俱乐部请复制。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkauntiz] [kʌmz] [nuːz] [ðæt] [ɪn][læst] [ˈwiːks] [ˈzepəlɪn] [reɪd] [ˈtwenti]

From	the	Eastern	Counties	comes	news	that	in	last	week's	Zeppelin	raid	twenty
从	这	东	县	来	消息	那	在	最后的	本周	齐柏林飞艇	袭击	二十

[ˈtɜːnɪps] [wɜːr; wər] " [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .

turnips	were	"	completely	destroyed	.
萝卜	是	"	完全地	损毁	.

来自东部郡县的消息称，在上周的齐柏林飞艇袭击中，二十个萝卜“被彻底摧毁”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][grɪm][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈɪŋglənd] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [goʊz] [rɪˈlentləsli] [ɑːn] .

"	And	so	the	grim	work	of	starving	England	into	submission	goes	relentlessly	on	.
"	和	所以	这	严峻	工作	的	饥饿	英格兰	进入	提交	去	毫不留情	在	.

“于是，用饥饿迫使英格兰屈服的残酷工作仍在无情地进行着。”

" [ðæt] [bɔɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] ,

"	That	boy	there	,	"	said	the	Lord	Mayor	at	the	Mansion	House	,
"	那	男生	那里	,	"	说	这	主	市长	在	这	大厦	房子	,

“那个男孩，”市长在市政厅说道。

[ɪn] [əˈdresɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːrfənɪdʒ] , " [kæn; kən] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

in	addressing	some	children	from	an	orphanage	,	"	can	easily	become	a
在	解决	一些	孩子们	从	一个	孤儿院	,	"	能	容易地	变得	一个

[lɔːrd] [ˈmeɪər] .

Lord	Mayor	.
主	市长	.

在对一些孤儿院的孩子讲话时，“很容易就能成为市长。”

" [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][ˌdaɪəgˈnoʊs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər]

"	Cases	of	this	sort	are	really	not	hard	to	diagnose	when	you	are	familiar
"	案例	的	这	种类	是	真的	不是	难的	到	诊断	什么时候	你	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,

with	the	symptoms	,
和	这	症状	,

“如果你熟悉相关症状，这类病例其实并不难诊断。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	Lord	Mayor	had	,	of	course	,
和	这	主	市长	有	,	的	课程	,

当然，市长也.....

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

noticed	the	hearty	manner	in	which	the	lad	was	attacking	his	food	.
注意到	这	爽朗	方式	在	哪个	这	小伙子	曾是	攻击	他的	食物	.

注意到这孩子狼吞虎咽地吃着东西。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ə'naʊnst] [baɪ][sɜːr]['saidni] [liː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrd][wʌz; wəz]

The	latest	Shakspearean	discovery	announced	by	Sir	Sidney	Lee	is	that	the	Bard	was
这	最新的	莎士比亚式	发现	宣布	经过	先生	西德尼	李	是	那	这	诗人	曾是

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

a	successful	man	of	business	;
一个	成功的	男人	的	商业	;

西德尼·李爵士公布的最新莎士比亚研究发现是，这位吟游诗人是一位成功的商人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt]

but	the	really	nice	people	who	have	lately	taken	him	up	have	resolved	not
但	这	真的	好的	人们	WHO	有	最近	已采取	他	向上	有	已解决	不是

[tuː; tə][let][ðə; ði][fækt]['predʒədɪs][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

to	let	the	fact	prejudice	them	against	him	after	all	these	years	.
到	让	这	事实	偏见	他们	反对	他	后	全部	这些	年	.

但是，最近接纳他的那些真正善良的人们决心不再让这个事实在这么多年后对他们产生偏见。

" ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlkæt][frʌm; frəm]['aɪərlənd] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l]

"	Absence	of	the	Polecat	from	Ireland	"	is	the	title	of	a	vigorous	article
"	缺席	的	这	臭鼬	从	爱尔兰	"	是	这	标题	的	一个	蓬勃	文章

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	current	number	of	The	Field	.
在	这	当前的	数字	的	这	场地	.

《爱尔兰的白鼬消失》是最新一期《田野》杂志上一篇精彩文章的标题。

[waɪl] [ə'griːɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

While	agreeing	in	substance	with	the	writer	,
尽管	同意	在	物质	和	这	作家	,

虽然实质上同意作者的观点，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

we	cannot	refrain	from	commenting	on	this	unexpected	departure	of	a
我们	不能	避免	从	评论	在	这	意外	离开	的	一个

[pɪ'kjuːliərli] ['mɑːdərət] ['ɔːrgən][frʌm; frəm][ɪts] ['kʌstəmeri] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

peculiarly	moderate	organ	from	its	customary	restraint	in	dealing	with	the	political
奇特地	缓和	器官	从	它是	习惯	克制	在	处理	和	这	政治的

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

questions	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

对于这家一向温和的媒体在处理当今政治问题时一反常态的克制态度，我们不得不对此发表评论。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [nuːz] [meɪks] ['pʌblɪk][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['fɪʃərmən] [wɪl] [prə'vaɪd]

The	Editor	of	The	Angler's	News	makes	public	the	request	that	fishermen	will	provide
这	编辑	的	这	垂钓者的	消息	制作	民众	这	要求	那	渔民	将要	提供

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sepʃənəli] [bɪg] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] .

him	with	the	particulars	of	any	exceptionally	big	fish	which	they	may	catch	.
他	和	这	细节	的	任何	非常	大的	鱼	哪个	他们	可能	抓住	.

《垂钓者新闻》的编辑公开请求渔民提供他们捕获的任何特别大的鱼的详细信息。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['deɪtə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] , [fɔ:r; fər]

Strangely	**enough**	**he**	**does**	**not**	**suggest**	**that**	**the**	**data**	**should**	**be**	**accompanied**	**,**	**for**
奇怪的	足够的	他	做	不是	建议	那	这	数据	应该	是	伴随	,	为了

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purposes	**of**	**verification**	**,**
目的	的	确认	,

奇怪的是，他并没有建议为了核实目的而对数据进行补充说明。

[baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ðəm'selvz] .

by	**the**	**fish**	**themselves**	**.**
经过	这	鱼	他们自己	.

被鱼自己说出来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][left] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hu:] [ɪz][nɑ:t]

It	**is**	**refreshing**	**to**	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**man**	**left**	**here**	**and**	**there**	**who**	**is**	**not**
它	是	令人耳目一新	到	知道	那	那里	是	一个	男人	左边	这里	和	那里	WHO	是	不是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

trying	**to**	**make**	**something**	**out**	**of**	**the**	**War**	**.**
尝试	到	制作	某物	出去	的	这	战争	.

令人欣慰的是，现在仍然有一些人没有试图利用战争谋取私利。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [drɑ:pt] [wʌn] ['hʌndrəd] [bɑ:mz] [wɪ'ðaʊt]

One	**of**	**the**	**Zeppelins**	**that**	**recently**	**visited**	**England**	**dropped**	**one**	**hundred**	**bombs**	**without**
一	的	这	齐柏林飞艇	那	最近	到访	英格兰	掉落	一	百	炸弹	没有

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kæʒuəlti] ,

causing	**a**	**single**	**casualty**	**,**
导致	一个	单身的	伤亡	,

最近访问英国的一艘齐柏林飞艇投下了100枚炸弹，却没有造成任何人员伤亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	**a**	**movement**	**is**	**on**	**foot**	**to**	**present**	**the**	**Commander**	**with**	**a**	**pair**	**of**
和	一个	移动	是	在	脚	到	展示	这	指挥官	和	一个	一对	的

[waɪt] [glʌvz] .

white	**gloves**	**.**
白色的	手套	.

一支队伍正步行前往向指挥官献上一副白手套。

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] , " [sez] ['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [ɪn][ðə; ði]

"	**What**	**I**	**wish**	**to**	**show**	**Mr**	**.**	**Norman**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**K**	**.**	**Chesterton**	**in**	**The**
"	什么	我	希望	到	展示	先生	.	诺曼	,	"	说道	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	在	这

[nu:] ['wɪtnəs] ,

New	**Witness**	**,**
新的	证人	,

"我想向诺曼先生展示的是，"G·K·切斯特顿先生在《新证人》中说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][i:'deɪ][fɪks] . . . [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd]

"	**is**	**that**	**the**	**fantastic**	**pursuit**	**of**	**the**	**idée**	**fixe**	**.**	**.**	**.**	**leads**	**to**	**a**	**reductio**	**ad**
"	是	那	这	极好的	追逐	的	这	想法	修复	.	.	.	线索	到	一个	还原	广告

[əb'sɜ:rdəm] .

absurdum	**.**
荒谬	.

"正是对固定观念的执着追求……导致了归谬法。"

" [wʌn][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	**One**	**has**	**often**	**had**	**occasion**	**to**	**notice**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**a**	**young**
"	一	有	经常	有	场合	到	注意	这	快速	和	哪个	一个	年轻的

[i:'deɪ][fɪks] [wɪl] [dɑ:rt] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜ:rdəm] [wen] ['kloʊsli] [pər'su:d] .

idée	**fixe**	**will**	**dart**	**down**	**a**	**convenient**	**reductio**	**ad**	**absurdum**	**when**	**closely**	**pursued**	**.**
想法	修复	将要	镖	向下	一个	方便的	还原	广告	荒谬	什么时候	密切	追击	.

"人们常常有机会注意到，当一个年轻的固执己见被仔细追问时，它会迅速地滑向一个方便的荒谬推论。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [i'læbəreitid] [ðə; ði]

A	writer	in	the	current	number	of	The	Fortnightly	Review	has	elaborated	the
一个	作家	在	这	当前的	数字	的	这	半月刊	审查	有	详细说明	这

['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

theory	that	the	War	can	be	won	without	difficulty	by	breaking	through	the
理论	那	这	战争	能	是	韩元	没有	困难	经过	打破	通过	这

['dʒɜːrmən][laɪn][ɪn][ðə; ði] [west] .

German	line	in	the	West	.
德语	线	在	这	西方	.

《双周评论》最新一期的一位作者详细阐述了这样一种理论：只要突破西线的德军防线，就能毫不费力地赢得战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][græsp] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz]

It	is	the	ability	to	grasp	these	simple	but	fundamental	truths	that	distinguishes
它	是	这	能力	到	抓牢	这些	简单的	但	基本的	真相	那	区别

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæk] .

the	military	genius	from	the	War	Office	hack	.
这	军队	天才	从	这	战争	办公室	黑客	.

正是把握这些简单却基本的真理的能力，将军事天才与陆军部的庸才区分开来。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['reɪlweɪz] [hæv; həv] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	majority	of	the	larger	railways	have	now	announced	their	intention	of
这	多数	的	这	更大的	铁路	有	现在	宣布	他们的	意图	的

['sɜːrvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [miːlz] [ɑːn] [treɪnz] .

serving	no	more	meals	on	trains	.
服务	不	更多的	餐	在	火车	.

目前大多数大型铁路公司已宣布将不再在列车上提供餐食。

[waɪl] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

While	the	reason	has	not	been	officially	stated	the	authorities	are	said	to	be
尽管	这	原因	有	不是	到过	官方	声明	这	当局	是	说	到	是

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['zepəlɪn] [hæv; həv][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

of	the	opinion	that	Zeppelins	have	on	several	occasions	been	able	to	reach
的	这	观点	那	齐柏林飞艇	有	在	一些	场合	到过	有能力的	到	抵达

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɜːrmənəs][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkəri] .

important	termini	by	following	the	smell	of	cookery	.
重要的	终点站	经过	下列的	这	闻	的	烹饪	.

虽然官方尚未正式说明原因，但据说有关部门认为，齐柏林飞艇曾多次通过追踪烹饪的气味到达重要终点站。

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪn] .

The	Perils	of	the	Tyne	.
这	危险	的	这	泰恩河	.

泰恩河的险境。

" [ə; eɪ] ['ʃɪps] [ə'prentɪs] [huː] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɑːrk] - [ɪn'festid]

"	A	ship's	apprentice	who	attempted	the	rescue	of	a	man	in	shark	-	infested
"	一个	船的	学徒	WHO	尝试过	这	救援	的	一个	男人	在	鲨鱼	-	受感染的

['wɔːtərz][tuː; tə] - [deɪ] ,

waters	to	-	day	,
水	到	-	天	,

"今天，一名船童试图在鲨鱼出没的水域营救一名男子，

[æt; ət] ['njʊˌkæsl] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] [dɪ'ploʊmə][ænd; ənd]['med(ə)l] .

at	Newcastle	,	received	the	Shipping	Federation's	diploma	and	medal	.
在	纽卡斯尔	,	已收到	这	船运	联邦的	文凭	和	勋章	.

在纽卡斯尔，他获得了航运联合会的文凭和奖章。

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Morning	Paper	.
"	早晨	纸	.

晨报。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ekspɜ:rts] .

The	Infallible	Experts	.
这	绝对正确	专家	.

绝对正确的专家们。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([kən'tɪnju:d] [kaʊnt] ['ændræsi]) , [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

"	In	general	(	continued	Count	Andrassy	)	,	the	battle	has	ceased	to	be	of
"	在	一般的	(	持续	数数	安德拉西	)	,	这	战斗	有	停止	到	是	的

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ] ,

the	nature	of	a	siege	,
这	自然	的	一个	围城	,

"总的来说（安德拉西伯爵继续说道），这场战斗已经不再是围城战了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	it	was	intended	to	be	at	the	beginning	.
作为	它	曾是	故意的	到	是	在	这	开始	.

正如最初设想的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt][ænd; ənd] ['dedli] ['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

It	is	a	long	-	drawn	-	out	and	deadly	combat	between	the	French	and
它	是	一个	长的	-	绘制	-	出去	和	致命	战斗	之间	这	法语	和

['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] ,

German	armies	,
德语	军队	,

这是法德两军之间旷日持久且惨烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . " —

and	the	victory	of	one	will	undoubtedly	be	the	defeat	of	the	other	.	"	—
和	这	胜利	的	一	将要	无疑	是	这	击败	的	这	其他	.	"	—

['jɔ:kʃə]

Yorkshire
约克郡

一方的胜利无疑将以另一方的失败为代价。——约克郡

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] [fækts] [ðæt] . . . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tæk] ,

"	It	is	a	reasonable	conclusion	from	these	facts	that	.	.	.	the	principal	attack	,
"	它	是	一个	合理的	结论	从	这些	事实	那	.	.	.	这	主要的	攻击	,

"根据这些事实可以合理得出结论，即.....主要攻击，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] .

supposing	that	it	should	actually	have	taken	place	,	has	already	been	made	.
假如	那	它	应该	实际上	有	已采取	地方	,	有	已经	到过	制成	.

假设这件事实际上已经发生，那么它已经发生了。

" [kɑ:l] . - [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .

"	Col	.	Feyler	in	"	The	Sunday	Times	.
"	上校	.	-	在	"	这	星期日	《时代周刊》	.

《星期日泰晤士报》上的费勒上校。

" [del'fɪniəm] ['haibridz] .

"	Delphinium	Hybrids	.
"	翠雀	杂交种	.

"飞燕草杂交种。"

" [wʌt] [lʊks] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [soʊ] [ʌv; əv] [del'fɪniəm] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
" What looks much handsomer than a sow of Delphiniums in the borders of
" 什么 看起来 很多 更英俊 比 一个 母猪 的 翠雀花 在 这 边界 的
[jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,
your garden ,
你的 花园 ,

"还有什么比在花园边缘种上一丛翠雀花更赏心悦目的呢？"

[ænd; ənd][wʌns][plaːntid] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] . " — ['gɑːrdn]
and once planted they are always there . " — Garden
和 一次 已种植 他们 是 总是 那里 . " — 花园

一旦种下，它们就永远在那里。——花园

[wɜːrk][fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
Work for Amateurs .
工作 为了 业余爱好者 .

为业余爱好者工作。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ept][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
The only drawback is that it is apt to make such a litter .
这 仅有的 退税 是 那 它 是 易于 到 制作 这样的 一个 垃圾 .

唯一的缺点是它容易造成垃圾。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr]
" Before we are through with it , we may be obliged to have a war
" 前 我们 是 通过 和 它 , 我们 可能 是 有义务 到 有 一个 战争
['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,
outright with Mexico ,
直接 和 墨西哥 ,

"在我们完成这件事之前，我们可能不得不与墨西哥全面开战。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌdeɪ'fæktoʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [nʌn] [tuː] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . " — ['bəːnməθ]
because the Defacto Government is none too friendly to us . " — Bournemouth
因为 这 事实上 政府 是 没有任何 也 友好的 到 我们 . " — 伯恩茅斯

因为事实上的政府对我们并不友好。"——伯恩茅斯

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['prezɪdənt] [ˌdeɪ'fæktoʊ][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt]
It is not perhaps generally known that President Defacto is a direct descendant
它 是 不是 也许 一般来说 已知 那 总统 事实上 是 一个 直接的 后裔
[ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['ruːlər] ,
of that well - known ruler ,
的 那 出色地 - 已知 统治者 ,

或许鲜为人知的是，德法克托总统是那位著名统治者的直系后裔。

[seɪ'njɔːr][ə; eɪ] . [priˈɔːri] .
Señor A . Priori .
先生 一个 . 先验 .

A. Priori 先生。

" [ˌaʊt'saɪd] ['dʌblɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz]['træŋkwɪl] .
" Outside Dublin the county is tranquil .
" 外部 都柏林 这 县 是 宁静 .

"都柏林以外的地区十分宁静。"

['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [ænd; ənd] [θriː] ['maɪnər]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Mr . Asquith , and three minor cases of disturbance are reported .
先生 . 阿斯奎斯 , 和 三 次要的 案例 的 干扰 是 据报道 .

据报告，阿斯奎斯先生发生了三起轻微骚乱事件。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We deprecate this attempt to import political prejudice into the situation .
我们 已弃用 这 试图 到 进口 政治的 偏见 进入 这 情况 .

我们谴责这种试图将政治偏见引入当前局势的做法。

" [tuː] ['leɪdiz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , ['bəːnməθ] , [tɪl] [let] ,
" Two ladies obliged to remain in furnished house , Bournemouth , till let ,
" 二 女士们 有义务 到 保持 在 提供 房子 , 伯恩茅斯 , 直到 让 ,

“两名女士被迫留在伯恩茅斯一栋带家具的房子里，直到房子出租为止。”

['ɔːfər] [friː] ['wiːkli] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['helθi] ['leɪdi][ænd; ənd][dɔːg][ɪn]
offer free weekly accommodation to middle - aged healthy lady and dog in
提供 自由的 每周 住宿 到 中间 - 老年人 健康 女士 和 狗 在
['dɪfəkəltɪz] [θruː] [wɔːr] .
difficulties through war .
困难 通过 战争 .

为因战争而陷入困境的中年健康女士及其爱犬提供免费的每周住宿。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] .
" The Common Cause .
" 这 常见的 原因 .

“共同的事业。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][pets][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] .
Even the pets are feeling the pinch of the Common Cause .
甚至 这 宠物 是 感觉 这 捏 的 这 常见的 原因 .

就连宠物也感受到了“共同事业”带来的压力。

[ðə; ði][də'vaɪnər] .
THE DIVINER .
这 占卜师 .

占卜者。

[rɪ'pɔːrtər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛmbɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ]['siːkrət]
Reporter studying a Member's expression as he leaves the house after a Secret
记者 学习 一个 成员的 表达 作为 他 树叶 这 房子 后 一个 秘密
['seʃ(ə)n] .
Session .
会议 .

记者观察一名议员在秘密会议结束后离开住所时的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[dres] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
DRESS ECONOMY AND THE CLAIMS OF ART .
裙子 经济 和 这 索赔 的 艺术 .

服装经济与艺术诉求。

[tuː; tə][lɔːrd] ['spensər][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔːrpən][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
To Lord Spencer on seeing his portrait by Mr . Orpen at the Royal Academy .
到 主 斯宾塞 在 看到 他的 肖像 经过 先生 . 奥尔彭 在 这 皇家 学院 .

致斯宾塞勋爵，感谢他在皇家艺术学院欣赏奥尔彭先生为他绘制的肖像。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [pres] [vjuː] , [er] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ]
Here , at the Press View , ere the opening day
这里 , 在 这 按 看法 , 埃雷 这 开幕 天

这里是媒体观景台，开幕日之前

[əd'mɪts] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [peɪ]
Admits the public on receipt of pay
承认 这 民众 在 收据 的 支付

收到报酬后允许公众入内。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gæləri] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrmərəs] [ʃel] [hʌmz] ,
And all the gallery like a murmurous shell hums ,
和 全部 这 画廊 喜欢 一个 低语 壳 嗡嗡声 ,

整个画廊像贝壳一样发出低沉的嗡嗡声，

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [ɔːd] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
I stand before your picture , awed and mute ,
我 站立 前 你的 图片 , 敬畏 和 沉默的 ,

我站在你的照片前，敬畏而沉默。

[ɪn] ['revərənt] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] , [oʊld][suːt]
In reverent worship and an old , old suit
在 虔诚的 崇拜 和 一个 老的 , 老的 套装

虔诚地敬拜，身着一套古老的西装

[ʌv; əv] ['bægi] ['ænti] - - .
Of baggy ante - bellums .
的 宽松的 赌注 - - .

宽松的战前服装。

[fɔːr; fər] , [wen] [brɪ'tæniə] [fɜːrst][ɪn] [ræθ] [ə'roʊz] ,
For , when Britannia first in wrath arose ,
为了 , 什么时候 不列颠尼亚 第一的 在 愤怒 出现 ,

因为，当不列颠尼亚第一次怒火中烧时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] : — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [pʊr] [-]
I took a vow : — So long as these poor clo's
我 采取 一个 发誓 : — 所以 长的 作为 这些 贫穷的 首席法务官

我发誓：——只要这些可怜的家伙们

[tə'geðər] , [ðoʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ] [meʃ] , [hoʊld] ,
Together , though reduced to just a mesh , hold ,
一起 , 尽管 减少 到 只是 一个 网 , 抓住 ,

虽然只剩下一个网状物，但它们仍然在一起。

['nevər] [wɪl] [aɪ] , [tɪl] ['vɪktəriz] [trʌmp] [rɪŋz] [klɪr]
Never will I , till Victory's trump rings clear
绝不 将要 我 , 直到 胜利的 王牌 戒指 清除

直到胜利的号角响起，我才肯罢休。

([seɪv] [wen] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] ['mɪləteri] [gɪr]) ,
(Save when I purchase military gear) ,
(节省 什么时候 我 购买 军队 齿轮) ,

（购买军用装备时会省钱）

[krɔːs] ['eni] ['teɪlərz] ['θreʃhoʊld] .
Cross any tailor's threshold .
叉 任何 裁缝 临界点 .

走进任何一家裁缝店。

[jet] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gɑːrb][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɪn] ,
Yet , gazing on the garb you figure in ,
然而 , 凝视 在 这 外衣 你 数字 在 ,

然而，凝视着你身上那身装束，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][pɪn] —

Shining	and	perfect	as	a	new	-	born	pin	—
灼灼	和	完美的	作为	一个	新的	-	出生	别针	—

像新生儿的胸针一样闪亮完美——

[ðə; ði] [frɑːk] - [koʊt] [bɪlt] [tuː; tə]['dæz(ə)l][gɔdz][ænd; ənd][men] , [sɜːr] ,

The	frock	-	coat	built	to	dazzle	gods	and	men	,	Sir	,
这	连衣裙	-	外套	建造	到	炫	神	和	男人	,	先生	,

先生，这件礼服外套足以让神明和凡人为之倾倒。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][taɪ] , [ðə; ði]['kɑːlər] ['pæsɪŋ] [tɔːl] ,

The	virgin	tie	,	the	collar	passing	tall	,
这	处女	领带	,	这	衣领	通过	高的	,

那条纯洁无瑕的领带，领子高高竖起，

[ðə; ði] ['flɔːləs] [kriːs] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl]

The	flawless	crease	of	trousers	which	recall
这	完美无瑕	褶皱	的	裤子	哪个	记起

裤子完美无瑕的褶皱，令人想起

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['spensər] —

The	prime	of	Bobby	Spencer	—
这	主要的	的	鲍比	斯宾塞	—

鲍比·斯宾塞的巅峰时期——

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [θrɪft] ;

I	hesitate	to	blame	your	lack	of	thrift	;
我	犹豫	到	责备	你的	缺少	的	节约	;

我不愿责怪你缺乏节俭；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] [bift]

I	would	not	have	your	sacred	feelings	biffed
我	会	不是	有	你的	神圣	情怀	猛击

我不会让你的神圣感情受到伤害。

[baɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪtriːəts][wɔːr] - [pen] ;

By	harsh	reflections	from	a	patriot's	war	-	pen	;
经过	残酷的	反思	从	一个	爱国者的	战争	-	笔	;

来自一位爱国者战时笔下的尖锐反思；

[ðoʊz] [rɪtʃ] [ɪk'stɜːrnlz] [wɪtʃ] [ə'rest] [ðə; ði] [vjuː]

Those	rich	externals	which	arrest	the	view
那些	富有的	外部	哪个	逮捕	这	看法

那些吸引眼球的丰富外在特征

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə'dɑːptɪd][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

Were	but	adopted	as	essential	to
是	但	已采用	作为	基本的	到

只是被视为必不可少的

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːrpən] .

The	scheme	of	Mr	.	Orpen	.
这	方案	的	先生	.	奥尔彭	.

奥尔彭先生的计划。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ɑːrt] !

Such	was	the	sacrifice	you	made	to	Art	!
这样的	曾是	这	牺牲	你	制成	到	艺术	!

这就是你为艺术做出的牺牲！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] , ['veri] [smɑːrt] —

And	there	are	other	portraits	,	very	smart	—
和	那里	是	其他	肖像	,	非常	聪明的	—

还有其他一些肖像画，非常精彩——

['sɪtəz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd]['traɪəl] ;

Sitters	who	must	have	borne	the	same	hard	trial	;
保姆	WHO	必须	有	出生	这	相同的	难的	审判	;

那些受过同样艰难考验的观众;

[huː] [weɪvd] [ðer; ðər] ['lɔɪəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [ə'taɪər]

Who	waived	their	loyal	taste	for	cheap	attire
WHO	放弃	他们的	忠诚	品尝	为了	便宜的	服装

谁放弃了对廉价服装的忠实喜好

[ænd; ənd] [went] , [suː'pɜːrbli] ['teɪlərd] , [θruː] [ðə; ði]['faɪər]

And	went	,	superbly	tailored	,	through	the	fire
和	去	,	极好	量身定制	,	通过	这	火

然后，精心剪裁，穿过了火海

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] .

Of	noble	self	-	denial	.
的	高贵	自己	-	拒绝	.

崇高的自我牺牲精神。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

No	.	XXXVIII	.
不	.	38	.

第 XXXVIII 号

([frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['fɔːlkənˌhaɪn] .)

(	From	General	von	Falkenhayn	.	)
(	从	一般的	冯	法尔肯海因	.	)

（来自冯·法尔金汉将军。）

- [wɔːr] - [lɔːrd] , — [siː] [haʊ] [ðə; ði] [feɪts] [meɪk] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

Almightiest	War	-	Lord	,	—	See	how	the	Fates	make	sport	with	us	!
-	战争	-	主	,	—	看	如何	这	命运	制作	运动	和	我们	!

至高无上的战神啊，——看看命运是如何戏弄我们的吧!

[wiː; wi][bɪ'gæn][ɪn] ['februeri] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːtifaid][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]

We	began	in	February	to	make	our	great	attack	upon	the	fortified	position	at
我们	开始	在	二月	到	制作	我们的	伟大的	攻击	之上	这	强化	位置	在

['vɛdʌn] .

Verdun	.
凡尔登	.

二月份，我们开始对凡尔登的防御工事发起大规模进攻。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] , ['aʊər; ɑːr] [mæst] [ɑːr'tɪlərɪ] , ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['siːsləs] ['tɔːrənt]

In	ten	days	,	so	we	thought	,	our	massed	artillery	,	firing	a	ceaseless	torrent
在	十	天	,	所以	我们	想法	,	我们的	大量	炮兵	,	射击	一个	不停歇	激流

[ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] ,

of	projectiles	,
的	抛射物	,

我们当时认为，十天之内，我们的大炮将倾泻出源源不断的炮火，

[wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

would	have	shattered	beyond	recovery	the	lines	of	the	enemy	,	and	our
会	有	破碎	超过	恢复	这	线条	的	这	敌人	,	和	我们的

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfəntri] ,

irresistible	infantry	,
无法抗拒	步兵	,

将会彻底摧毁敌人的防线，以及我们势不可挡的步兵。

['breɪkɪŋ] [θru:] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

breaking	through	like	a	flood	,	would	have	swept	away	all	opposition	,
打破	通过	喜欢	一个	洪水	,	会	有	扫荡	离开	全部	反对	,

如果像洪水般冲破防线，所有阻力都会被彻底清除。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd] [klɪrd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ]

and	would	without	doubt	have	taken	the	fortress	and	cleared	our	way
和	会	没有	怀疑	有	已采取	这	堡垒	和	已清除	我们的	方式

[tu:; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .

to	Paris	and	to	decisive	victory	.
到	巴黎	和	到	决定性	胜利	.

毫无疑问，我们能够攻占这座堡垒，扫清通往巴黎的道路，并取得决定性的胜利。

[soʊ] [wi:; wi] [bi'li:vd] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , ['evri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] ,

So	we	believed	,	having	,	as	it	appeared	,	every	reason	for	our	belief	,
所以	我们	相信	,	拥有	,	作为	它	出现	,	每一个	原因	为了	我们的	信仰	,

所以我们相信了，而且看起来我们完全有理由相信。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]

and	having	taken	into	account	in	our	careful	planning	all	the	chances	and
和	拥有	已采取	进入	帐户	在	我们的	小心	规划	全部	这	机会	和

[vi'sisitju:dz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['bætlz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] .

vicissitudes	to	which	men	and	battles	are	exposed	.
变迁	到	哪个	男人	和	战斗	是	裸露	.

并且我们在周密的计划中考虑到了人和战争所面临的所有机遇和变故。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bʌdz] [ænd; ənd] [blu:mz] , [meɪ] , [wen] , [æz; əz] [jʊr; jər]

And	now	May	is	come	with	her	buds	and	blooms	,	May	,	when	,	as	your
和	现在	可能	是	来	和	她	花蕾	和	花朵	,	可能	,	什么时候	,	作为	你的

['mædʒəsti] [noʊz] ,

Majesty	knows	,
威严	知道	,

现在五月带着花蕾和花朵到来了，五月，正如陛下所知，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['ɑ:nɪst] ['dʒɜ:rmən] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [bɪr] - ['ga:dnz]

the	heart	of	every	good	honest	German	turns	to	thoughts	of	beer	-	gardens
这	心	的	每一个	好的	诚实的	德语	转弯	到	想法	的	啤酒	-	花园

[ænd; ənd] [dræfts] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

and	draughts	of	foaming	liquid	,
和	起草	的	起泡	液体	,

每个善良正直的德国人的心中都会浮现出啤酒花园和畅饮泡沫丰富的啤酒的画面。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

and	so	far	as	the	capture	of	Verdun	and	the	opening	of	the	road
和	所以	远的	作为	这	捕获	的	凡尔登	和	这	开幕	的	这	路

[tu:; tə] ['pærɪs] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['vælju:] [ɪk'sept]

to	Paris	are	concerned	we	have	done	nothing	that	has	any	value	except
到	巴黎	是	担心的	我们	有	完毕	没有什么	那	有	任何	价值	除了

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [foʊz] ,

for	our	foes	,
为了	我们的	敌人	,

至于攻占凡尔登和打通通往巴黎的道路，我们所做的事情除了对我们的敌人之外，没有任何价值。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [biːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['frægmənts]

who	have	had	the	satisfaction	of	seeing	us	beat	ourselves	to	fragments
WHO	有	有	这	满意	的	看到	我们	打	我们自己	到	片段

[ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

against	the	steel	wall	of	their	defence	.
反对	这	钢	墙	的	他们的	防御	.

他们很满意地看到我们被他们钢铁般的防御墙击得粉身碎骨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [blʌd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn]

It	must	be	confessed	that	German	blood	and	German	courage	have	been
它	必须	是	坦白	那	德语	血	和	德语	勇气	有	到过

['mɪzrəbli] ['weɪstɪd] ,

miserably	wasted	,
惨痛地	浪费	,

必须承认，德国人的鲜血和勇气被白白浪费了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	not	even	our	resources	,	great	as	they	are	,
和	不是	甚至	我们的	资源	,	伟大的	作为	他们	是	,

即使我们拥有如此丰富的资源，也无法弥补这一点。

[kæn; kən] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][stænd][ðə; ði][streɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

can	much	longer	stand	the	strain	which	has	been	imposed	upon	them	.
能	很多	更长	站立	这	拉紧	哪个	有	到过	强加	之上	他们	.

他们已经承受了更长时间的压力。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][æsks][ˌem 'iː] [wʌt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][duː] .

Your	Majesty	asks	me	what	under	these	circumstances	it	is	best	to	do	.
你的	威严	问	我	什么	在下面	这些	情况	它	是	最好的	到	做	.

陛下问我，在这种情况下，最好的做法是什么。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ə'tæks] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][də'rekt]['aʊər; ɑːr] ['hæmər] - [bloʊz]

Shall	we	break	off	our	attacks	at	Verdun	and	direct	our	hammer	-	blows
将	我们	休息	离开	我们的	攻击	在	凡尔登	和	直接的	我们的	锤	-	打击

[æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ?

at	some	other	part	of	the	front	?
在	一些	其他	部分	的	这	正面	?

我们是否应该停止在凡尔登的进攻，转而将重拳倾泻到前线的其他地区？

[ˌθiːə'retɪkli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['mɪləteri] ['stændpɔɪnt]

Theoretically	there	is	much	to	be	said	from	the	purely	military	standpoint
理论上	那里	是	很多	到	是	说	从	这	纯粹	军队	立场

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ;

for	such	a	course	;
为了	这样的	一个	课程	;

从纯粹的军事角度来看，这种做法在理论上有很多可说之处；

[bʌt; bət][kæn; kən][jʊr; jər]['mædʒəsti] [fɔːr'siː] [wʌt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

but	can	your	Majesty	foresee	what	the	moral	effect	would	be	upon	our
但	能	你的	威严	预见	什么	这	道德	影响	会	是	之上	我们的

[truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [stɪl] [left][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['dʒɜːrməni] ?

troops	in	the	field	and	upon	the	Germans	still	left	behind	us	in	Germany	?
军队	在	这	场地	和	之上	这	德国人	仍然	左边	在后面	我们	在	德国	?

但是陛下能否预见到这会对我们前线的军队以及仍然留在德国的德国人造成怎样的道德影响？

[wiː; wi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

We	might	,	of	course	,	announce	that	we	had	now	gained	everything	we
我们	可能	,	的	课程	,	宣布	那	我们	有	现在	获得	一切	我们

[hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][geɪn] ,

had	set	out	to	gain	,
有	放	出去	到	获得	,

我们当然可以宣布，我们现在已经获得了我们想要获得的一切。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

that	the	French	had	lost	immense	numbers	of	killed	and	wounded	,
那	这	法语	有	丢失的	巨大	数字	的	被杀	和	受伤	,

法国方面伤亡惨重，伤亡人数众多。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['ʌn'wuːndid] ['prizənəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

that	we	had	taken	in	unwounded	prisoners	the	equivalent	of	an	army	corps	,
那	我们	有	已采取	在	未受伤	囚犯	这	相等的	的	一个	军队	兵团	,

我们俘虏了相当于一个军团的未受伤战俘，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['buːti] [wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]

that	our	booty	was	incalculable	,	and	that	,	in	fact	,	the	victory	was
那	我们的	赃物	曾是	不可估量	,	和	那	,	在	事实	,	这	胜利	曾是

['defɪnətli] ['aʊərz] .

definitely	ours	.
确实	我们的	.

我们的战利品无法估量，而且，事实上，胜利绝对是属于我们的。

[bʌt; bət] [wʊd] ['dʒɜːrməni] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['steɪtmənt] — ['rɛvəntloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [bɪ'liːv]

But	would	Germany	believe	this	statement	—	Reventlow	,	of	course	,	would	believe
但	会	德国	相信	这	陈述	—	雷文特洛	,	的	课程	,	会	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但德国会相信这种说法吗？当然，雷文特洛会相信。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'liːv]

but	then	he	would	believe	anything	—	and	above	all	would	the	French	believe
但	然后	他	会	相信	任何事物	—	和	多于	全部	会	这	法语	相信

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但那样一来，他什么都信——而且，法国人会相信吗?

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,

I	can	promise	your	Majesty	that	they	would	believe	nothing	of	the	sort	,
我	能	承诺	你的	威严	那	他们	会	相信	没有什么	的	这	种类	,

我可以向陛下保证，他们绝不会相信这种事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

and	that	they	would	give	some	excellent	reasons	for	their	disbelief	.
和	那	他们	会	给	一些	出色的	原因	为了	他们的	怀疑	.

他们会给出一些非常充分的理由来解释他们的不相信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv]

And	the	result	would	be	that	we	should	be	held	not	only	to	have
和	这	结果	会	是	那	我们	应该	是	握住	不是	仅有的	到	有

[ək'nɑːlɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] ,

acknowledged	our	failure	,
已确认	我们的	失败	,

而结果就是，我们不仅应该承认自己的失败，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ɑːr'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	also	to	have	made	ourselves	ridiculous	in	the	sight	of	the	whole	world	.
但	还	到	有	制成	我们自己	荒谬的	在	这	视线	的	这	所有的	世界	.

但同时也让我们在全世界面前颜面尽失。

[ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
That , I am certain , would be intolerable for your Majesty and for the
那 , 我 是 肯定 , 会 是 无法容忍 为了 你的 威严 和 为了 这
['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ,
German people ,
德语 人们 ,

我确信，这对于陛下和德国人民来说都是不可容忍的。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
who have been fed upon a diet of victory ,
WHO 有 到过 美联储 之上 一个 饮食 的 胜利 ,

他们一直沉浸在胜利的喜悦中，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] [æz; əz]
and would be beyond measure disquieted by such an admission of failure as
和 会 是 超过 措施 不安 经过 这样的 一个 入学 的 失败 作为
[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
I have mentioned .
我 有 提及 .

而对于我刚才提到的这种承认失败的行为，他会感到无比不安。

[noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] ,
No , the only thing to do , now that we have been so deeply involved ,
不 , 这 仅有的 事物 到 做 , 现在 那 我们 有 到过 所以 深 涉及 ,

不，既然我们已经深陷其中，唯一能做的就是……

[ɪz][tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [wer] [aʊt]
is to persist in the struggle and hope that we may in the end wear out
是 到 坚持 在 这 斗争 和 希望 那 我们 可能 在 这 结尾 穿 出去
['enəmi] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [fə'tiːg] .
enemies who have hitherto shown no signs of fatigue .
敌人 WHO 有 迄今为止 所示 不 标志 的 疲劳 .

就是要坚持斗争，并希望最终能够耗尽那些迄今为止没有表现出疲态的敌人的精力。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately it cannot be said that your Majesty is involved in this lack of the
幸运的是 它 不能 是 说 那 你的 威严 是 涉及 在 这 缺少 的 这
[sək'ses] [wiː; wi][ɔːl] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
success we all hoped for .
成功 我们 全部 希望 为了 .

所幸的是，陛下并未参与导致我们未能取得预期的成功。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn]
Though you are nominally the chief Commander of our Armies it is known
尽管 你 是 名义上 这 首席 指挥官 的 我们的 军队 它 是 已知
[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði]['mɑːdɪst][pɑːrt][ʌv; əv]
that in the actual operations your Majesty has played the modest part of
那 在 这 实际的 运营 你的 威严 有 玩 这 谦虚的 部分 的
[æn; ən] ['ɑːnlʊkər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rektər] .
an onlooker rather than a director .
一个 旁观者 相当 比 一个 导演 .

虽然您名义上是我们军队的总司令，但众所周知，在实际作战中，陛下扮演的是一个谦逊的旁观者角色，而不是指挥者角色。

['fɔːrmərli] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]
Formerly , that is before the breaking out of the War , you were a great
以前 , 那 是 前 这 打破 出去 的 这 战争 , 你 是 一个 伟大的
['plænər] [ʌv; əv][plænz] ,
planner of plans ,
规划师 的 计划 ,

在战争爆发之前，你曾是一位出色的计划制定者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	it	was	understood	that	,	in	case	of	war	,
和	它	曾是	理解	那	，	在	案件	的	战争	，

人们普遍认为，一旦发生战争，

[juː; jʊ] [wʊd] [liːd] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔhənzəulən] [kæn; kən]

you	would	lead	your	armies	in	the	field	and	prove	that	a	Hohenzollern	can
你	会	带领	你的	军队	在	这	场地	和	证明	那	一个	霍亨索伦	能

[duː] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

你将率领军队征战沙场，证明霍亨索伦家族无所不能。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [jʊr; jər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][noʊ] ['empərər] [kæn; kən] [wel]

But	now	you	have	recognised	your	limitations	,	and	no	Emperor	can	well
但	现在	你	有	已确认	你的	限制	，	和	不	皇帝	能	出色地

[duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

do	more	than	that	.
做	更多的	比	那	.

但现在你已经认识到自己的局限，任何皇帝都无法做得更多。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [naʊ] [θrʌst] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dʒenrəlz] ,

You	do	not	now	thrust	your	advice	upon	your	generals	,
你	做	不是	现在	推力	你的	建议	之上	你的	将军们	,

你现在不会把你的建议强加给你的将军们，

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ,

whatever	you	may	have	done	at	the	outset	of	the	War	,	and	,
任何	你	可能	有	完毕	在	这	开端	的	这	战争	,	和	,

无论你在战争初期做了什么，而且，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər][həusts][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ]

though	you	may	once	have	dreamed	of	leading	your	hosts	in	a	thundering
尽管	你	可能	一次	有	梦见	的	领导	你的	主持人	在	一个	雷鸣

[tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] ,

charge	upon	the	foe	,
收费	之上	这	敌人	,

虽然你或许曾经梦想过率领你的军队向敌人发起雷霆般的冲锋，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]

you	have	long	since	abandoned	such	visions	and	have	begun	to	realise	that
你	有	长的	自从	弃	这样的	愿景	和	有	开始	到	意识到	那

[æn; ən] ['empərər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['kænɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

an	Emperor	is	but	a	man	and	cannot	know	everything	.
一个	皇帝	是	但	一个	男人	和	不能	知道	一切	.

你早已放弃了这样的幻想，并且开始意识到，皇帝也只是凡人，不可能无所不知。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,

This	,	at	least	,	is	my	conviction	,
这	,	在	至少	,	是	我的	定罪	,

至少，这是我的看法。

[ænd; ənd][aɪ]['testɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ðæt] [bi'fits] [ə; eɪ]

and	I	testify	it	to	your	Majesty	with	all	the	bluntness	that	befits	a
和	我	作证	它	到	你的	威严	和	全部	这	钝	那	适合	一个

['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɝd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kə'mænd] .

soldier	who	has	been	honoured	by	his	Sovereign	with	a	high	command	.
士兵	WHO	有	到过	荣幸	经过	他的	主权	和	一个	高的	命令	.

我以一名被君主授予高级指挥权的士兵应有的直率，向陛下作证。

[moʊst] ['duːtɪfəli] [jɔːrz] , [vɑːn] ['fɔːlkənˌhaɪn] .
Most **dutifully** **yours** **,** **Von** **Falkenhayn** **.**
最多 尽职尽责地 你的 , 冯 法尔肯海因 .

此致敬礼，冯·法尔肯海因。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] .
Good **Hunting** **.**
好的 打猎 .

祝你狩猎愉快。

" [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [seɪl] [held] [ɪn] ['wɔːrənˌpɔɪnt] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrənˌpɔɪnt] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪŋ]
" **The** **jungle** **sale** **held** **in** **Warrenpoint** **in** **aid** **of** **the** **Warrenpoint** **District** **Nursing**
" 这 丛林 销售 握住 在 沃伦波因特 在 援助 的 这 沃伦波因特 区 护理
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]['riəlaizd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £40 .
Association **realised** **the** **sum** **of** **£40** **.**
协会 意识到 这 和 的 £40 .

“在沃伦波因特举行的丛林义卖活动，旨在为沃伦波因特地区护理协会筹款，共筹得 40 英镑。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

" ['nɔːrðərn] [wɪg] .
" **Northern** **Whig** **.**
" 北方 辉格党 .

“北方辉格党人。”

" [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['fəːniʃiŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['kɑːntents][ʌv; əv][θriː][ruːmz; rʊmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [piˈænoʊ]
" **Young** **couple** **furnishing** **wishes** **to** **buy** **contents** **of** **3** **rooms** **,** **including** **piano**
" 年轻的 夫妻 家具 愿望 到 买 内容 的 3 房间 , 包括 钢琴
, [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv] [seɪm] .
, **or** **part** **of** **same** **.**
, 或者 部分 的 相同的 .

“一对年轻夫妇想购买三间房间的家具，包括钢琴，或者其中的一部分。

" — ['edɪnbərə]
" **—** **Edinburgh**
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Evening **News** **.**
晚上 消息 .

晚间新闻。

[ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['neɪbərz] [ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] .
Their **future** **neighbours** **are** **hoping** **that** **they** **will** **get** **one** **without** **a** **keyboard** **.**
他们的 未来 邻居 是 希望 那 他们 将要 得到 一 没有 一个 键盘 .

他们未来的邻居希望他们能买到一台没有键盘的。

" [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌmwʌn] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" **There** **is** **scarcely** **a** **family** **who** **have** **not** **someone** **near** **and** **dear** **to** **them**
" 那里 是 几乎 一个 家庭 WHO 有 不是 某人 靠近 和 亲爱的 到 他们
[ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
in **the** **fighting** **line** **,**
在 这 斗争 线 ,

几乎没有哪个家庭没有亲人在前线作战。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,
and **by** **substituting** **the** **task** **of** **knitting** **for** **that** **of** **sewing** **,**
和 经过 替换 这 任务 的 针织 为了 那 的 缝纫 ,

用编织代替缝纫，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [ʌv; əv]['ɪbɪd][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] : —
the well - known lines of Ibid are particularly appropriate : —
这 出色地 - 已知 线条 的 同上 是 特别 合适的 : —

同上，有几句著名的句子特别贴切：——

- [maɪ] [terz] [mʌst; məst][stɑːp] , [fɔːr; fər] ['evri] [drɑːp]
' My tears must stop , for every drop
- 我的 眼泪 必须 停止 , 为了 每一个 降低

我的眼泪必须停止，每一滴都不能少

['hindəz] ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] . -
Hinders needle and thread . '
阻碍 针 和 线 . -

妨碍针线穿行。

" [jɔːk] ['herəld] .
" York Herald .
" 约克 先驱报 .

《约克先驱报》

['ɪbɪd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [və'luːmɪnəs] ['ɔːθər] , [ə'nɑːn] ,
Ibid , who is a close connection of that other voluminous author , Anon ,
同上 , WHO 是 一个 关闭 联系 的 那 其他 大量的 作者 , 匿名 ,

同上，他是另一位著作颇丰的作者匿名人士的密切联系人。

[siːmz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hæv; həv]['pleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm] [hʊd] .
seems on this occasion to have plagiarized from Hood .
似乎 在 这 场合 到 有 抄袭 从 兜帽 .

这次似乎抄袭了 Hood 的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Court Official .
法庭 官方的 .

法院官员。

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
" I VENTURE TO REMIND THE ALL - HIGHEST THAT WE ARE APPROACHING THE
" 我 风险投资 到 提醒 这 全部 - 最高 那 我们 是 接近 这
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] .
ANNIVERSARY OF THE SINKING OF THE LUSITANIA .
周年纪念日 的 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 .

"我谨提醒诸位，我们即将迎来卢西塔尼亚号沉没周年纪念日。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk]
IS IT YOUR MAJESTY'S PLEASURE THAT THE CHILDREN SHOULD HAVE ANOTHER PUBLIC
是 它 你的 陛下的 乐趣 那 这 孩子们 应该 有 其他 民众
['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæt] ['glɔːriəs] [ɪ'vent] ?
HOLIDAY TO CELEBRATE THAT GLORIOUS EVENT ?
假期 到 庆祝 那 辉煌 事件 ?

陛下是否乐意让孩子们再享受一次公共假期来庆祝这一光荣的盛事?

" ['kaɪzər] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" GO AWAY !
" 去 离开 !

“离开!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] ['delɪkət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
I AM ENGAGED ON SOME VERY DELICATE CORRESPONDENCE .
我 是 已订婚的 在 一些 非常 精美的 一致 .

我正在处理一些非常敏感的信件。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 292]
" [页 -]

[第292页]

[fɜːrst] ['trævələr] .
First Traveller .
第一的 游客 .

第一位旅行者。

" [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr] , [bɪl] .
" This ' ere's a terrible war , Bill .
" 这 - 这是 一个 糟糕的 战争 , 账单 .

“比尔，这是一场可怕的战争。”

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" [juːs] .
" Yus .
" 优斯 .

“是的。

[wɒts] [ðə; ði][praɪs][oʊ] - [bɪr] [naʊ] ?
What's the price o ' beer now ?
是什么 这 价格 o - 啤酒 现在 ?

现在啤酒多少钱?

" [ɑːn][ðə; ði][spaɪ] [treɪl] .
" ON THE SPY TRAIL .
" 在 这 间谍 踪迹 .

“追踪间谍踪迹。”

['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] , ['feɪθf(ə)l] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — ['riːəli] , [aɪ]
Jimmy's bloodhound , Faithful , had his fortune told the other day — really , I
吉米的 寻血猎犬 , 忠实 , 有 他的 财富 讲述 这 其他 天 — 真的 , 我
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

吉米的寻血猎犬“忠诚”前几天真的算了命——我是说真的;

[nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] [sez] [wen] ['feɪθf(ə)l] [kiːps] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæt][æt; ət]
not what the man next door says when Faithful keeps on singing to his cat at
不是 什么 这 男人 下一个 门 说道 什么时候 忠实 保持 在 歌唱 到 他的 猫 在
[naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .
night from the bottom of an apple - tree .
夜晚 从 这 底部 的 一个 苹果 - 树 .

隔壁邻居说的话可不一样，当忠犬在夜里不停地从苹果树下唱歌给他的猫听时，他听到的却是另一种声音。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][nekst] [dɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] ['glu:mi] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wɪl]
Jimmy says the man next door often has gloomy thoughts as to what will
吉米 说道 这 男人 下一个 门 经常 有 阴沉 想法 作为 到 什么 将要
['hæpən] [tu:; tə] ['feɪθf(ə)l] ,
happen to Faithful ,
发生 到 忠实 ,

吉米说，隔壁的那个人经常忧心忡忡地想着费丝福尔的未来会怎样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔ:rm][bed][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he gets up from his warm bed to tell them to him .
和 他 获得 向上 从 他的 温暖的 床 到 告诉 他们 到 他 .

他从温暖的被窝里爬起来，把这些话告诉了他。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [toʊld] ;
Jimmy says Faithful was not expecting to have his fortune told ;
吉米 说道 忠实 曾是 不是 期待 到 有 他的 财富 讲述 ;

吉米说费思福尔没想到会有人给他算命；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][deɪ][goʊ][baɪ]
he was just sitting quietly on the wall near the road , watching the day go by
他 曾是 只是 坐着 悄悄 在 这 墙 靠近 这 路 , 观看 这 天 去 经过
.
:
.

他静静地坐在路边的墙上，看着时光流逝。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ;
Everything was very nice and quiet and peaceful ;
一切 曾是 非常 好的 和 安静的 和 和平 ;

一切都非常美好、安静、祥和；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ʌp] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] [tri:z] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hen][ʌp] [ə'nʌðər] ,
there was a cat up each of three trees close by , and a hen up another ,
那里 曾是 一个 猫 向上 每个 的 三 树木 关闭 经过 , 和 一个 母鸡 向上 其他 ,

附近三棵树上各有一只猫，另一棵树上还有一只母鸡。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][kwaɪt][ɔ:l] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
all being comfortable and quite all right where they were , thank you ,
全部 存在 舒服的 和 相当 全部 正确的 在哪里 他们 是 , 感谢 你 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][in'kwaiəd] .
because Faithful had inquired .
因为 忠实 有 询问 .

大家都很舒服，一切都很好，谢谢，因为忠信先生询问过。

[ðə; ði][mæn][nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ;
The man next door was being busy amongst his flowers ;
这 男人 下一个 门 曾是 存在 忙碌的 在 他的 花朵 ;

隔壁的男人正在照料他的花草；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:p'lɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
he was replanting some that had been planted right on the top of a
他 曾是 重新种植 一些 那 有 到过 已种植 正确的 在 这 顶部 的 一个
[pleɪs] [wer] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm][boʊnz][tu:; tə] [mə'tʃʊr] .
place where Faithful had laid down some bones to mature .
地方 在哪里 忠实 有 铺设 向下 一些 骨头 到 成熟 .

他正在重新栽种一些树苗，这些树苗原本种在忠信安放骨头使其成熟的地方。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd]
Things **were** **so** **quiet** **that** **Jimmy** **was** **just** **thinking** **about** **taking** **his** **bloodhound**
事物 是 所以 安静的 那 吉米 曾是 只是 思维 关于 采取 他的 寻血猎犬
[ɑːn][ðə; ði][spaɪ][treɪl] ,
on **the** **spy** **trail** **,**
在 这 间谍 踪迹 ,

周围一片寂静，吉米正琢磨着要不要带着他的猎犬去追踪间谍。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - ['ɔːrgən] [slʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
when **a** **woman** **came** **along** **with** **a** **little** **hand** **-** **organ** **slung** **round** **her** **neck**
什么时候 一个 女士 来了 沿着 和 一个 小的 手 - 器官 吊着 圆形的 她 脖子
[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [smɔːl] [griːn] ['pærəts] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
and **a** **cage** **containing** **two** **small** **green** **parrots** **for** **telling** **your** **fortune** **.**
和 一个 笼 包含 二 小的 绿色的 鹦鹉 为了 讲述 你的 财富 .

这时，一个女人出现了，她脖子上挂着一个手摇风琴，笼子里装着两只绿色的小鹦鹉，用来算命。

['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['dʒɪmi] [sez] ; [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst]
Bloodhounds **are** **very** **fond** **of** **music** **,** **Jimmy** **says** **;** **they** **sing** **to** **it** **,** **at** **least**
寻血猎犬 是 非常 喜爱 的 音乐 , 吉米 说道 ; 他们 唱歌 到 它 , 在 至少
['feɪθf(ə)l] [dʌz] .
Faithful **does** **.**
忠实 做 .

吉米说，寻血猎犬非常喜欢音乐；它们会跟着音乐唱歌，至少"忠犬"会。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Jimmy **says** **Faithful** **lifted** **up** **his** **stomach** **and** **threw** **back** **his** **head** **;**
吉米 说道 忠实 抬起 向上 他的 胃 和 扔 后退 他的 头 ;

吉米说，费斯福尔抬起肚子，仰起了头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ]
but **he** **found** **it** **a** **little** **difficult** **to** **keep** **time** **at** **first** **,** **because** **,** **you**
但 他 成立 它 一个 小的 难的 到 保持 时间 在 第一的 , 因为 , 你
[siː] ,
see **,**
看 ,

但他一开始发现自己很难掌握节奏，因为，你看，

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
the **notes** **that** **were** **missing** **in** **the** **organ** **were** **not** **the** **same** **ones** **that** **were**
这 笔记 那 是 丢失的 在 这 器官 是 不是 这 相同的 一个 那 是
['mɪsɪŋ] [ɪn] ['feɪθfəlz] [vɔɪs] .
missing **in** **Faithful's** **voice** **.**
丢失的 在 信徒们 嗓音 .

管风琴中缺失的音符与费丝福尔歌声中缺失的音符并不相同。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][duː'et][bəuθ][hæv; həv]
Jimmy **says** **it** **is** **just** **the** **same** **when** **two** **people** **singing** **a** **duet** **both** **have**
吉米 说道 它 是 只是 这 相同的 什么时候 二 人们 歌唱 一个 二重唱 两个都 有
['hɪkʌp] ;
hiccoughs **;**
打嗝 ;

吉米说，这就像两个人合唱时同时打嗝一样；

[ən'les] [ðeɪ] ['hɪkʌp] [tə'geðər] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
unless **they** **hiccough** **together** **you** **always** **notice** **something** **wrong** **.**
除非 他们 打嗝 一起 你 总是 注意 某物 错误的 .

除非他们一起打嗝，否则你总会发现不对劲。

[ðə; ði] ['pærəts] [wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] ;
The **parrots** **were** **very** **clever** **;**
这 鹦鹉 是 非常 聪明的 ;

这些鹦鹉非常聪明；

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði]

they	would	come	out	of	the	cage	and	perch	on	the	end	of	a	stick	the
他们	会	来	出去	的	这	笼	和	栖息	在	这	结尾	的	一个	戳	这

['wʊmən] [held] ,

woman	held	,
女士	握住	,

它们会从笼子里飞出来，停在女人拿着的棍子末端。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['envəloʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

and	then	pick	a	small	blue	envelope	out	of	a	box	.
和	然后	挑选	一个	小的	蓝色的	信封	出去	的	一个	盒子	.

然后从盒子里拿出一个小蓝色信封。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pærəts] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [praɪz] ['blʌdhaʊnd]

Jimmy	says	that	he	doesn't	think	the	parrots	had	ever	seen	a	prize	bloodhound
吉米	说道	那	他	不	思考	这	鹦鹉	有	曾经	已见	一个	奖	寻血猎犬

[laɪk] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

like	Faithful	before	,
喜欢	忠实	前	,

吉米说，他觉得这些鹦鹉以前从未见过像"忠诚"这样优秀的寻血猎犬。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] ,

not	even	in	their	native	haunts	,
不是	甚至	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	,

即使在他们原本的栖息地，

[fɔːr; fər] [wen] ['feɪθf(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

for	when	Faithful	tried	to	make	a	fuss	of	them	and	love	them	they
为了	什么时候	忠实	尝试	到	制作	一个	大惊小怪	的	他们	和	爱	他们	他们

[kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['moʊltɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

kept	flying	about	the	cage	and	moulting	their	feathers	at	him	.
保留	飞行	关于	这	笼	和	换毛	他们的	羽毛	在	他	.

当忠信想要宠爱它们、疼爱它们时，它们却不停地在笼子里飞来飞去，还朝他掉羽毛。

['feɪθf(ə)l] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

Faithful	picked	up	one	of	the	feathers	,
忠实	挑选	向上	一	的	这	羽毛	,

忠信捡起了一根羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [hiː; hi]

and	when	one	of	the	parrots	came	out	of	the	cage	to	tell	fortunes	he
和	什么时候	一	的	这	鹦鹉	来了	出去	的	这	笼	到	告诉	财富	他

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['feðər] [bæk] [ə'gen] .

tried	to	put	the	feather	back	again	.
尝试	到	放	这	羽毛	后退	再次	.

当其中一只鹦鹉从笼子里出来算命时，它试图把羽毛放回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

But	the	parrot	avoided	him	and	went	away	.
但	这	鹦鹉	避免	他	和	去	离开	.

但鹦鹉避开了他，飞走了。

['feɪθf(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [noʊz][fɔːr; fər]

Faithful	did	his	best	to	catch	it	again	;	he	has	a	very	good	nose	for
忠实	做过	他的	最好的	到	抓住	它	再次	;	他	有	一个	非常	好的	鼻子	为了

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

费斯福尔尽力再次抓住了它；它对猎物的嗅觉非常敏锐。

['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [trækt] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][ɪts] [ler] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒɔɪnd]
Jimmy **says** **,** **and** **he** **soon** **tracked** **the** **parrot** **to** **its** **lair** **:** **it** **had** **joined**
吉米 说道 , 和 他 很快 已追踪 这 鹦鹉 到 它是 巢穴 : 它 有 加入
[ðə; ði][hen] ,
the **hen** **,**
这 母鸡 ,

吉米说，他很快就追踪鹦鹉到了它的巢穴：它和母鸡待在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi]
and **the** **hen** **was** **being** **surprised** **—** **you** **could** **hear** **it** **doing** **it** **,** **Jimmy**
和 这 母鸡 曾是 存在 惊讶 — 你 可以 听到 它 正在做 它 , 吉米
[sez] .
says **.**
说道 .

吉米说，母鸡受到了惊吓——你可以听到它发出惊吓声。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
Jimmy **says** **Faithful** **sat** **at** **the** **bottom** **of** **the** **tree** **and** **tried** **to** **look** **like** **a**
吉米 说道 忠实 卫星 在 这 底部 的 这 树 和 尝试 到 看 喜欢 一个
['bɜːrdkeɪdʒ] ;
birdcage **;**
鸟笼 ;

吉米说，忠信坐在树底下，努力让自己看起来像个鸟笼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]
but **his** **presence** **seemed** **to** **disturb** **the** **woman** **so** **much** **that** **Jimmy** **had**
但 他的 在场 似乎 到 打扰 这 女士 所以 很多 那 吉米 有
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
to **put** **the** **chain** **on** **him** **and** **lead** **him** **away** **.**
到 放 这 链 在 他 和 带领 他 离开 .

但他的出现似乎让那位女士非常不安，以至于吉米不得不给他戴上链子，把他带走。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [kept] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][help] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɜːrnər] ,
Jimmy **says** **Faithful** **kept** **yearning** **to** **go** **back** **and** **help** **;** **he** **is** **a** **good** **yearner** **,**
吉米 说道 忠实 保留 渴望 到 去 后退 和 帮助 ; 他 是 一个 好的 渴望者 ,
['dʒɪmi] [sez] ,
Jimmy **says** **,**
吉米 说道 ,

吉米说，费斯福尔一直渴望回去帮忙；他是个心思细腻的人，吉米说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['kɑːlər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
and **he** **does** **it** **by** **pushing** **his** **head** **through** **the** **collar** **as** **far** **as** **he**
和 他 做 它 经过 推动 他的 头 通过 这 衣领 作为 远的 作为 他
[kæn; kən] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
can **stretch** **it** **,**
能 拉紧 它 ,

他把头尽可能地伸进衣领里，就能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃoʊkɪŋ] .
and **then** **choking** **.**
和 然后 窒息 .

然后就窒息了。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɜːrnər] [tuː] ,
Jimmy **says** **the** **butcher** **is** **a** **good** **yearner** **too** **,**
吉米 说道 这 屠夫 是 一个 好的 渴望者 也 ,

吉米说，那个屠夫也是个好信徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz]['kɑːlər]

but	he	does	it	by	going	red	in	the	face	and	trying	to	burst	his	collar
但	他	做	它	经过	去	红色的	在	这	脸	和	尝试	到	爆裂	他的	衣领

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] .

with	his	neck	.
和	他的	脖子	.

但他却会涨红了脸，用脖子试图把衣领勒断。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	it	at	Faithful	this	time	.
他	做过	它	在	忠实	这	时间	.

这次他是在忠信镇做的。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

You	see	Faithful	was	quietly	passing	his	shop	and	doing	nothing	at	all	to
你	看	忠实	曾是	悄悄	通过	他的	店铺	和	正在做	没有什么	在	全部	到

['eniwʌn] — ['dʒɪmi] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] — [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

anyone	—	Jimmy	had	only	just	let	him	loose	on	the	trail	—	when	he	caught
任何人	—	吉米	有	仅有的	只是	让	他	松动的	在	这	踪迹	—	什么时候	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] ['sændi][kæt]['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp]

sight	of	the	butcher's	sandy	cat	lying	curled	up	in	the	window	and	going	up
视线	的	这	肉铺	沙	猫	说谎	卷曲	向上	在	这	窗户	和	去	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	down	at	him	with	her	side	.
和	向下	在	他	和	她	边	.

你看，忠猫安静地经过他的店，什么也没做——吉米才刚刚把它放出去——这时他瞥见屠夫的沙色猫蜷缩在橱窗里，用它的侧身朝他上下摆动。

['dʒɪmi] [sez] [kæts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] ,

Jimmy	says	cats	are	always	doing	something	like	that	at	his	bloodhound	,
吉米	说道	猫	是	总是	正在做	某物	喜欢	那	在	他的	寻血猎犬	,

吉米说猫总是对他的猎犬做类似的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	what	can	you	expect	if	you	will	do	it	?
和	然后	什么	能	你	预计	如果	你	将要	做	它	?

如果你这么做了，你能期待什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] - ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

There	was	a	fly	-	paper	on	the	counter	,
那里	曾是	一个	飞	-	纸	在	这	柜台	,

柜台上放着一张粘蝇纸。

[ænd; ənd]['æftər][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	after	old	Faithful	had	driven	the	cat	into	a	corner	Jimmy	saw	him
和	后	老的	忠实	有	驱动	这	猫	进入	一个	角落	吉米	锯	他

['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər][ænd; ənd][get][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

suddenly	swing	his	tail	at	the	fly	-	paper	and	get	firm	hold	of	it	;
突然	摇摆	他的	尾巴	在	这	飞	-	纸	和	得到	公司	抓住	的	它	;

老忠实把猫逼到角落后，吉米看到它突然用尾巴抽打粘蝇纸，牢牢地抓住了它；

[ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [wægd] [ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði]

then	he	squatted	down	on	the	counter	and	wagged	the	fly	-	paper	at	the
然后	他	蹲着	向下	在	这	柜台	和	摇晃	这	飞	-	纸	在	这

[kæt][laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['mezməraiz, 'mes-][ˌaɪ 'tiː] .

cat	like	anything	to	try	and	mesmerise	it	.
猫	喜欢	任何事物	到	尝试	和	催眠	它	.

然后他蹲在柜台上，使劲挥舞粘蝇纸，想把猫迷惑起来。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Jimmy says that when the butcher came into the shop ,
吉米 说道 那 什么时候 这 屠夫 来了 进入 这 店铺 ,

吉米说，当屠夫走进店里时，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
and Faithful stopped to turn round and see where things were ,
和 忠实 停止 到 转动 圆形的 和 看 在哪里 事物 是 ,

忠信停下来转身查看情况。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [jəːnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] ['eniθɪŋ] ,
the butcher yearned at him like anything ,
这 屠夫 渴望 在 他 喜欢 任何事物 ,

屠夫对他充满了渴望，就像渴望任何事一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [wen] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['semə,fɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and it only made him worse when old Faithful semaphored at him with
和 它 仅有的 制成 他 更糟 什么时候 老的 忠实 信号旗 在 他 和
[ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər] .
the fly - paper .
这 飞 - 纸 .

当老忠实用粘蝇纸向他发出信号时，情况只会变得更糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər] [bɪ'saɪdz] ['feɪθf(ə)l] , ['dʒɪmi] [sez] ,
There was only a bluebottle on the fly - paper besides Faithful , Jimmy says ,
那里 曾是 仅有的 一个 蓝瓶 在 这 飞 - 纸 除了 忠实 , 吉米 说道 ,

吉米说，除了“忠实”之外，粘蝇纸上只有一只苍蝇。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['kraʊdɪd] ;
so that it wasn't very crowded ;
所以 那 它 不是 非常 挤 ;

所以人并不多；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bʌz] [ðə; ði] ['bluːbɑːtl] [kept] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] [ðə; ði]
but by the buzz the bluebottle kept on making you would think it owned the
但 经过 这 嗡嗡声 这 蓝瓶 保留 在 制作 你 会 思考 它 拥有 这
[flaɪ] - ['peɪpər] .
fly - paper .
飞 - 纸 .

但从苍蝇不停发出的嗡嗡声来看，你会觉得这粘蝇纸是它的。

['dʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd]['nevər] [ʃerd] [ə; eɪ][flaɪ] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːbɑːtl]
Jimmy says his bloodhound had never shared a fly - paper with a bluebottle
吉米 说道 他的 寻血猎犬 有 绝不 共享 一个 飞 - 纸 和 一个 蓝瓶
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

吉米说他的寻血猎犬以前从未和苍蝇一起用过粘蝇纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['bluːbɑːtl] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]
and he kept stopping to answer the bluebottle back instead of keeping to
和 他 保留 停止 到 回答 这 蓝瓶 后退 反而 的 保持 到
[ðə; ði][spaɪ][treɪl] .
the spy trail .
这 间谍 踪迹 .

他不断停下来回应蓝瓶鸟的询问，而不是继续追踪间谍的踪迹。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst][sent][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbɑːtl] [wen] [ðer; ðər]
Jimmy says Faithful had just sent an ultimatum to the bluebottle when there
吉米 说道 忠实 有 只是 发送 一个 最后通牒 到 这 蓝瓶 什么时候 那里
[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ] .
came the sounds of the hand - organ from a house close by .
来了 这 声音 的 这 手 - 器官 从 一个 房子 关闭 经过 .

吉米说，费斯福尔刚刚向那只蓝瓶鸟发出最后通牒，就听到附近一户人家传来手风琴的声音。

['dʒɪmi] [sez] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ɔːl][æt; ət]
Jimmy says as soon as Faithful heard the music he seemed to stiffen all at
吉米 说道 作为 很快 作为 忠实 听到 这 音乐 他 似乎 到 变硬 全部 在
[wʌns][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] .
once and become rigid .
一次 和 变得 死板的 .

吉米说，费斯福一听到音乐，似乎就立刻僵住了，变得一动不动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['splendɪd] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .
He looked splendid like that , Jimmy says .
他 看起来 灿烂 喜欢 那 , 吉米 说道 .

吉米说，他那样子看起来帅极了。

[wʌn] [pɔː] [ʌp] , [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
One paw up , his tail as straight as he could get it ,
一 爪子 向上 , 他的 尾巴 作为 直的 作为 他 可以 得到 它 ,

他抬起一只爪子，尾巴尽量伸直。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər][æt; ət][hæf] - [mæst] — ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
and the fly - paper at half - mast — everything pointing to sudden death .
和 这 飞 - 纸 在 一半 - 桅杆 — 一切 指向 到 突然 死亡 .

粘蝇纸降到了一半——一切都预示着猝死。

['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Jimmy followed Faithful as hard as he could ,
吉米 随后 忠实 作为 难的 作为 他 可以 ,

吉米竭尽全力地跟随费斯福尔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][hænd]['oʊvər][fɪst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːn]
and was in time to see him stalking quietly hand over fist across a lawn
和 曾是 在 时间 到 看 他 跟踪 悄悄 手 超过 拳头 穿过 一个 草地
[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['pærəts] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
while the woman was getting one of the green parrots on the end of the
尽管 这 女士 曾是 获得 一 的 这 绿色的 鹦鹉 在 这 结尾 的 这
[stɪk] .
stick .
戳 .

他及时赶到，看到他悄悄地用手肘夹着拳头穿过草坪，而那女人正在用棍子抓一只绿色的鹦鹉。

['dʒɪmi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
Jimmy knew the man who lived at the house , and who was having his
吉米 知道 这 男人 WHO 居住地 在 这 房子 , 和 WHO 曾是 拥有 他的
['fɔːrtʃən] [toʊld] .
fortune told .
财富 讲述 .

吉米认识住在那栋房子里的那个人，那个人正在算命。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['taɪərd][laɪf] , ['dʒɪmi] [sez] ,
He had come there to live a tired life , Jimmy says ,
他 有 来 那里 到 居住 一个 疲劳的 生活 , 吉米 说道 ,

吉米说，他来这里是为了过一种疲惫不堪的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][flæg] - [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	the	War	broke	out	he	had	put	up	a	big	flag	-	pole	with	a
和	什么时候	这	战争	打破	出去	他	有	放	向上	一个	大的	旗帜	-	极	和	一个

['juːniən][dʒæk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] .

Union	Jack	on	it	as	his	share	.
联盟	杰克	在	它	作为	他的	分享	.

战争爆发时，他竖起了一根高高的旗杆，上面挂着英国国旗，作为他应尽的一份力。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði]['mænz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ɪts] [biːk] ,

Jimmy	says	the	parrot	had	just	got	the	man's	fortune	in	its	beak	,
吉米	说道	这	鹦鹉	有	只是	得到	这	男人的	财富	在	它是	喙	,

吉米说，那只鹦鹉刚刚用嘴叼走了那人的全部家产。

[wen] ['feɪθf(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒʌmp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

when	Faithful	took	a	standing	jump	from	behind	the	woman	at	it	.
什么时候	忠实	采取	一个	常设	跳	从	在后面	这	女士	在	它	.

这时，费斯福尔从女人身后纵身一跃而起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] , ['dʒɪmi] [sez] .

It	was	awful	,	Jimmy	says	.
它	曾是	可怕	,	吉米	说道	.

吉米说，那太糟糕了。

[ðə; ði]['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði]['pærət] , [ðə; ði][mæn] [græbd] [æt; ət]

The	woman	gave	a	scream	and	grabbed	at	the	parrot	,	the	man	grabbed	at
这	女士	给予	一个	尖叫	和	抓住	在	这	鹦鹉	,	这	男人	抓住	在

['feɪθf(ə)l] ,

Faithful	,
忠实	,

女人尖叫一声，抓住鹦鹉；男人抓住忠信。

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] — [wel] , ['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi]['nevər] [nuː] [kwaɪt] [wʌt] ['feɪθf(ə)l] [dɪd][ɔːr] [haʊ] [hiː; hi]

and	Faithful	—	well	,	Jimmy	says	he	never	knew	quite	what	Faithful	did	or	how	he
和	忠实	—	出色地	,	吉米	说道	他	绝不	知道	相当	什么	忠实	做过	或者	如何	他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

did	it	,
做过	它	,

至于忠实先生——吉米说他从来都不知道忠实先生到底做了什么，或者他是怎么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] ['fɔːrtʃən] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flai] - ['peɪpər] .

but	he	emerged	with	the	man's	fortune	sticking	to	the	fly	-	paper	.
但	他	出现	和	这	男人的	财富	粘性	到	这	飞	-	纸	.

但他最终还是带着粘在粘蝇纸上的那笔钱出来了。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ;

Jimmy	says	bloodhounds	are	very	sensitive	and	avoid	a	commotion	;
吉米	说道	寻血猎犬	是	非常	敏感的	和	避免	一个	骚动	;

吉米说，寻血猎犬非常敏感，会避开骚动；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn]

but	the	man	and	the	woman	were	not	used	to	his	side	action	in
但	这	男人	和	这	女士	是	不是	用过的	到	他的	边	行动	在

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .

running	and	they	fell	over	one	another	.
跑步	和	他们	跌倒	超过	一	其他	.

但是，这对男女不习惯他跑步时的侧身动作，结果摔倒在地。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni]

Jimmy	says	it	was	a	very	funny
吉米	说道	它	曾是	一个	非常	有趣的

吉米说这很有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

['fɔːrtʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [red] ['envələʊp][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]
fortune ; it was in a special red envelope and he couldn't understand it
财富 ; 它 曾是 在 一个 特别的 红色的 信封 和 他 不能 理解 它
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

财运亨通；财物装在一个特制的红包里，他起初看不懂。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,
You see it only contained the names of some towns and villages ,
你 看 它 仅有的 包含 这 姓名 的 一些 城镇 和 村庄 ,

你看，它只包含了一些城镇和村庄的名字。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [liːv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pærəts]
and Jimmy was just wishing that Faithful would leave music and parrots
和 吉米 曾是 只是 祝 那 忠实 会 离开 音乐 和 鹦鹉
[ænd; ənd][flai] - ['pepərz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ə'loʊn] ,
and fly - papers and fortunes alone ,
和 飞 - 文件 和 财富 独自的 ,

吉米只希望费丝福尔能别再碰音乐、鹦鹉、粘蝇纸和财富了。

[ænd; ənd] [kætʃ] ['dʒɜːrmən][spaɪz] [ɪn'sted] ,
and catch German spies instead ,
和 抓住 德语 间谍 反而 ,

相反，他们却去抓捕德国间谍。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lɪvd] [æt; ət][wʌn]
when it all came to him because a friend of his mother's lived at one
什么时候 它 全部 来了 到 他 因为 一个 朋友 的 他的 母亲的 居住地 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['zepəlɪn] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər] .
of the villages and some Zeppelin bombs had been dropped there .
的 这 村庄 和 一些 齐柏林飞艇 炸弹 有 到过 掉落 那里 .

这一切最终都与他有关，因为他母亲的一位朋友住在其中一个村庄，而那里曾被齐柏林飞艇投下过炸弹。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['zepəlɪn]
The woman had given the man the names of the places where Zeppelin
这 女士 有 给定 这 男人 这 姓名 的 这 地方 在哪里 齐柏林飞艇
[bɑːmz] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
bombs had fallen ,
炸弹 有 倒下 ,

那名女子告诉了那名男子齐柏林飞艇炸弹落下的地点名称。

[ænd; ənd][oʊld]['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and old Faithful had been tracking them down all the time .
和 老的 忠实 有 到过 追踪 他们 向下 全部 这 时间 .

老忠实一直在追踪他们。

['dʒɪmiːz] [hed] [dʒʌst] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
Jimmy's head just buzzed with thoughts as he ran to the police - station .
吉米的 头 只是 嗡嗡作响 和 想法 作为 他 跑 到 这 警察 - 车站 .

吉米一边跑向警察局，一边脑子里思绪万千。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ,
They caught the man and the woman ,
他们 捕捉 这 男人 和 这 女士 ,

他们抓住了那对男女。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][flæg] - [poʊl][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [lɔːn] ,

and	one	of	the	policemen	discovered	the	flag	-	pole	on	the	man's	lawn	,
和	一	的	这	警察	发现	这	旗帜	-	极	在	这	男人的	草地	,

其中一名警察在男子的草坪上发现了旗杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][send]

and	it	turned	out	to	be	part	of	a	wireless	apparatus	to	send
和	它	转向	出去	到	是	部分	的	一个	无线的	设备	到	发送

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

messages	to	Germany	.
消息	到	德国	.

结果发现它是向德国发送信息的无线电装置的一部分。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][spaɪz][wɜːr; wər] ['naɪsli] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jimmy	says	that	,	when	the	spies	were	nicely	locked	up	and	settled	for	the
吉米	说道	那	,	什么时候	这	间谍	是	很好	已锁定	向上	和	定居	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

吉米说，当那些间谍被妥善关押并安顿好过夜后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [gɑːt][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [tel] ['feɪθfəlz] ['fɔːrtʃən] ,

one	of	the	policemen	got	the	parrot	to	tell	Faithful's	fortune	,
一	的	这	警察	得到	这	鹦鹉	到	告诉	信徒们	财富	,

其中一名警察让鹦鹉给忠信算命。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	when	they	opened	the	envelope	it	said	,
和	什么时候	他们	打开	这	信封	它	说	,

当他们打开信封时，上面写着：

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

"	Your	face	is	your	fortune	.
"	你的	脸	是	你的	财富	.

“你的容貌就是你的财富。”

" [sə'bɔːltərn] .

"	Subaltern	.
"	下级军官	.

下级军官。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" ['tɑːmi] (['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kɑːblər]) .

"	Tommy	(	formerly	a	cobbler	)	.
"	汤米	(	以前	一个	皮匠	)	.

“汤米（以前是鞋匠）。

" [ðə; ði] [kæpnz] - ['ɔːrs] ['wɒnts] - [ænd; ənd] - ['iːliŋ] , [sɜːr] .

"	The	Cap'n's	'	orse	wants	soleing	and	'	eeling	,	Sir	.
"	这	船长的	-	奥尔斯	想要	-	和	-	鳗鱼	,	先生	.

“船长的马想要吃鳎鱼和鳗鱼，先生。”

" [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [rɪ'vaɪzd] .

"	A	VERDICT	REVISED	.
"	一个	判决	修改	.

“判决已修改。”

['rændɔlf] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪn]['kruːəl] [freɪz] [dɪ'feɪmz]

Randolph	the	rash	in	cruel	phrase	defames
兰道夫	这	皮疹	在	残忍的	短语	诽谤

兰道夫鲁莽地用残酷的言辞诽谤

[ðə; ði] " [ˌmiːdiːˈɔkrɪtiːz] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [neɪmz] ;

The	"	mediocrities	with	double	names	;
这	"	平庸之辈	和	双倍的	姓名	;

“平庸之辈，却有着双重名字；

" [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][faɪnd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['pliːdərz]

"	But	nowadays	we	find	whole	-	hearted	pleaders
"	但	如今	我们	寻找	所有的	-	心地	辩护人

但如今我们发现了许多真心实意的恳求者。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['haɪfəneɪtɪd] ['lidər] .

Urging	the	claims	of	hyphenated	leaders	.
敦促	这	索赔	的	连字符	领导人	.

敦促那些头衔为连字符的领导人提出主张。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːr; wər] ['pɛmbɝtən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

For	what	were	Pemberton	without	the	thrilling
为了	什么	是	彭伯顿	没有	这	惊险

如果没有惊险刺激的剧情，彭伯顿又算什么呢?

['kɔːrəleri] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋ] ?

Corollary	and	supplement	of	Billing	?
推论	和	补充	的	账单	?

计费的推论和补充?

[waɪl] ['bɪlɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [prə'naʊnst] [taʊt] [kɔːrt]

While	Billing	by	itself	,	pronounced	tout	court
尽管	账单	经过	本身	,	发音	兜售者	法庭

单独计费，即完全法庭

[ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['pɛmbɝtən] , [saʊndz] [bɔːld][ænd; ənd] [pʊr] .

And	shorn	of	Pemberton	,	sounds	bald	and	poor	.
和	剪	的	彭伯顿	,	声音	秃	和	贫穷的	.

而如果去掉彭伯顿，听起来就显得秃顶又贫穷。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][juː; jʊ]

Without	emotion	you
没有	情感	你

没有情感的你

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['eni] [deɪ]

and	I	may	any	day
和	我	可能	任何	天

我随时都可能

[laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dʒəʊnz] [ʌn'wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kenədi] ;

Light	on	a	Jones	unwedded	to	a	Kennedy	;
光	在	一个	琼斯	未婚	到	一个	肯尼迪	;

琼斯未婚，嫁给了肯尼迪;

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kenədi] [ʌn'lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz]

Likewise	a	Kennedy	unlinked	with	Jones
同样地	一个	肯尼迪	未链接	和	琼斯

同样，肯尼迪与琼斯无关

[wɪl] [feɪl][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊnz] .

Will	fail	to	stir	the	marrow	in	our	bones	.
将要	失败	到	搅拌	这	骨髓	在	我们的	骨头	.

无法触动我们骨髓深处。

[mɑːrk][juː; jʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [haʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [tendz]
Mark **you** **,** **moreover** **,** **how** **the** **order** **tends**
标记 你 , 而且 , 如何 这 命令 倾向于

此外，请注意订单的走向。

[tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] [prə'moʊt] [juː'fɑːnɪk] ['ɛndz] ;
To **foster** **and** **promote** **euphonic** **ends** **;**
到 促进 和 推动 悦耳的 结束 ;

促进和提升悦耳的音调;

[fɔːr; fər] ['bɪlɪŋ] ['pɛmbɝtən] [saʊndz] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] ,
For **Billing** **Pemberton** **sounds** **flat** **and** **dull** **,**
为了 账单 彭伯顿 声音 平坦的 和 乏味的 ,

比林·彭伯顿听起来平淡乏味，

[ænd; ənd][dʒəʊnz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['kenədi] [ɪz] [nʌl] .
And **Jones** **prefixed** **to** **Kennedy** **is** **null** **.**
和 琼斯 前缀 到 肯尼迪 是 无效的 .

而琼斯前缀于肯尼迪则为空。

[bʌt; bət] ['pɛmbɝtən] [baɪ] ['bɪlɪŋ] ['fɑːloʊd] [ʌp] ,
But **Pemberton** **by** **Billing** **followed** **up** **,**
但 彭伯顿 经过 账单 随后 向上 ,

但彭伯顿·比林随后跟进报道，

[ænd; ənd] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][kʌp] ,
And **Kennedy** **with** **Jones** **to** **fill** **the** **cup** **,**
和 肯尼迪 和 琼斯 到 充满 这 杯子 ,

肯尼迪和琼斯一起为奖杯添水，

[ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tɪmpənəm]
Electrify **the** **nation's** **tympanum**
通电 这 国家的 鼓室

让国家的鼓膜通电

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['soʊbər] ['siːz(ə)n] [dʌm] .
And **strike** **the** **voice** **of** **sober** **Season** **dumb** **.**
和 罢工 这 嗓音 的 清醒 季节 哑的 .

让清醒的季节之声哑然失声。

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] [æz; əz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] : —
A **quotation** **from** **Browning** **as** **rendered** **by** **The** **Daily** **Chronicle** **:** **—**
一个 引述 从 勃朗宁 作为 渲染 经过 这 日常的 编年史 : —

《每日纪事报》转载勃朗宁的一段话：——

" [noʊ] ! [let][ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fer] [laɪk][maɪ] [pɪrz] ,
" **No** **!** **let** **me** **taste** **the** **whole** **of** **it** **,** **fare** **like** **my** **peers** **,**
" 不 ! 让 我 品尝 这 所有的 的 它 , 票价 喜欢 我的 同龄人 ,

“不！让我尝尝全部的味道，像我的同伴们一样，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][oʊld] .
The **horrors** **of** **old** **.**
这 恐怖 的 老的 .

古老的恐怖。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] [kən'tempəreri] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'bændənd] [ɪts]
" **We** **regret** **to** **see** **our** **respected** **contemporary** **has** **not** **yet** **abandoned** **its**
" 我们 后悔 到 看 我们的 受人尊敬 当代的 有 不是 然而 弃 它是
['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] .
prejudice **against** **the** **Upper** **House** **.**
偏见 反对 这 上 房子 .

“我们遗憾地看到，我们尊敬的同代人仍然没有放弃对上议院的偏见。”

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ri:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænəteri] [ɪn'spektər] [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

"	A	report	was	read	from	the	Sanitary	Inspector	who	has	now	joined	the
"	一个	报告	曾是	读	从	这	卫生	检查员	WHO	有	现在	加入	这

3rd / 4th [wɪlts] [rɛgt] .

3rd	/	4th	Wilts	Regt	.
3rd	/	4th	威尔特郡	军团	.

"宣读了一份来自卫生督察的报告，该督察现已加入第3/4威尔特郡团。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] - ['pærɪʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [taʊn]

This	showed	that	18	parishes	had	been	infected	under	the	Housing	and	Town
这	显示	那	-	教区	有	到过	已感染	在下面	这	住房	和	镇

['plænɪŋ] [ækt] ,

Planning	Act	,
规划	行为	,

这表明，根据《住房和城镇规划法》，已有18个教区受到感染。

['li:vɪŋ] [eɪt] ['pærɪʃiz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

leaving	eight	parishes	still	to	be	dealt	with	.
离开	八	教区	仍然	到	是	已处理	和	.

还有八个教区需要处理。

" — ['wɪltʃər] ['ædvərtaɪzər] .

"	—	Wiltshire	Advertiser	.
"	—	威尔特郡	广告商	.

——《威尔特郡广告报》

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌənɪn'fɛktɪd] ['pærɪʃiz] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['sænəteri] [ɪn'spektər]

In	the	interests	of	the	uninfected	parishes	we	trust	that	the	Sanitary	Inspector
在	这	兴趣	的	这	未感染	教区	我们	相信	那	这	卫生	检查员

[wɪl] [di:l] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒə:mz] .

will	deal	faithfully	with	the	Germs	.
将要	交易	忠实	和	这	细菌	.

为了未受感染教区的利益，我们相信卫生督察会忠实地处理病菌问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

['lʌntʃən] [ˌkoʊz'ri:z] .

LUNCHEON	CAUSERIES	.
午餐	病房	.

午餐会讨论。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['taɪpɪst] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ri'mɑ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ti:ˌʃɔp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt]

A	young	lady	typist	was	overheard	remarking	in	a	City	teashop	the	other	day	that
一个	年轻的	女士	打字员	曾是	无意中听到	评论	在	一个	城市	茶馆	这	其他	天	那

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['saɪləs] ['hɑ:kɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

she	liked	Silas	Hocking	better	than	Joseph	,
她	喜欢	西拉斯	霍金	更好的	比	约瑟夫	,

前几天，有人在伦敦市中心的一家茶馆里听到一位年轻的女打字员说，她更喜欢西拉斯·霍金而不是约瑟夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] " ['ræðər] [di:p] .

because	the	latter	was	"	rather	deep	.
因为	这	后者	曾是	"	相当	深的	.

因为后者"相当深刻"。

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz][sɪg'nɪfɪkənt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['lɪtəreri][ɪn'θuːziæzəm]

"	The	remark	was	significant	of	the	new	atmosphere	of	literary	enthusiasm
"	这	评论	曾是	重要的	的	这	新的	气氛	的	文学	热情

[wɪtʃ] [ðə; ði]['femənɪn][in'veidəz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['lʌndən][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː]

which	the	feminine	invaders	of	business	London	have	brought	with	them	into
哪个	这	女性	入侵者	的	商业	伦敦	有	带来	和	他们	进入

[ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['aʊər] .

the	luncheon	-	hour	.
这	午餐	-	小时	.

“这番话表明，女性进军伦敦商界，给午餐时间带来了一种全新的文学热情氛围。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɪnstɪˌtuːtɪŋ][ə; eɪ][ˌkoʊzə'riː][fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['benɪfɪt][ʌv; əv][ðɪs][lɑːrdʒ][klæs][ʌv; əv]

We	are	instituting	a	causerie	for	the	special	benefit	of	this	large	class	of
我们	是	建立	一个	事业	为了	这	特别的	益处	的	这	大的	班级	的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

我们特此设立一个专栏，以造福这众多的读者群体。

[aɪ] . [iː] . [ðoʊz] [huː] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [depθ] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['sailəs][tuː; tə]

i	.	e	.	those	who	get	out	of	their	depth	in	the	transition	from	Silas	to
我	.	e	.	那些	WHO	得到	出去	的	他们的	深度	在	这	过渡	从	西拉斯	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

也就是说，那些在从西拉过渡到约瑟的过程中力不从心的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌɪntrə'duːs][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtər] [huːz] ['sʌt(ə)l]['dʒiːniəs][di'faiz]

I	want	to	introduce	you	to	-	day	to	a	writer	whose	subtle	genius	defies
我	想	到	介绍	你	到	-	天	到	一个	作家	谁	微妙的	天才	反抗

[ə'næləsɪs][bʌt; bət][dɪ'mændz]['revərənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

analysis	but	demands	reverent	appreciation	.
分析	但	需求	虔诚的	欣赏	.

今天我想向大家介绍一位作家，他作品中蕴含的微妙才华难以分析，却值得我们虔诚欣赏。

['ruːbi][el] . ['bɪnz] [keɪm]['ɪntuː][maɪ][oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]['ræðər]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɪn][maɪ]

Ruby	L	.	Binns	came	into	my	own	intellectual	life	at	a	rather	critical	stage	in	my
红宝石	L	.	宾斯	来了	进入	我的	自己的	知识分子	生活	在	一个	相当	批判的	阶段	在	我的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

在我阅读生涯的一个相当关键的阶段，露比·L·宾斯走进了我的思想生活。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːn] - [nɔːts] , [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ʌndər][ðə; ði]

Like	most	young	men	of	the	early	nineteen	-	noughts	,	I	had	fallen	under	the
喜欢	最多	年轻的	男人	的	这	早期的	十九	-	零	,	我	有	倒下	在下面	这

[spel] [ʌv; əv] [gai] ['bevərli] ,

spell	of	Guy	Beverley	,
拼写	的	盖伊	贝弗利	,

和二十世纪初的大多数年轻人一样，我被盖伊·贝弗利迷住了。

[huːz] ['oʊnli][ə; eɪ][mɪl][hænd][ænd; ənd]['skwaɪər] ['dærəlz] [er] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]

whose	Only	a	Mill	Hand	and	Squire	Darrell's	Heir	appeared	to	us	the
谁	仅有的	一个	磨	手	和	乡绅	达雷尔的	继承人	出现	到	我们	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] .

consummation	of	the	novelettist's	art	.
圆房	的	这	-	艺术	.

在我们看来，《磨坊工人》和《达雷尔乡绅的继承人》是小说家艺术的巅峰之作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evri] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][met] [wʌz; wəz] ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

In	those	days	every	other	young	man	you	met	was	mouthing	the	great	renunciation
在	那些	天	每一个	其他	年轻的	男人	你	遇见	曾是	嘴巴	这	伟大的	放弃

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [hænd] .

scene	from	the	Mill	Hand	.
场景	从	这	磨	手	.

那时候，你遇到的每个年轻人都在模仿电影《磨坊工人》中那段伟大的放弃誓言的场景。

[smɔːl] ['mɑːrv(ə)l] [tuː] !

Small	marvel	too	!
小的	奇迹	也	!

真是个小奇迹!

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['glæmər] [ri'vaivz] .

As	I	recall	it	even	now	something	of	the	old	glamour	revives	.
作为	我	记起	它	甚至	现在	某物	的	这	老的	魅力	复苏	.

即使现在回想起来，昔日的魅力依然不减。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去!

" [kraɪd] ['meri] ['elən] .

"	cried	Mary	Ellen	.
"	哭	玛丽	艾伦	.

“玛丽·艾伦喊道。”

" [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['mænɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌmb(ə)l] [mɪl]

"	Though	you	are	the	Export	Manager	and	I	but	a	poor	humble	mill
"	尽管	你	是	这	出口	经理	和	我	但	一个	贫穷的	谦逊的	磨

- [gɜːrl] ,

-	girl	,
-	女孩	,

“虽然你是出口经理，而我只是个卑微的纺织厂女工，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [beg][maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ðæn; ðən] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər]

I	would	sooner	beg	my	bread	from	door	to	door	than	seek	it	at	your
我	会	很快	求	我的	面包	从	门	到	门	比	寻找	它	在	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

我宁愿挨家挨户乞讨面包，也不愿从你手中索取。

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [skɔːrn] .

"	She	eyed	him	with	pitiless	scorn	.
"	她	眼睛	他	和	无情	轻蔑	.

她用无情的鄙夷目光打量着他。

['dʒæspər] [der] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Jasper	Dare	went	out	into	the	night	.
碧玉	敢	去	出去	进入	这	夜晚	.

贾斯珀·戴尔走进了夜色中。

[faɪn] ?

Fine	?
美好的	?

美好的?

[eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪn] .

Ay	,	and	more	than	fine	.
哎	,	和	更多的	比	美好的	.

是的，而且非常好。

[bʌt; bət][wi:; wi] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] - [nɔ:ts] [meɪd][wʌn][bɪg] [mis'teik] .

But	we	young	men	of	the	nineteen	-	noughts	made	one	big	mistake	.
但	我们	年轻的	男人	的	这	十九	-	零	制成	一	大的	错误	.

但我们这些二十世纪初的年轻人犯了一个大错误。

[wi:; wi] [θɔ:t] [gai] ['bevərli] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɑ:rt] ; [bʌt; bət][ɑ:rt][hæz; həz][noʊ]

We	thought	Guy	Beverley	had	scaled	the	summit	of	art	;	but	art	has	no
我们	想法	盖伊	贝弗利	有	缩放	这	首脑	的	艺术	;	但	艺术	有	不

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

我们曾以为盖伊·贝弗利已经攀登上了艺术的巅峰；但艺术没有巅峰。

[wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] ; [bʌt; bət] [saɪ'kɑ:lədʒi]

We	thought	he	had	plumbed	the	depths	of	psychology	;	but	psychology
我们	想法	他	有	管道	这	深度	的	心理学	;	但	心理学

[di'faiz] [ðə; ði] ['plʌmər] .

defies	the	plumber	.
反抗	这	水管工	.

我们以为他已经彻底了解了心理学；但心理学却难倒了这位"水管工"。

[aɪ] [deɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['epək] [ɪn][maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɪn] - — [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['deɪli]

I	date	a	new	epoch	in	my	life	from	that	day	in	19	—	when	I	picked	up	my	Daily
我	日期	一个	新的	时代	在	我的	生活	从	那	天	在	-	—	什么时候	我	挑选	向上	我的	日常的

[rɪ'flektər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəl] ,

Reflector	and	read	the	opening	chapter	of	a	new	serial	,
反射器	和	读	这	开幕	章	的	一个	新的	序列号	,

我将人生中的一个新纪元定为19世纪的某一天——那天我拿起《每日反思报》，读了一部新连载小说的第一章。

[hɜ:r; hər]['soʊldʒər] ['swi:thɑ:rt] , [baɪ]['ru:bi][el] . ['bɪnz] .

Her	Soldier	Sweetheart	,	by	Ruby	L	.	Binns	.
她	士兵	亲爱的	,	经过	红宝石	L	.	宾斯	.

《她的士兵情人》，作者：Ruby L. Binns。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

That	was	on	a	Monday	.
那	曾是	在	一个	周一	.

那是星期一。

[baɪ] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:]

By	Wednesday	of	that	week	this	unknown	writer	had	revealed	to	me	a	New
经过	周三	的	那	星期	这	未知	作家	有	揭晓	到	我	一个	新的

[aɪ'di:ə][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] .

Idea	and	a	New	Style	.
主意	和	一个	新的	风格	.

到那周的星期三，这位不知名的作家向我揭示了一种新思想和一种新风格。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] ,

The	idea	is	familiar	to	most	of	you	now	,
这	主意	是	熟悉的	到	最多	的	你	现在	,

这个想法现在对你们大多数人来说都很熟悉了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt]

but	in	those	days	the	daring	conception	that	a	common	soldier	might	turn	out
但	在	那些	天	这	大胆	概念	那	一个	常见的	士兵	可能	转动	出去

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

to	be	the	missing	heir	of	a	baronet	rang	like	a	challenge	in	the	ears	of
到	是	这	丢失的	继承人	的	一个	男爵	响铃	喜欢	一个	挑战	在	这	耳朵	的

[ðə; ði]['oʊldər][roʊ'mæntɪsɪzəm] .

the	older	romanticism	.
这	老	浪漫主义	.

但在当时，一个普通士兵可能是男爵失散多年的继承人的大胆想法，对老派浪漫主义者来说就像是一种挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [staɪl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz]['ruːbi] - [moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [gɪft][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz]

It	is	her	style	,	however	,	that	is	Ruby	Binns's	most	enduring	gift	to	English	prose
它	是	她	风格	,	然而	,	那	是	红宝石	-	最多	持久	礼物	到	英语	散文

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

然而，露比·宾斯留给英国散文文学最持久的贡献，是她的文风。

[liːn] , [rɪ'streɪnd] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ([fɔːr; fər][ˌem 'iː]) [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lean	,	restrained	,	economical	,	it	holds	(	for	me	)	the	very	spirit	of	the
倾斜	,	克制	,	经济	,	它	持有	(	为了	我	)	这	非常	精神	的	这

['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

English	race	and	tongue	.
英语	种族	和	舌头	.

简洁、克制、经济，它（对我而言）体现了英国民族和语言的精神。

['lɪs(ə)n] : —

Listen	:	—
听	:	—

听： -

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

She	went	to	the	door	,	thinking	she	heard	something	.
她	去	到	这	门	,	思维	她	听到	某物	.

她走到门口，心想自己好像听到了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['θɪŋkɪŋ] ['sædli]

There	was	nobody	there	,	so	she	went	back	to	her	work	,	thinking	sadly
那里	曾是	无人	那里	,	所以	她	去	后退	到	她	工作	,	思维	令人遗憾的是

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒər] [bɔɪ] .

of	her	soldier	boy	.
的	她	士兵	男生	.

那里没有人，于是她回去继续工作，心中悲伤地想着她的当兵儿子。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['klæris,klə'riːs] ; " [pər'hæps] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [suːn] . "

"	Cheer	up	,	"	said	Clarice	;	"	perhaps	he'll	come	back	soon	.	"
"	欢呼	向上	,	"	说	克拉丽丝	;	"	也许	地狱	来	后退	很快	.	"

"振作起来，"克拉丽丝说，"也许他很快就会回来。"

" [pər'hæps] , " ['ænsər] [iː'vən] ['wɑːnli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Perhaps	,	"	answered	Yvonne	wanly	,	"	but	it	does	not	seem	very	likely	,	does	it
"	也许	,	"	回答	伊冯娜	微弱	,	"	但	它	做	不是	似乎	非常	可能	,	做	它

, [dɪr] ?

,	dear	?
,	亲爱的	?

"也许吧，"伊冯娜无精打采地回答，"但这似乎不太可能，对吧，亲爱的？"

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl]['soʊldʒərli] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði]

"	The	next	moment	the	door	opened	and	a	tall	soldierly	figure	entered	the
"	这	下一个	片刻	这	门	打开	和	一个	高的	军人	数字	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"下一刻，门开了，一个高大的军人身影走了进来。"

['ɪŋglɪʃ] ?

English	?
英语	?

英语?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈtuːtɪŋ] [ˈkɑːmən] .

It	is	like	a	May	morning	on	Tooting	Common	.
它	是	喜欢	一个	可能	早晨	在	图廷	常见的	.

就像五月清晨的图廷公园一样。

[ˈbevərli] [wʊd] [hæv; həv][ˈhændəld][ðæt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wel] , [noʊ] [daʊt] .

Beverley	would	have	handled	that	situation	well	,	no	doubt	.
贝弗利	会	有	处理	那	情况	出色地	,	不	怀疑	.

毫无疑问，贝弗利会妥善处理这种情况。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] — [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] — [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðæt]

But	could	he	—	could	anyone	—	have	achieved	the	poignancy	of	that
但	可以	他	—	可以	任何人	—	有	已达成	这	悲怆	的	那

[ˌʌnəˈfektɪd] [freɪz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ˈlaɪkli] " ?

unaffected	phrase	,	"	It	does	not	seem	very	likely	"	?
不受影响	短语	,	"	它	做	不是	似乎	非常	可能	"	?

但他——或者任何人——能达到"这似乎不太可能"这句朴实无华的话语所蕴含的深刻含义吗?

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər] [ənplʌməbəl] .

I	said	that	the	depths	of	Art	were	unplumbable	.
我	说	那	这	深度	的	艺术	是	无法穿透的	.

我说过，艺术的深度是无法测度的。

[truː] , [bʌt; bət][ˈruːbi] [ˈbɪnz] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [gɑːt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][moʊst] .

True	,	but	Ruby	Binns	has	at	least	got	lower	than	most	.
真的	,	但	红宝石	宾斯	有	在	至少	得到	降低	比	最多	.

没错，但至少 Ruby Binns 的排名比大多数人都要低。

[nekst] [wiːk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

Next	week	I	want	to	speak	of	a	new	man	and	a	new	book	,
下一个	星期	我	想	到	说话	的	一个	新的	男人	和	一个	新的	书	,

下周我想谈谈一位新人和一本新书。

[stɔt] [məˈkenzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪlər] - [kɑːr] [kənˈdʌktrəs] .

Stott	Mackenzie	and	his	Only	a	Trailer	-	Car	Conductress	.
斯托特	麦肯齐	和	他的	仅有的	一个	拖车	-	车	售票员	.

斯托特·麦肯齐和他的《仅仅是拖车列车员》。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

THE	BEAUTIFUL	THING	.
这	美丽的	事物	.

美好的事物。

[juː; jʊ] [siː] ['ʌgli] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

You	see	ugly	things	in	London	now	-	a	-	days	.
你	看	丑陋的	事物	在	伦敦	现在	-	一个	-	天	.

如今在伦敦，你会看到很多丑陋的事情。

[oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

Oh	,	yes	,	but	you	see	beautiful	things	as	well	.
哦	,	是的	,	但	你	看	美丽的	事物	作为	出色地	.

哦，是的，但你也能看到美好的事物。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['jestərdeɪ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I	saw	one	yesterday	—	one	of	the	beautiful	things	.
我	锯	一	昨天	—	一	的	这	美丽的	事物	.

我昨天看到了一个——真是个美丽的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wet] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt]['æktʃuəli] ['reɪnɪŋ] [bʌt; bət]['veri] , ['veri] ['nɪrli] .

It	was	a	cold	wet	evening	,	not	actually	raining	but	very	,	very	nearly	.
它	曾是	一个	寒冷的	湿的	晚上	,	不是	实际上	下雨	但	非常	,	非常	几乎	.

那是一个寒冷潮湿的夜晚，虽然没有下雨，但几乎就要下雨了。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wer] [ðə; ði] - ['bʌsɪz] [stɑːp] .

I	stood	at	the	place	in	Piccadilly	where	the	'	buses	stop	.
我	站立	在	这	地方	在	皮卡迪利	在哪里	这	-	公交车	停止	.

我站在皮卡迪利大街的公交车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] ,

There	was	quite	a	little	crowd	waiting	,
那里	曾是	相当	一个	小的	人群	等待	,

当时有不少人在等候。

[æz; əz][ðer; ðər]['ɔːlweɪz][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] — ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] , [wɜːrk] - ['gɝːlz]

as	there	always	is	at	this	time	of	day	—	women	with	parcels	,	work	-	girls
作为	那里	总是	是	在	这	时间	的	天	—	女性	和	包裹	,	工作	-	女孩们

['goʊɪŋ][hoʊm] , [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

going	home	,	a	few	men	.
去	家	,	一个	很少	男人	.

就像每天这个时候一样——有提着包裹的妇女，有下班回家的女工，还有一些男人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [krɔːs] .

All	of	them	looked	tired	,	and	many	of	them	looked	cross	.
全部	的	他们	看起来	疲劳的	,	和	许多	的	他们	看起来	叉	.

他们都显得很疲惫，很多人还看起来很生气。

[wen] [ə; eɪ] - [bʌs] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [plʌndʒ]

When	a	'	bus	drew	up	at	the	curb	all	those	people	made	a	simultaneous	plunge
什么时候	一个	-	公共汽车	画	向上	在	这	抑制	全部	那些	人们	制成	一个	同时	暴跌

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当一辆公交车停在路边时，所有人都同时冲了上去。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['faɪnəli] [stɑːpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [tuː; tə]

Before	it	had	finally	stopped	they	were	clinging	like	a	swarm	of	bees	to
前	它	有	最后	停止	他们	是	依恋	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	到

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [reɪlz] .

the	steps	and	rails	.
这	步骤	和	铁轨	.

在巨浪最终停下之前，他们像一群蜜蜂一样紧紧地依偎在台阶和栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [geɪm] [ðɪs] - [bʌs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

It	is	an	arduous	game	this	'	bus	-	catching	,
它	是	一个	艰巨	游戏	这	-	公共汽车	-	捕捉	,

这是一场艰苦的"赶公交车"游戏，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ]

though	for	those	who	are	young	and	strong	it	should	perhaps	have	a
尽管	为了	那些	WHO	是	年轻的	和	强的	它	应该	也许	有	一个

['sɜːrt(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] ,

certain	attraction	,
肯定	景点	,

不过，对于那些年轻力壮的人来说，这或许应该有一定的吸引力。

[kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm]

combining	as	it	does	the	allurement	of	a	lottery	gamble	with	the	charm
结合	作为	它	做	这	诱惑	的	一个	彩票	赌博	和	这	魅力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] .

of	a	football	scrimmage	.
的	一个	足球	对抗赛	.

它既有彩票赌博的诱惑力，又有足球对抗赛的魅力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['veɪkənt]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

There	were	only	three	vacant	places	,	and	these	,	after	a	desperate	struggle	,
那里	是	仅有的	三	空缺	地方	,	和	这些	,	后	一个	绝望的	斗争	,

只剩下三个空位，经过一番激烈的争夺，这三个空位最终被占了。

[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [tuː] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['skuːlbɔɪ] .

were	secured	by	two	athletic	-	looking	girls	and	a	red	-	haired	schoolboy	.
是	安全	经过	二	运动	-	寻找	女孩们	和	一个	红色的	-	头发	男生	.

被两名身材健壮的女孩和一名红头发的男学生看守。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [weɪvd] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ['sʌlkɪli] .

The	conductor	waved	back	the	disappointed	boarders	and	they	dropped	off	sulkily	.
这	导体	挥手	后退	这	失望的	寄宿生	和	他们	掉落	离开	闷闷不乐	.

列车员挥手示意失望的乘客们下车，他们垂头丧气地走了下去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [tɔːrd] [tuː] ['soʊldʒərz] , [huː]

I	watched	them	a	moment	and	then	my	eyes	toward	two	soldiers	,	who
我	观看	他们	一个	片刻	和	然后	我的	眼睛	朝向	二	士兵	,	WHO

[wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

were	crossing	the	street	.
是	过境	这	街道	.

我看了他们一会儿，然后目光转向正在过马路的两名士兵。

[faɪn] , [wel] - [set] - [ʌp] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Fine	,	well	-	set	-	up	men	they	were	,
美好的	,	出色地	-	放	-	向上	男人	他们	是	,

他们都是些优秀且准备充分的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	they	carried	themselves	with	the	indescribable	air	of	those	who	have
和	他们	携带	他们自己	和	这	无法形容	空气	的	那些	WHO	有

[krɔːst] [swɔːdz][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] [ə'poʊnənt] ,

crossed	swords	with	Death	and	left	their	opponent	,
交叉	剑	和	死亡	和	左边	他们的	对手	,

他们身上散发着一种难以言喻的气势，仿佛已经与死神交锋并击败了对手。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [dɪ'fiːtɪd] .

for	the	time	at	least	,	defeated	.
为了	这	时间	在	至少	,	战败	.

至少目前来看，他们失败了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

One	of	them	had	a	green	shade	over	his	left	eye	.
一	的	他们	有	一个	绿色的	阴影	超过	他的	左边	眼睛	.

其中一人左眼上方有一片绿色的阴影。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .

The	other	carried	a	stick	and	walked	with	a	slight	limp	.
这	其他	携带	一个	戳	和	步行	和	一个	轻微	跛行	.

另一个人拄着拐杖，走路有点跛。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spektənt] [kraʊd] [ðæt]

They	took	up	their	position	a	little	to	the	side	of	the	expectant	crowd	that
他们	采取	向上	他们的	位置	一个	小的	到	这	边	的	这	怀孕	人群	那

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd]['dʒɑːs(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] -

was	already	beginning	to	sway	and	jostle	at	the	sight	of	a	fresh	'
曾是	已经	开始	到	摇摆	和	推搡	在	这	视线	的	一个	新鲜的	-

[bʌs] ,

bus	,
公共汽车	,

他们站在翘首以盼的人群旁边，人群看到一辆崭新的巴士，已经开始摇晃拥挤起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

which	had	just	rounded	the	corner	.
哪个	有	只是	圆润	这	角落	.

刚刚转过拐角。

[smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [haʊ'evər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪˌleɪ] ,

Small	chance	for	the	new	-	comers	,	however	slightly	wounded	,	in	such	a	mêlée	,
小的	机会	为了	这	新的	-	来者	,	然而	轻微地	受伤	,	在	这样的	一个	混战	,

[θɔːt] [aɪ] .

thought	I	.
想法	我	.

我想，在这种混战中，新来者即使受了轻伤，也几乎没有胜算。

[ðə; ði] - [bʌs] [keɪm] ['rɑːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [riːld] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	'	bus	came	rocking	along	,	reeled	to	the	left	,	staggered	to	the	right	,
这	-	公共汽车	来了	摇滚	沿着	,	卷曲	到	这	左边	,	交错	到	这	正确的	,

公交车摇摇晃晃地开过来，向左偏，向右踉跄，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [rest] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	came	uncertainly	to	a	shuddering	rest	beside	the	pavement	.
和	来了	不确定性	到	一个	颤抖	休息	旁	这	路面	.

然后颤抖着，摇摇晃晃地停在了人行道旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

And	then	it	was	that	I	saw	the	Beautiful	Thing	.
和	然后	它	曾是	那	我	锯	这	美丽的	事物	.

然后，我看到了那美好的事物。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] , [sʌm; səm] ['twenti] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [muːvd] .

For	of	that	little	crowd	,	some	twenty	people	in	all	,	not	a	soul	moved	.
为了	的	那	小的	人群	,	一些	二十	人们	在	全部	,	不是	一个	灵魂	已搬	.

那一小群人，总共大约二十来人，没有一个人动弹。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] .

Not	a	man	,	woman	or	child	took	so	much	as	a	step	forward	.
不是	一个	男人	,	女士	或者	孩子	采取	所以	很多	作为	一个	步	向前	.

没有一个男人、女人或孩子向前迈出哪怕一步。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [fɪld] - [bʌs] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

They	looked	at	the	half	-	filled	'	bus	,	they	looked	at	the	two	soldiers	,	and
他们	看起来	在	这	一半	-	已填	-	公共汽车	,	他们	看起来	在	这	二	士兵	,	和

['weɪtɪd] , ['moʊʃnləs] .

waited	,	motionless	.
等待	,	静止不动	.

他们看着那辆半满的公共汽车，看着那两名士兵，一动不动地等待着。

[ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [prest] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps]

Those	two	had	pressed	forward	briskly	enough	,	but	as	they	mounted	the	steps
那些	二	有	按下	向前	轻快地	足够的	,	但	作为	他们	安装	这	步骤

,

,

,

那两人原本步伐轻快地向前走去，但当他们登上台阶时，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

the	man	with	the	green	shade	giving	a	helping	hand	to	his	companion	,
这	男人	和	这	绿色的	阴影	给予	一个	帮助	手	到	他的	伴侣	,

戴着绿色墨镜的男子正在帮助他的同伴。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

the	attitude	of	the	crowd	seemed	suddenly	to	strike	them	.
这	态度	的	这	人群	似乎	突然	到	罢工	他们	.

他们似乎突然意识到人群的态度。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [smaɪld] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

The	lame	man	glanced	over	his	shoulder	,	smiled	and	murmured	something	to
这	瘸	男人	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	微笑	和	低声说道	某物	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

跛脚的男人回头看了一眼，笑着低声跟朋友说了些什么。

[hɪz; ɪz] [frend] [tɜːrnd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][stɛərd] .

His	friend	turned	likewise	and	stared	.
他的	朋友	转向	同样地	和	凝视	.

他的朋友也转过身来，盯着他看。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tɜːrnd] [ə'gen] ,

He	pushed	his	comrade	through	the	doorway	,	turned	again	,
他	推动	他的	同志	通过	这	门口	,	转向	再次	,

他把同伴推进门口，然后又转过身去。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɑːləmli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [sə'luːt] .

and	very	solemnly	raised	his	hand	to	his	cap	in	salute	.
和	非常	庄严地	提高	他的	手	到	他的	帽	在	礼炮	.

他非常庄严地举起手向帽子敬礼。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] [tuː] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] .

A	second	later	he	too	vanished	within	the	interior	of	the	-	bus	.
一个	第二	之后	他	也	消失了	之内	这	内部的	的	这	-	公共汽车	.

一秒钟后，他也消失在了巴士内部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'gæn] .

And	then	the	rush	began	.
和	然后	这	匆忙	开始	.

然后，抢购潮开始了。

[ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] .

THE	TRUMP	CARD	.
这	王牌	卡片	.

王牌。

" [goʊld] [leɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

"	Gold	lace	has	a	charm	for	the	fair	.
"	金子	蕾丝	有	一个	魅力	为了	这	公平的	.

“金色蕾丝为集市增添了一抹魅力。”

" [wen] ['wɪljəm] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɛf'tɛnənt] .

"	When	William	first	became	a	Lieut	.
"	什么时候	威廉	第一的	成为	一个	中尉	.

“威廉第一次晋升为中尉的时候。”

[ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

R	.	N	.	V	.	R	.	,	in	blue	and	gold	,
拉	.	N	.	V	.	拉	.	,	在	蓝色的	和	金子	,

皇家海军志愿后备队，身着蓝金配色服装

[bə'lɪndə] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][suːt]

Belinda	smiled	upon	his	suit
贝琳达	微笑	之上	他的	套装

贝琳达微笑着看着他的西装

([wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][koʊld]) ;

(	Which	formerly	had	found	her	cold	)	;
(	哪个	以前	有	成立	她	寒冷的	)	;

（以前她觉得很冷漠）

[hɪz; ɪz]['mænli][fɔːrm][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [feɪs] ,
His **manly** **form** **and** **honest** **face** **,**
他的 男子气概 形式 和 诚实的 脸 ,

他魁梧的身材和诚实的面容，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
She **really** **liked** **them** **,** **I** **believe** **;**
她 真的 喜欢 他们 , 我 相信 ;

我相信她真的很喜欢它们;

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [leɪs]
But **,** **most** **of** **all** **,** **she** **loved** **the** **lace**
但 , 最多 的 全部 , 她 喜爱 这 蕾丝

但她最爱的还是蕾丝。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Upon **his** **sleeve** **.**
之上 他的 袖子 .

写在他的袖子上。

[jet] [suːn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kɔːrtiər] [keɪm] —
Yet **soon** **a** **rival** **courtier** **came** **—**
然而 很快 一个 竞争对手 朝臣 来了 —

然而不久之后，一位与他竞争的朝臣出现了——

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['dæpər] [lɛf'tɛnənt] .
A **dashing** **dapper** **Lieut** **.**
一个 帅气 衣着考究 中尉 .

一位英俊潇洒的少尉。

[ɑːr] . [en] . ;
R **.** **N** **.** **;**
拉 . N . ;

注册护士;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['pærəgɑːn] [prest] [hɪz; ɪz][kleɪm] ,
And **,** **as** **this** **paragon** **pressed** **his** **claim** **,**
和 , 作为 这 模范 按下 他的 宣称 ,

而当这位典范坚持己见时，

[oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['wɪljəm] [hoʊp][fɔːr; fər] [ðen] ?
Oh **,** **what** **could** **William** **hope** **for** **then** **?**
哦 , 什么 可以 威廉 希望 为了 然后 ?

那威廉还能奢望什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wɑːbli] - ['breɪdɪd] [sweɪn]
How **could** **a** **wobbly** **-** **braided** **swain**
如何 可以 一个 摇摇晃晃 - 编织 斯温

一个头发编得歪歪扭扭的牧羊人怎么可能

[vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
Vie **with** **the** **actual** **Royal** **Navy** **,**
争夺 和 这 实际的 皇家 海军 ,

与真正的英国皇家海军一较高下，

[huːz] [straɪps] [wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [brɔːd] [ə'gen]
Whose **stripes** **were** **half** **as** **broad** **again**
谁 条纹 是 一半 作为 广阔 再次

它的条纹宽度又减半了

[ænd; ənd] [streɪt] , [nɑːt]['weɪvi] ?
And **straight** **,** **not** **wavy** **?**
和 直的 , 不是 波浪状 ?

而且是直的，不是波浪状的?

[ðen] ['wɪljəm] [swɔ:r] ([ɑ:] , ['envi] , [ɑ:] !)
Then William swore (ah , Envy , ah !)
然后 威廉 发誓 (啊 , 嫉妒 , 啊 !)

然后威廉咒骂道（啊，嫉妒啊！）

" [bə'lɪndə] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] , [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] !
" Belinda shall be mine , she SHALL !
" 贝琳达 将 是 矿 , 她 将 !

“贝琳达将是我的，她必须是我的！”

" [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] ,
" And wrote a note to his papa ,
" 和 写道 一个 笔记 到 他的 爸爸 ,

“然后给他爸爸写了张纸条，

['hu:d] [dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ædmərəl] : —
Who'd just been made an Admiral : —
谁会 只是 到过 制成 一个 上将 : —

刚刚晋升为海军上将的是谁：——

" ['fɑ:ðər] , [naʊ] [ðæt] [ju:l] [flai] [æt; ət] [si:]
" Father , now that you'll fly at sea
" 父亲 , 现在 那 你会 飞 在 海

“父亲，既然您即将远航大海。”

[ə; eɪ] [tu:] - [bɔ:ld] [flæg] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['penənt] ,
A two - balled flag in place of pennant ,
一个 二 - 球状 旗帜 在 地方 的 三角旗 ,

用两球旗代替三角旗，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:]
What do you say to taking me
什么 做 你 说 到 采取 我

你觉得带我走怎么样?

[æz; əz] [flæg] - [lu:'tenənt] ?
As flag - lieutenant ?
作为 旗帜 - 中尉 ?

作为旗官?

" [wen] ['wɪljəm] [nekst] [weɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [fer] ,
" When William next waylaid his fair ,
" 什么时候 威廉 下一个 伏击 他的 公平的 ,

“当威廉下次伏击他的爱人时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] " ['eiglit] " [ɑ:n] ;
He had his glittering " aiglets " on ;
他 有 他的 闪闪发光 " 小雪兔 " 在 ;

他戴着闪闪发光的“小猎鹰”;

[roʊp] [ə'pɑ:n] [roʊp] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Rope upon rope of gold was there ,
绳索 之上 绳索 的 金子 曾是 那里 ,

那里有一串串金绳，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [lʊk] [wʌz; wəz] [wɑ:n] ;
And now his rival's look was wan ;
和 现在 他的 竞争对手的 看 曾是 万 ;

而现在，他的对手脸色苍白;

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr] , [tu:; tə] [gri:t]
He tried a bitter sneer , to greet
他 尝试 一个 苦的 冷笑 , 到 迎接

他试着露出苦涩的冷笑，以示问候。

[ðɪs] " ['piːkɑːk] ['priːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] " ;
This " peacock preening in the sun " ;
这 " 孔雀 梳理 在 这 太阳 " ;

这是"孔雀在阳光下梳理羽毛";

[bʌt; bət] [mɪs] [bə'lɪndə] [θɔːt] [ðem; ðəm] " [swiːt] " . . . .
But Miss Belinda thought them " sweet " . . . .
但 错过 贝琳达 想法 他们 " 甜的 " . . . .

但贝琳达小姐觉得它们"很可爱".....

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌn] .
And William won .
和 威廉 韩元 .

威廉赢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɑːtɪd] ['fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θrɪlər] .
THE AMERICAN THRILLER .
这 美国人 惊悚片 .

美国惊悚小说。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][dʒi'maimə] [æn] . 159th ['epɪsoʊd] .
THE EXPLOITS OF JEMIMA ANN . 159th EPISODE .
这 漏洞 的 杰米玛 ANN . 159th 插曲 .

杰米玛·安的冒险故事。第159集。

[dʒi'maimə] [æn] , ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] - [eɪtʃ] . [piː] . [kɑːr] , [ɪz]['hændɪd][ə; eɪ] ['mɪsɪv] .
Jemima Ann , entering her 200 h . p . car , is handed a missive .
杰米玛 安 , 进入 她 - h . p . 车 , 是 递交 一个 信函 .

杰米玛·安坐进她那辆 200 马力的汽车时，有人递给她一封信。

['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [di'tɜːminz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]
Something suspicious in the appearance of the bearer determines her to take
某物 可疑的 在 这 外貌 的 这 持有人 决定 她 到 拿
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
it to her friend ,
它 到 她 朋友 ,

她觉得送信人外表有些可疑，于是决定把信带给朋友。

[prə'fesər] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'ventər] .
Professor Macpherson , the distinguished inventor .
教授 麦克弗森 , 这 杰出的 发明者 .

杰出的发明家麦克弗森教授。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nu:z] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] [skʌl]

In	the	meantime	news	has	been	brought	to	the	members	of	the	Scarlet	Skull
在	这	与此同时	消息	有	到过	带来	到	这	成员	的	这	猩红	颅骨

[gæŋ] [ðæt] [mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['saɪlənt]['pɪst(ə)l]['evər]

Gang	that	Macpherson	has	invented	the	most	deadly	silent	pistol	ever
帮派	那	麦克弗森	有	发明	这	最多	致命	沉默的	手枪	曾经

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

与此同时，猩红骷髅帮的成员们得知，麦克弗森发明了有史以来最致命的无声手枪。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] , [ðeɪ] [proʊ'si:d] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [tu:; tə]

Determined	to	get	the	secret	of	this	weapon	,	they	proceed	surreptitiously	to
决定	到	得到	这	秘密	的	这	武器	,	他们	继续	偷偷摸摸	到

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

his	residence	,
他的	住宅	,

为了探明这种武器的秘密，他们偷偷摸摸地前往他的住所。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l]['perɪskoʊp] .

taking	with	them	an	adjustable	periscope	.
采取	和	他们	一个	可调节的	潜望镜	.

他们还带上了一个可调节潜望镜。

[dʒi'maimə] [æn] [ʃoʊz] [mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

Jemima	Ann	shows	Macpherson	the	missive	.
杰米玛	安	演出	麦克弗森	这	信函	.

杰米玛·安把这封信给麦克弗森看。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pɪst(ə)l][ʃi:; ʃi] [di'tekts]

While	he	is	explaining	to	her	the	construction	of	the	new	pistol	she	detects
尽管	他	是	解释	到	她	这	建造	的	这	新的	手枪	她	检测

[ðə; ði]['perɪskoʊp] .

the	periscope	.
这	潜望镜	.

当他向她解释新式手枪的构造时，她发现了潜望镜。

[mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Macpherson	continues	his	explanation	,
麦克弗森	继续	他的	解释	,

麦克弗森继续解释道：

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	makes	a	vital	change	in	the	arrangement	of	the	various	parts	of	the
但	制作	一个	必不可少的	改变	在	这	安排	的	这	各种各样的	部分	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

但对武器各部件的排列方式做出了至关重要的改变。

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [skʌl] [gæŋ] , [ɪn][ðer; ðər]['si:krət] ['ɑ:rməri] ,

The	Scarlet	Skull	Gang	,	in	their	secret	armoury	,
这	猩红	颅骨	帮派	,	在	他们的	秘密	军械库	,

猩红骷髅帮，在他们的秘密军火库里，

[kən'strʌkt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [klæn'destɪnlɪ] [əb'teɪnd] [θru:] [ðə; ði]

construct	a	pistol	from	the	information	clandestinely	obtained	through	the
构造	一个	手枪	从	这	信息	秘密地	获得	通过	这

['perɪskoʊp] .

periscope	.
潜望镜	.

根据通过潜望镜秘密获取的信息，制造一把手枪。

[məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən][hæz; həz][ədˈvaɪzd][dʒiˈmaimə] [æn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [riˈkwestid] [ɪn]
Macpherson **has** **advised** **Jemima** **Ann** **to** **keep** **the** **appointment** **requested** **in**
麦克弗森 有 建议 杰米玛 安 到 保持 这 预约 请求 在
[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] .
the **missive** **.**
这 信函 .

麦克弗森建议杰米玛·安接受信中要求的预约。

[hiː; hi] [əˈkʌmpəniz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪdz][hɜːr; hər][tuː; tə][proʊˈsiːd]
He **accompanies** **her** **to** **the** **corner** **,** **and** **then** **bids** **her** **to** **proceed**
他 伴随 她 到 这 角落 , 和 然后 出价 她 到 继续
[əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
alone **without** **fear** **.**
独自的 没有 害怕 .

他陪她走到角落，然后让她独自前行，不要害怕。

[end][ʌv; əv] 159th [ˈepɪsoʊd] .
End **of** **159th** **episode** **.**
结尾 的 159th 插曲 .

第159集结束。

160th [ˈepɪsoʊd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
160th **episode** **to** **-** **morrow** **.**
160th 插曲 到 - 明天 .

明天播出第160集。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **296** **]**
[页 -]

[第296页]

[dɪsˈgʌstɪd] [ˈtɑːmi] ([tuː; tə][ˈprɪz(ə)nər]) .
Disgusted **Tommy** **(** **to** **prisoner** **)** **.**
厌恶 汤米 (到 囚犯) .

汤米（对囚犯）感到厌恶。

" [juː; jʊ][kɑːnt] - [ˈiːˌɛlˈpiː][ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈblumin] - [bɔːʃ] , [bʌt; bət][jər] [maɪt] [bloʊ] [ɑːt] [jər] [tʃest] ,
" **You** **can't** **'** **elp** **bein** **'** **a** **bloomin** **'** **Bosch** **,** **but** **yer** **might** **blow** **aht** **yer** **chest** **,**
" 你 不能 - 帮助 是 - 一个 盛开 - 博世 , 但 你的 可能 吹 啊 你的 胸部 ,

“你不可能成为博世，但你可能会炸伤你的胸膛。”

[ɔːr] - [oʊld] [jər] - [iːd] [ʌp] , [ɔːr] [ˈsʌmˌθɪŋk] !
or **'** **old** **yer** **'** **ead** **up** **,** **or** **somethink** **!**
或者 - 老的 你的 - 头 向上 , 或者 某物 !

或者“振作起来”，或者别的什么！

[ˈlʌmi] !
Lumme **!**
卢姆 !

卢姆！

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ] [jər] !
I'm **ashamed** **to** **be** **seen** **walkin** **'** **with** **yer** **!**
我是 羞愧 到 是 已见 步行 - 和 你的 !

跟你一起走，我感到羞耻！

" [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈsoʊlər] [mɪθ] .
" **THE** **LATEST** **SOLAR** **MYTH** **.**
" 这 最新的 太阳的 神话 .

“最新的太阳能神话。”

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlɪs] , [ə; eɪ] ['nɔrwɪtʃ] ['saɪəntɪst] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] ,

Mr	.	J	.	H	.	Willis	,	a	Norwich	scientist	,	writing	in	The	Morning	Post	,
先生	.	J	.	H	.	威利斯	,	一个	诺维奇	科学家	,	写作	在	这	早晨	邮政	,

诺维奇科学家JH Willis先生在《晨邮报》上撰文指出：

[kən'demz] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ɪz]

condemns	the	daylight	-	saving	movement	on	the	ground	that	too	much	sunshine	is
谴责	这	日光	-	保存	移动	在	这	地面	那	也	很多	阳光	是

['enərveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [mɔ:r] ['vɪrəl] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['lætəˌtu:dz] .

enervating	and	that	life	is	more	virile	in	Northern	latitudes	.
使人疲惫	和	那	生活	是	更多的	阳刚的	在	北方	纬度	.

谴责夏令时运动，理由是阳光过多会使人疲惫，而且北纬地区的生命力更旺盛。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] ['meʒər] , [wɪtʃ] [ɪn'dʒi:niəs] ['wɪlɪt] [plænd]

Though	the	daylight	-	saving	measure	,	which	ingenious	Willett	planned
尽管	这	日光	-	保存	措施	,	哪个	巧妙	威利特	计划

尽管威利特巧妙地计划了夏令时措施，但这项措施最终还是失败了。

[tu:; tə] [ɪ'lu:m] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['li:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

To	illume	the	work	and	leisure	of	the	toilers	of	the	land	,
到	照明	这	工作	和	闲暇	的	这	辛勤劳作者	的	这	土地	,

为了照亮土地劳动者的工作和休闲，

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [mæs] [ə'pi:ld] ,

Has	not	yet	convinced	the	nation	,	or	unto	the	mass	appealed	,
有	不是	然而	确信	这	国家	,	或者	到	这	大量的	上诉	,

尚未说服全国人民，也未引起大众的共鸣。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

Still	without	exaggeration	it	can	claim	to	hold	the	field	.
仍然	没有	夸张	它	能	宣称	到	抓住	这	场地	.

毫不夸张地说，它仍然占据着主导地位。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] — ['mɪstər] . ['wɪlɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] —

But	of	late	a	man	of	science	—	Mr	.	Willis	is	his	name	—
但	的	晚的	一个	男人	的	科学	—	先生	.	威利斯	是	他的	姓名	—

但近来一位科学家——他的名字叫威利斯先生——

[ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [flæt] [dɪ'faɪəns] [bænz][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [geɪm] ;

In	a	mood	of	flat	defiance	bans	the	daylight	-	saving	game	;
在	一个	情绪	的	平坦的	蔑视	禁令	这	日光	-	保存	游戏	;

以一种公然挑衅的姿态，禁止了夏令时游戏；

[ænd; ənd] , [rɪ'lentləsli] [pu:] - [pu:] [ðə; ðɪ] [di'laits] [ʌv; əv] ['sʌni] [deɪz] ,

And	,	relentlessly	pooh	-	poohing	the	delights	of	sunny	days	,
和	,	毫不留情	呸	-	噗噗	这	美味	的	阳光明媚	天	,

而且，他们还不断地对阳光明媚的日子嗤之以鼻。

[ˌrekə'mendz] [ðə; ðɪ][prɑ:mpt] [tə'bu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌlt] [ʌv; əv]['soʊlər] ['reɪz] .

Recommends	the	prompt	tabooing	of	the	cult	of	solar	rays	.
建议	这	迅速的	禁忌	的	这	邪教	的	太阳的	射线	.

建议立即取缔崇拜太阳光线的习俗。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ]['hɑ:rdi] ['nɔ:rðərn] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ,

All	the	hardy	Northern	races	are	efficient	,	in	his	view	,
全部	这	耐寒的	北方	种族	是	高效的	,	在	他的	看法	,

在他看来，所有体格强健的北方民族都很有效率。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['aʊərz][ɑ:r; ər] [fju:] ,

Just	because	they	live	in	places	where	the	sunlit	hours	are	few	,
只是	因为	他们	居住	在	地方	在哪里	这	阳光照射	小时	是	很少	,

仅仅因为他们生活在日照时间短的地方，

[ænd; ənd] , ['kɑ:nvɜ:rsli] , ['pi:pəlz] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:rɪd] ['tɔ:rɪd] [zoʊnz]

And	,	conversely	,	peoples	broiling	in	the	horrid	torrid	zones
和	,	反过来	,	人民	烤制	在	这	可怕的	热带	区域

反之，也有人在酷热难耐的地区饱受煎熬。

[hæv; həv][noʊ][grɪt][ɔ:r][zest][fɔ:r; fər] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['mæroʊ] [ɪn][ðer; ðər][boʊnz] .

Have	no	grit	or	zest	for	toiling	and	no	marrow	in	their	bones	.
有	不	砂砾	或者	热情	为了	辛勤劳作	和	不	骨髓	在	他们的	骨头	.

他们没有毅力，没有干活的热情，也没有骨子里的干劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɑ:məntеɪtər] , [ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [ˌrekə'lekt] ,

There	was	once	a	commentator	,	if	I	rightly	recollect	,
那里	曾是	一次	一个	评论员	,	如果	我	没错	追忆	,

如果我没记错的话，曾经有一位评论员.....

[huː] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;

Who	,	discussing	the	Equator	,	treated	it	with	disrespect	;
WHO	,	讨论	这	赤道	,	治疗	它	和	不尊重	;

谁在讨论赤道时，对它表现出不尊重；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tempərət] [ɪm'piːtʃmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [twɪst] ,

But	his	temperate	impeachment	,	though	it	showed	a	mental	twist	,
但	他的	温带	弹劾	,	尽管	它	显示	一个	精神的	捻	,

但他温和的弹劾，虽然显示出一种心理上的转变，

[peɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dræstɪk] ['priːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ['saɪəntɪst] .

Pales	before	the	drastic	preachment	of	the	Norwich	scientist	.
苍白	前	这	剧烈	长篇大论	的	这	诺维奇	科学家	.

与诺维奇科学家的激烈说教相比，这些都显得黯然失色。

[ˌmetə'fɔ:rɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]

Metaphorically	speaking	,	it's	a	symptom	of	the	Hun
比喻意义上的	请讲	,	它是	一个	症状	的	这	匈奴

从比喻意义上讲，这是匈奴人的症状。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔ:lweɪz] [bent] [ɑ:n] ['siːkɪŋ] ['æftər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

To	be	always	bent	on	seeking	after	places	in	the	sun	;
到	是	总是	弯曲	在	寻求	后	地方	在	这	太阳	;

总是执着于寻找阳光普照的地方；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə]['fɑ:loʊ] [wʌt] [maɪ] ['dɛdliːəst] [foʊz] [ə'plɔ:d]

But	I'd	rather	choose	to	follow	what	my	deadliest	foes	applaud
但	ID	相当	选择	到	跟随	什么	我的	最致命的	敌人	鼓掌

但我宁愿选择追随我最致命的敌人所赞赏的事物。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑ:strəsaɪz][ə'pɑ:loʊ][æz; əz][æn; ən] ['enərveɪtɪŋ] [frɔ:d] .

Than	to	ostracise	Apollo	as	an	enervating	fraud	.
比	到	排斥	阿波罗	作为	一个	使人疲惫	欺诈罪	.

与其将阿波罗视为令人沮丧的骗子而加以排斥，不如.....

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , ['wɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʃæt] ,

No	,	you	don't	convince	me	,	Willis	,	with	your	scientific	chat	,
不	,	你	不	说服	我	,	威利斯	,	和	你的	科学	聊天	,

不，威利斯，你那套科学理论说服不了我。

[ænd; ənd][maɪ] ['slæŋi] ['dɔ:tər] , ['filis] , [sez] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hæt] ;

And	my	slangy	daughter	,	Phyllis	,	says	you're	talking	through	your	hat	;
和	我的	俚语	女儿	,	菲利斯	,	说道	你是	说	通过	你的	帽子	;

我那爱说俚语的女儿菲利斯说你简直是在胡说八道；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] ['meni] [drʌg] - [kən'kɔkt] ['merɪt] [deθ] [baɪ][sʌs] . [pər]['kɑ:l] . ,

For	,	while	many	drug	-	concoctors	merit	death	by	sus	.	per	coll	.	,
为了	,	尽管	许多	药品	-	调酒师	优点	死亡	经过	可疑	.	每	coll	.	,

因为，虽然许多制毒者理应被处以死刑，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] ['dɑːktər] [soʊl] .

I	believe	the	best	of	doctors	is	our	old	friend	Doctor	Sol	.
我	相信	这	最好的	的	医生	是	我们的	老的	朋友	医生	索尔	.

我认为最好的医生是我们的老朋友索尔医生。

['aʊərz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] , " ['aʊərz] [sə'riːn] , " [ə'sweɪdʒ] [mɔːr] ['ɪlz]

Hours	recorded	on	the	dial	,	"	hours	serene	,	"	assuage	more	ills
小时	记录	在	这	拨号	,	"	小时	安详	,	"	缓和	更多的	疾病

表盘上记录的时间，"宁静的时光"，能抚慰更多的病痛。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lænsɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [pɪlz] ;

Than	the	lancet	or	the	phial	or	a	wilderness	of	pills	;
比	这	柳叶刀	或者	这	小瓶	或者	一个	荒野	的	药片	;

胜过柳叶刀、药瓶或一大堆药丸;

[ænd; ənd] [ɪf] [kræŋks] [ʌv; əv] ['ænti] - ['soʊlər] ['liːnɪŋz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [gluːm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	if	cranks	of	anti	-	solar	leanings	long	for	gloom	,	they	should
和	如果	曲柄	的	反对	-	太阳的	倾向	长的	为了	愁云	,	他们	应该

如果那些反对太阳辐射的怪人渴望阴郁的气氛，他们应该.....

['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'poʊlər] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Emigrate	to	circumpolar	regions	and	remain	for	good	.
移民	到	环极	地区	和	保持	为了	好的	.

移居到环极地地区并永久定居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['pʌntʃɪz] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Punch's Roll of Honour .
拳击的 卷 的 荣誉 .

《笨拙》杂志荣誉榜。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [griːf] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['ælɪk] [liːθ] ['dʒɔnstən] ,
We record with sincere grief the death of Lieutenant Alec Leith Johnston ,
我们 记录 和 真诚 悲伤 这 死亡 的 中尉 亚历克 利斯 约翰斯顿 ,

我们怀着沉痛的心情悼念亚历克·莱斯·约翰斯顿中尉的逝世。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn]['eɪprəl] 22nd ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gælənt]
who was killed in action on April 22nd during the fight in which the gallant
WHO 曾是 被杀 在 行动 在 四月 22nd 期间 这 斗争 在 哪个 这 英勇
[ʃrɑːpʃaɪrz] [riː'kæptʃəd] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['iprɔ] - [leɪŋgmɑːrk] [roʊd] .
Shropshires recaptured a trench on the Ypres - Langemarck Road .
什罗普郡 重新捕获 一个 沟 在 这 伊普尔 - 朗格马克 路 .

他在 4 月 22 日的战斗中阵亡，当时英勇的什罗普郡团正在伊普尔-朗格马克公路上夺回一条战壕。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]['mɪstər] . ['dʒɔnstən][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [kɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]
Early in the War Mr . Johnston joined the Artists ' Corps and saw service at
早期的 在 这 战争 先生 . 约翰斯顿 加入 这 艺术家 - 兵团 和 锯 服务 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

战争初期，约翰斯顿先生加入了艺术家队伍，并在前线服役。

['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][keɪ] . [es] . [el] . [aɪ] . ,
Later he received a commission in the K . S . L . I . ,
之后 他 已收到 一个 委员会 在 这 K . S . L . 我 . ,

后来他获得了KSLI的委任状。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['wuːndɪd] .
and a few months ago was in the list of wounded .
和 一个 很少 几个月 前 曾是 在 这 列表 的 受伤 .

几个月前，他还在伤员名单上。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] ,
He has for a long time been associated with Punch ,
他 有 为了 一个 长的 时间 到过 联系 和 冲床 ,

他长期以来一直与《Punch》杂志保持联系。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ʌndər][ðə; ði]['taɪtəlz] " [æt; ət][ðə; ði]
and during the War has contributed many articles under the titles " At the
和 期间 这 战争 有 贡献 许多 文章 在下面 这 标题 " 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ənd] " [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Back of the Front " and " At the Front .
后退 的 这 正面 " 和 " 在 这 正面 .

战争期间，他撰写了许多题为"在前线后方"和"在前线"的文章。

" [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kiːnli] [felt] .
" His loss will be very keenly felt .
" 他的 损失 将要 是 非常 敏锐地 毛毡 .

他的离世将令许多人深感痛惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
WANTED — A ST . PATRICK .
通缉 — 一个 英石 . 帕特里克 .

招聘——圣帕特里克节。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['birəl] .
St . Augustine Birrell .
英石 . 奥古斯丁 比雷尔 .

圣奥古斯丁·比雷尔。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm]
" I'M AFRAID I'M
" 我是 害怕的 我是

"我害怕我……"

[nɑːt] [soʊ] [smɑːrt] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] - [seɪnt]
NOT SO SMART AS MY BROTHER - SAINT
不是 所以 聪明的 作为 我的 兄弟 - 圣

不如我哥哥圣人聪明

[æt; ət] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
AT DEALING WITH THIS KIND OF THING .
在 处理 和 这 种类 的 事物 .

处理这类事情。

[aɪm][æpt][tuː; tə] [teɪk] ['reptaɪlz] [tuː] ['laɪtli] .
I'M APT TO TAKE REPTILES TOO LIGHTLY .
我是 易于 到 拿 爬行动物 也 轻轻 .

我常常对爬行动物掉以轻心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 298]
" [页 -]

[第298页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 25th . — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Tuesday , April 25th . — The Government ,
周二 , 四月 25th . — 这 政府 ,

4月25日，星期二——政府，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
which has sometimes been accused of not having sufficient confidence in the House
哪个 有 有时 到过 被告 的 不是 拥有 充足的 信心 在 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

它有时被指责对下议院缺乏足够的信任，

[hæz; həz] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] .
has made ample amends .
有 制成 充足 修改 .

已做出充分的弥补。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
Information about the Army ,
信息 关于 这 军队 ,

有关陆军的信息

[tuː] [greɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
too grave to be imparted to the people who provide the men and the
也 严重 到 是 传授 到 这 人们 WHO 提供 这 男人 和 这
[miːnz] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
means for maintaining it ,
方法 为了 保持 它 ,

这件事太过严重，不宜告知那些提供人力和物力来维持它运转的人们。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ([nɑːt] [tuː; tə]
is to be freely given to four or five hundred Members of Parliament (not to
是 到 是 自由 给定 到 四 或者 五 百 成员 的 议会 (不是 到
['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪrz]) .
mention a similar number of Peers) .
提到 一个 相似的 数字 的 同龄人) .

将会免费赠送给四五百名国会议员（更不用说数量相近的贵族了）。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brifəst] ['spiːtʃɪz] .
The Prime Minister opened the Secret Session in one of his briefest speeches .
这 主要的 部长 打开 这 秘密 会议 在 一 的 他的 最简短 演讲 .

首相在秘密会议开幕式上发表了他最简短的讲话之一。

" ['mɪstər] . ['spiːkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [beg] , [sɜːr] ,
" Mr . Speaker , " he said , " I beg , Sir ,
" 先生 . 扬声器 , " 他 说 , " 我 求 , 先生 ,

“议长先生，”他说，“我恳求您，先生，

[tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] .
to call your attention to the fact that strangers are present .
到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 陌生人 是 展示 .

提醒你注意有陌生人在场。

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [aɪ] [spaɪ] [st'reɪndʒəz] ; " [ɪz] [briːfə] [stɪl] ,
" The historic form of this advertisement , " I spy strangers ; " is briefer still ,
" 这 历史性 形式 的 这 广告 , " 我 间谍 陌生人 ; " 是 简报 仍然 ,

“这则广告的历史版本是‘我发现陌生人’；”更为简洁，

[bʌt; bət] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] [ðiːz] ['tɪklɪʃ] [taɪmz] .
but inadmissible in these ticklish times .
但 不可接受的 在 这些 痒痒的 时代 .

但在如今这种敏感时期，这是不可接受的。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [pres] , " ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kən'fesiz]
One does not want to see , in the enemy Press , " British Prime Minister confesses
一 做 不是 想 到 看 , 在 这 敌人 按 , " 英国 主要的 部长 坦白
[tuː; tə] ['spaɪɪŋ] .
to spying .
到 间谍活动 .

人们不希望在敌方媒体上看到“英国首相承认从事间谍活动”这样的报道。

" [ðen] [ðə; ði] [pres] ['gæləri] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
" Then the Press Gallery was cleared , and the Great Inquest of the Nation
" 然后 这 按 画廊 曾是 已清除 , 和 这 伟大的 死因调查 的 这 国家
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌveɪm'gɛrɪxt] .
became a Vehmgericht .
成为 一个 韦姆格里希特 .

“然后新闻发布厅被清空，全国大调查变成了一场闹剧。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] [skraɪb] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ʃraʊdz] [ɪts]

The	wretched	scribe	who	should	attempt	to	peer	behind	the	veil	that	shrouds	its
这	可怜	隶	WHO	应该	试图	到	同伴	在后面	这	面纱	那	裹尸布	它是

[prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz]

proceedings	has	been	warned	in	advance	of	the	unnamed	pains	and	penalties
诉讼程序	有	到过	警告	在	进步	的	这	无名氏	疼痛	和	处罚

[ðæt] [ə'weɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr]['iːv(ə)n] " [rɪ'fɜːr][tuː; tə] " [ðə; ði]

that	await	him	if	he	should	venture	to	describe	or	even	"	refer	to	"	the
那	等待	他	如果	他	应该	风险投资	到	描述	或者	甚至	"	参考	到	"	这

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] .

proceedings	of	the	Secret	Session	.
诉讼程序	的	这	秘密	会议	.

胆敢窥探秘密会议进程的面纱之下的可怜抄写员，早已被事先警告过，如果他胆敢描述甚至"提及"秘密会议的进程，将会遭受难以言喻的痛苦和惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['ðerfɔːr] ,

I	am	unable	to	say	,	therefore	,
我	是	无法	到	说	,	所以	,

因此，我无法回答。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

whether	it	is	true	that	the	occupants	of	the	Treasury	Bench	forthwith
无论	它	是	真的	那	这	居住者	的	这	财政部	长椅	立即

[dɔnd] ['helmits] [ænd; ənd][gæs] - ['mæsks][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri][dɑːrts]

donned	helmets	and	gas	-	masks	to	protect	themselves	from	the	fiery	darts
穿戴	头盔	和	气体	-	面具	到	保护	他们自己	从	这	火热	飞镖

[ænd; ənd][mi'fitik, mə-,-kəl] ['veɪpəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

and	mephitic	vapours	launched	at	them	from	above	and	below
和	恶臭的	蒸汽	发射	在	他们	从	多于	和	以下

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	Gangway	.
这	舷梯	.

财政部长席上的人员是否真的立即戴上了头盔和防毒面具，以保护自己免受从通道上方和下方射向他们的燃烧箭矢和恶臭蒸汽的伤害。

[ɑːn] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [kəm'paɪld][baɪ]['mɪstər] . ['spiːkər] ,

On	these	picturesque	details	the	official	report	,	compiled	by	Mr	.	Speaker	,
在	这些	如画	细节	这	官方的	报告	,	编译	经过	先生	.	扬声器	,

关于这些生动的细节，议长先生编写的官方报告是这样的：

[huː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [steɪ] [æt; ət]

who	is	understood	to	have	seized	the	opportunity	offered	by	his	recent	stay	at
WHO	是	理解	到	有	查获	这	机会	提供	经过	他的	最近的	停留	在

[bæθ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['pɪtˌmænz] ['ʃɔːrthænd] ,

Bath	to	learn	Pitman's	shorthand	,
洗澡	到	学习	皮特曼	速记	,

据了解，他利用最近在巴斯逗留的机会学习了皮特曼速记法。

[ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['saɪlənt] .

is	unfortunately	silent	.
是	很遗憾	沉默的	.

可惜，它保持沉默。

[ɔːl][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɪts] [sɪ'vɪrli] [rɪ'streɪnd] ['peɪdʒɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [meɪd]

All	we	learn	from	its	severely	restrained	pages	is	that	the	Prime	Minister	made
全部	我们	学习	从	它是	严重	克制	页面	是	那	这	主要的	部长	制成

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [rɪ'kruːtɪŋ] .

a	long	statement	about	recruiting	.
一个	长的	陈述	关于	招聘	.

从这篇措辞极为克制的文章中，我们只能了解到首相就征兵问题发表了一份冗长的声明。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] ['gædər] [ðæt] [ɪf] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'testid] ['mærid] [men] [duː]

From	this	we	gather	that	if	fifty	thousand	of	the	unattested	married	men	do
从	这	我们	收集	那	如果	五十	千	的	这	未经证实	已婚	男人	做

[nɑːt] [ɪn'lɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

not	enlist	before	the	end	of	May	they	will	be	compelled	to	do	so	;
不是	入伍	前	这	结尾	的	可能	他们	将要	是	被迫	到	做	所以	;

由此可知，如果五万名未登记的已婚男子在五月底之前不入伍，他们将被迫入伍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['getɪŋ] - , - [men] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	that	altogether	the	Government	will	insist	on	getting	200	,	000	men	from	this
和	那	共	这	政府	将要	坚持	在	获得	-	,	-	男人	从	这

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

政府将坚持从这一来源招募 20 万名男性。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dʒen(ə)rəl] [staːf] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt]

The	German	General	Staff	will	be	surprised	to	learn	that	our	requirements
这	德语	一般的	职员	将要	是	惊讶	到	学习	那	我们的	要求

[ɑːr; ər] [soʊ] ['mɑːdɪst] ,

are	so	modest	,
是	所以	谦虚的	,

德国总参谋部得知我们的要求如此之低，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndər] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːðər] [ɪz] [ə'baʊt] .

and	will	wonder	,	as	we	do	,	what	all	the	pother	is	about	.
和	将要	想知道	,	作为	我们	做	,	什么	全部	这	其他	是	关于	.

他们也会像我们一样好奇，这一切到底是怎么回事。

[pər'hæps] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Perhaps	Mr	.	Lowther	did	not	take	notes	of	the	other	speeches	that	were
也许	先生	.	洛瑟	做过	不是	拿	笔记	的	这	其他	演讲	那	是

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

或许洛瑟先生没有记下其他人的演讲内容。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [drɪft] .

At	any	rate	he	gives	us	no	indication	of	their	drift	.
在	任何	速度	他	给予	我们	不	指示	的	他们的	漂移	.

总之，他没有给我们任何关于他们行为倾向的线索。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn]

All	we	know	is	that	in	the	course	of	some	seven	hours	no	fewer	than	sixteen
全部	我们	知道	是	那	在	这	课程	的	一些	七	小时	不	更少	比	十六

['membər] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] .

Members	addressed	the	House	.
成员	已解决	这	房子	.

我们只知道，在短短七个小时的时间里，至少有十六名议员在议会发表了讲话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst]

From	this	it	may	be	inferred	that	the	absence	of	reporters	has	at	least
从	这	它	可能	是	推断	那	这	缺席	的	记者	有	在	至少

[ðə; ði] ['negətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə] ['brevəti] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

the	negative	advantage	of	conducing	to	brevity	of	utterance	.
这	消极的	优势	的	引导	到	简洁	的	发声	.

由此可以推断，没有记者至少有一个负面的好处，那就是有助于言辞简洁。

[meɪ] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [briːf] ,

May	we	also	infer	that	the	speaking	was	as	plain	as	it	was	brief	,
可能	我们	还	推断	那	这	请讲	曾是	作为	清楚的	作为	它	曾是	简短的	,

我们还可以推断，发言既简洁又直白。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	that	for	the	time	being	the	Palace	of	Westminster	has	become	the
和	那	为了	这	时间	存在	这	宫殿	的	威斯敏斯特	有	变得	这

['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] ?

Palace	of	Truth	?
宫殿	的	真相	?

而威斯敏斯特宫暂时成为了真理宫?

[juˈniːk] [sketʃ] [baɪ] [pʌntʃ] ['ɑːrtɪst] ([kənˈsiːld] [ɪn] [klɑːk] ['ɑːpəzɪt]) ,

Unique	sketch	by	Punch	artist	(	concealed	in	clock	opposite	)	,
独特的	草图	经过	冲床	艺术家	(	暗	在	钟	对面的	)	,

《Punch》杂志艺术家创作的独特素描（隐藏在对面钟表内）

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['gæləri] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

showing	how	the	last	reporter	was	detected	in	the	Press	Gallery	by	the	aid	of
显示	如何	这	最后的	记者	曾是	检测到	在	这	按	画廊	经过	这	援助	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['perɪskoʊp] .

a	giant	periscope	.
一个	巨大的	潜望镜	.

展示了如何借助巨型潜望镜在新闻发布厅内发现最后一名记者。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 26th . — [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] — [fɔːr; fər]

April	26th	.	—	So	far	as	we	are	permitted	to	know	what	took	place	—	for
四月	26th	.	—	所以	远的	作为	我们	是	允许	到	知道	什么	采取	地方	—	为了

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd] [əˈnʌðər] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] — [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	House	of	Commons	had	another	Secret	Session	—	in	both	Houses	it	was
这	房子	的	公共领域	有	其他	秘密	会议	—	在	两个都	房屋	它	曾是

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

4月26日——就我们目前所知，下议院又举行了一次秘密会议——两院都讨论了爱尔兰问题。

['aɪərlənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Ireland	all	the	way	.
爱尔兰	全部	这	方式	.

一路向爱尔兰。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [bɪ'gæn][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['luːnəsi] [ə'kaʊnts] ,

The	Commons	began	by	granting	a	return	relating	to	Irish	Lunacy	accounts	,
这	公共领域	开始	经过	授予	一个	返回	相关	到	爱尔兰	疯狂	账户	,

下议院首先批准了一项与爱尔兰精神病患者账户相关的议案。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn]

and	then	by	an	easy	transition	passed	to	the	report	of	the	Sinn	Fein
和	然后	经过	一个	简单的	过渡	通过了	到	这	报告	的	这	罪	费恩

[rɪ'beljən] [ɪn] ['dʌblɪn] .

rebellion	in	Dublin	.
叛乱	在	都柏林	.

然后，话题自然过渡到报道都柏林新芬党叛乱事件。

['kɜːrn(ə)l] ['ʃɑːrmən] - ['krɔfəd] , [huː] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɔːl]['aɪərlənd][hæz; həz]['sɑːlɪd]['riːz(ə)n]

Colonel	Sharman	-	Crawford	,	who	bears	a	name	that	all	Ireland	has	solid	reason
上校	沙曼	-	克劳福德	,	WHO	熊	一个	姓名	那	全部	爱尔兰	有	坚硬的	原因

[tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

to	respect	,
到	尊重	,

沙曼-克劳福德上校，他的名字令全爱尔兰人民都肃然起敬。

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtɪv] ['kʌntri] , [æskt]['mɪstər] . ['birəl] [wʌt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,

desiring	to	return	to	his	native	country	,	asked	Mr	.	Birrell	what	routes	,
渴望	到	返回	到	他的	本国的	国家	,	问	先生	.	比雷尔	什么	路线	,

[ɪf] ['eni] , [wɜ:r; wər]['oʊpən] .

if	any	,	were	open	.
如果	任何	,	是	打开	.

他渴望返回祖国，于是问比雷尔先生，是否有任何途径可以返回。

['mɪstər] . ['birəl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

Mr	.	Birrell	did	not	know	,
先生	.	比雷尔	做过	不是	知道	,

比雷尔先生并不知情。

[bʌt; bət] ['ɪntɪmətid] ['dʒi:niəli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['æbsəns] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði]

but	intimated	genially	that	he	might	be	able	to	take	absence	of	over	the
但	暗示	和蔼地	那	他	可能	是	有能力的	到	拿	缺席	的	超过	这

['gælənt]['kɜ:rn(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] .

gallant	Colonel	under	his	own	protecting	wing	.
英勇	上校	在下面	他的	自己的	保护	翼	.

但他友好地暗示，他或许能够保护这位英勇的上校，让他暂时离开。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][faɪnd]['hju:mər][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

The	House	appeared	to	find	humour	in	the	idea	of	the	Chief	Secretary	returning
这	房子	出现	到	寻找	幽默	在	这	主意	的	这	首席	秘书	返回

[tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

to	his	post	,
到	他的	邮政	,

议会似乎觉得首席秘书重返岗位的想法很滑稽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:n] . ['membər][in'kwaiəd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][left][ˌaɪ 'ti:] .

and	an	Hon	.	Member	inquired	why	he	had	ever	left	it	.
和	一个	尊敬的	.	成员	询问	为什么	他	有	曾经	左边	它	.

一位议员询问他当初为何离开那里。

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

The	Prime	Minister	gave	a	brief	and	,	so	far	as	it	went	,
这	主要的	部长	给予	一个	简短的	和	,	所以	远的	作为	它	去	,

首相作了简短汇报，就汇报内容而言，

['roʊzi] - ['kʌlərd] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['dʌblɪn] .

rosy	-	coloured	report	of	the	situation	in	Dublin	.
红润	-	有色	报告	的	这	情况	在	都柏林	.

对都柏林局势的乐观报道。

[sʌm; səm] ['næʃnəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Some	Nationalist	Volunteers	were	helping	the	Government	.
一些	民族主义者	志愿者	是	帮助	这	政府	.

一些民族主义志愿者在协助政府。

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]

The	forces	of	the	Crown	were	to	be	further	strengthened	by	a	party	of
这	力量	的	这	王冠	是	到	是	更远	加强	经过	一个	派对	的

[ə'merɪkən] ['dʒə:nəlists] ,

American	journalists	,
美国人	记者	,

英国王室的力量将因一群美国记者的加入而进一步增强。

[ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['penslz] ,

armed	to	the	teeth	with	quick	-	firing	pencils	,
武装	到	这	牙齿	和	快的	-	射击	铅笔	,

全副武装，配备速射铅笔，

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] " [ðɪs] [moʊst]['riːs(ə)nt]['dʒɜːrmən] [kæm'peɪn] .

who	**were**	**going**	**over**	**to**	**deal**	**with**	**"**	**this**	**most**	**recent**	**German**	**campaign**	**.**
WHO	是	去	超过	到	交易	和	"	这	最多	最近的	德语	活动	.

那些前往处理"德国最近这场战役"的人。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ri'maindid] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] ['dʒəːnəlists][ɪn][ðə; ði]

"	**This**	**may**	**have**	**reminded**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**that**	**there**	**were**	**British**	**journalists**	**in**	**the**
"	这	可能	有	提醒	先生	.	阿斯奎斯	那	那里	是	英国	记者	在	这

[pres] ['gæləri] .

Press	**Gallery**	**.**
按	画廊	.

"这或许让阿斯奎斯先生想起，新闻发布厅里还有英国记者。"

[ðə; ði] ['depjuti] ['spiːkɝz] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [haʊs] ['voʊtɪd]

The	**Deputy**	**Speaker's**	**attention**	**having**	**been**	**called**	**to**	**this**	**fact**	**,**	**the**	**House**	**voted**
这	副	演讲者的	注意力	拥有	到过	称为	到	这	事实	,	这	房子	投票

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] ,

for	**their**	**expulsion**	**,**
为了	他们的	驱逐	,

副议长得知此事后，众议院投票决定驱逐他们。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pæst] ['ɪntuː]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] .

and	**again**	**passed**	**into**	**Secret**	**Session**	**.**
和	再次	通过了	进入	秘密	会议	.

再次进入秘密会议。

[ðə; ði] [lɔːds][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn]['oʊpən] ['seʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Lords**	**were**	**again**	**in**	**Open**	**Session**	**,**	**to**	**the**	**regret**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**the**
这	领主	是	再次	在	打开	会议	,	到	这	后悔	,	也许	,	的	这

['gʌvərnmənt] [reprɪ'zentətɪv] ,

Government	**representatives**	**,**
政府	代表	,

上议院再次召开公开会议，这或许令政府代表感到遗憾。

[huː] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['mɪdltən] .

who	**heard**	**some**	**very**	**plain**	**speaking**	**from**	**Lord**	**Middleton**	**.**
WHO	听到	一些	非常	清楚的	请讲	从	主	米德尔顿	.

他们听到了米德尔顿勋爵非常直白的讲话。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

According	**to**	**his**	**information**	**the**	**rebels**	**were**	**still**	**in**	**possession**	**of**	**important**
根据	到	他的	信息	这	叛军	是	仍然	在	拥有	的	重要的

[pɑːrts][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

parts	**of**	**Dublin**	**.**
部分	的	都柏林	.

据他透露，叛军仍然控制着都柏林的重要地区。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz]

The	**Government**	**had**	**been**	**warned**	**on**	**Sunday**	**last**	**that**	**an**	**outbreak**	**was**
这	政府	有	到过	警告	在	星期日	最后的	那	一个	暴发	曾是

['ɪmɪnənt] ,

imminent	**,**
迫在眉睫	,

政府上周日就已接到警告，疫情即将爆发。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ə'laʊd] ['meni] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [liːv] ,

but	**had**	**nevertheless**	**allowed**	**many**	**officers**	**to**	**go**	**on**	**leave**	**,**
但	有	尽管如此	允许	许多	警官	到	去	在	离开	,

但即便如此，他还是允许许多军官休假。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

while	others	were	permitted	to	assist	at	the	races	on	Monday	.
尽管	其他的	是	允许	到	协助	在	这	种族	在	周一	.

而其他人则被允许在周一的比赛中提供协助。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 21th . — ['mɪstər] .

Thursday	,	April	21th	.	—	Mr	.
周四	,	四月	21th	.	—	先生	.

4月21日，星期四——先生

- [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] .

Ginnell	does	not	believe	in	the	supineness	of	the	Irish	Executive	.
-	做	不是	相信	在	这	仰卧	的	这	爱尔兰	管理人员	.

金内尔不相信爱尔兰行政机构会逆来顺受。

[hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪs] ['dʌblɪn]

His	information	is	that	quite	a	long	time	ago	it	had	resolved	to	place	Dublin
他的	信息	是	那	相当	一个	长的	时间	前	它	有	已解决	到	地方	都柏林

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,

in	a	state	of	siege	,
在	一个	状态	的	围城	,

据他所知，很久以前，他们就决定围攻都柏林。

[tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wɔːlʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'fɪʃ(ə)l]

to	imprison	Archbishop	Walsh	and	the	Lord	Mayor	in	their	respective	official
到	监禁	大主教	沃尔什	和	这	主	市长	在	他们的	各自	官方的

['rezɪdənsɪz] ,

residences	,
住宅	,

将沃尔什大主教和伦敦市长分别软禁在各自的官邸中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['næʃnəlɪst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	to	arrest	the	leaders	of	sundry	Nationalist	associations	.
和	到	逮捕	这	领导人	的	杂项	民族主义者	协会	.

并逮捕各民族主义团体的领导人。

['mɪstər] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['rʌsl] , [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːθləs] ['mɪstər] . ['birəl] ,

Mr	.	T	.	W	.	Russell	,	as	spokesman	for	the	ruthless	Mr	.	Birrell	,
先生	.	T	.	W	.	罗素	,	作为	发言人	为了	这	无情	先生	.	比雷尔	,

TW Russell 先生，作为冷酷无情的 Birrell 先生的发言人，

[dɪ'naɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðiːz] ['dræstɪk] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

denied	emphatically	that	these	drastic	steps	had	been	contemplated	.
否认	强调地	那	这些	剧烈	步骤	有	到过	思考	.

他断然否认曾考虑过采取这些极端措施。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [hæd; həd]

The	Prime	Minister	subsequently	announced	that	the	situation	still	had
这	主要的	部长	随后	宣布	那	这	情况	仍然	有

首相随后宣布，局势依然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

" ['sɪriəs] [fitʃər] .

"	serious	features	.
"	严肃的	特征	.

"严肃的特点。

" [ðɪs] [maɪld] [freɪz] ['kʌvərz] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

"	This	mild	phrase	covers	the	continued	possession	by	the	rebels	of	important
"	这	温和的	短语	封面	这	持续	拥有	经过	这	叛军	的	重要的

[pɑ:rts][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

parts	of	Dublin	,
部分	的	都柏林	,

“这一措辞温和的表述涵盖了叛军继续占领都柏林重要地区的情况。”

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [stri:t] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə]

the	prevalence	of	street	fighting	,	and	the	spread	of	the	insurrection	to
这	患病率	的	街道	斗争	,	和	这	传播	的	这	起义	到

[ðə; ði][waɪld] [west] .

the	wild	West	.
这	荒野	西方	.

街头斗殴盛行，叛乱蔓延至狂野的西部地区。

['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Martial	law	had	been	proclaimed	all	over	the	country	;
马歇尔	法律	有	到过	宣布	全部	超过	这	国家	;

全国各地都宣布实施戒严令；

[sɜ:r][dʒɑ:n]['mækswel][hæd; həd] [bɪn] [sent]['oʊvər][ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] ,

Sir	John	Maxwell	had	been	sent	over	in	supreme	command	,
先生	约翰	麦克斯韦	有	到过	发送	超过	在	最高	命令	,

约翰·麦克斯韦尔爵士被派往那里担任最高指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] — [ðə; ði][læst][pɑ:rt]

and	the	Irish	Government	had	been	placed	under	his	orders	—	the	last	part
和	这	爱尔兰	政府	有	到过	放置	在下面	他的	订单	—	这	最后的	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃəli] [laʊd] [tʃɪrz] .

of	this	announcement	being	greeted	with	especially	loud	cheers	.
的	这	公告	存在	问候	和	尤其	大声	干杯	.

爱尔兰政府已置于他的指挥之下——这一宣布的最后部分赢得了格外热烈的欢呼。

[sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['redmənd] [dʒɔɪnd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Sir	Edward	Carson	and	Mr	.	John	Redmond	joined	in	expressing	horror	of	this
先生	爱德华	卡森	和	先生	.	约翰	雷德蒙德	加入	在	表达	恐怖	的	这

[rɪ'beljən] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

rebellion	and	hoped	that	the	Press	would	not	make	it	an	excuse	for
叛乱	和	希望	那	这	按	会	不是	制作	它	一个	原谅	为了

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃn] [ɑ:n] ['aɪrɪʃ] ['mætərz] — [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][ðə; ði]

reviving	political	dissension	on	Irish	matters	—	a	sufficient	rebuke	to	The
复苏	政治的	纠纷	在	爱尔兰	事情	—	一个	充足的	训斥	到	这

['westmɪnstər] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] ,

Westminster	Gazette	and	The	Star	,
威斯敏斯特	公报	和	这	星星	,

爱德华·卡森爵士和约翰·雷德蒙先生也对这场叛乱表示震惊，并希望报刊不要以此为借口，重新挑起爱尔兰问题上的政治纷争——这足以斥责《威斯敏斯特公报》和《星报》。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ɔ:'spɪʃəs] [fɔ:r; fər]

both	of	which	by	a	curious	coincidence	had	found	the	moment	auspicious	for
两个都	的	哪个	经过	一个	好奇的	巧合	有	成立	这	片刻	吉祥	为了

['pri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tæg] ,

preaching	from	the	text	of	the	old	tag	,
布道	从	这	文本	的	这	老的	标签	,

这两个人都出于一种奇特的巧合，认为此时正是根据旧标签上的文字进行布道的吉时。

" [ðer; ðər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	There	but	for	the	grace	of	God	,	"	etc	.
"	那里	但	为了	这	优雅	的	上帝	,	"	ETC	.

“若非上帝的恩典”，等等。

[sɜːr][eɪtʃ] . ['dæl,ziːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['trʌb(ə)l] .

Sir	H	.	Dalziel	attempted	to	secure	an	immediate	debate	upon	the	Irish	trouble	.
先生	H	.	达尔齐尔	尝试过	到	安全的	一个	即时	辩论	之上	这	爱尔兰	麻烦	.

H:达尔齐尔爵士试图立即就爱尔兰问题展开辩论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emɪnənt] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	the	eminent	Privy	Councillor	found	little	support	in	the	House	,
但	这	杰出	私处	议员	成立	小的	支持	在	这	房子	,

但这位德高望重的枢密院顾问在议会中几乎没有获得任何支持。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] - ['spiːkər] [ænd; ənd] [ðen] ['træmpld]

and	was	first	knocked	down	by	the	Deputy	-	Speaker	and	then	trampled
和	曾是	第一的	敲门	向下	经过	这	副	-	扬声器	和	然后	践踏

[ə'pɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

upon	by	Mr	.	Asquith	.
之上	经过	先生	.	阿斯奎斯	.

首先被副议长打倒在地，然后被阿斯奎斯先生踩踏。

[ɪf] [ðə; ði]['siːkrət] ['seʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]

If	the	Secret	Sessions	were	intended	to	make	smooth	the	way	of	the	Military
如果	这	秘密	会议	是	故意的	到	制作	光滑的	这	方式	的	这	军队

['sɜːrvɪs] [bɪl] [ðeɪ] [feɪld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

Service	Bill	they	failed	miserably	in	their	object	.
服务	账单	他们	失败的	惨痛地	在	他们的	目的	.

如果秘密会议的目的是为了扫清《兵役法案》的障碍，那么它们就彻底失败了。

['mɪstər] . [lɔːŋ] , [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [felt][hɪz; ɪz]

Mr	.	Long	,	to	whom	was	entrusted	the	task	of	introducing	it	,	felt	his
先生	.	长的	,	到	谁	曾是	受托	这	任务	的	介绍	它	,	毛毡	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kjuːtli] .

position	acutely	.
位置	急性	.

负责引进这项技术的龙先生深切体会到了自己的处境。

['oʊnli] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Only	when	explaining	that	one	of	the	principal	objects	of	the	Bill	was	to
仅有的	什么时候	解释	那	一	的	这	主要的	对象	的	这	账单	曾是	到

[ɪk'stend][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][taɪm] - [ɪk'spaɪərd]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][dɪd]

extend	the	service	of	time	-	expired	soldiers	for	the	duration	of	the	War	did
延长	这	服务	的	时间	-	已到期	士兵	为了	这	期间	的	这	战争	做过

[hiː; hi][wæks][æt; ət][ɔːl] ['eləkwənt] ,

he	wax	at	all	eloquent	,
他	蜡	在	全部	雄辩	,

只有在解释该法案的主要目的之一是延长服役期满士兵的服役期限至战争结束时，他才开始滔滔不绝地发表讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [lɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

and	then	it	was	in	lauding	the	chivalry	of	these	men	and	in	expressing
和	然后	它	曾是	在	赞扬	这	骑士精神	的	这些	男人	和	在	表达

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][kəu'əːsiŋ][ðem; ðəm] .

his	extreme	distaste	for	the	task	of	coercing	them	.
他的	极端	厌恶	为了	这	任务	的	胁迫	他们	.

然后，他赞扬了这些人的骑士精神，并表达了他对强迫他们的任务的极度厌恶。

[ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['poʊəts][rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [lɔːŋ] [pə'tɪʃənz] [spɔɪl][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ]

The	whole	speech	justified	the	poet's	remark	that	"	long	petitions	spoil	the	cause	they
这	所有的	演讲	合理的	这	诗人的	评论	那	"	长的	请愿书	剧透	这	原因	他们

[pliːd] .

plead	.
恳求	.

整篇演讲都印证了诗人所说的"冗长的请愿书会破坏它所诉求的事业"。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] .
" Not a voice was heard in favour of the measure .
" 不是 一个 嗓音 曾是 听到 在 偏爱 的 这 措施 .

"没有一个人支持这项措施。"

[sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] [dæmd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,
Sir Edward Carson damned it for not going far enough ,
先生 爱德华 卡森 该死的 它 为了 不是 去 远的 足够的 ,

爱德华·卡森爵士斥责它做得不够彻底。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [li:f] [dʒəʊnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:] [fɑ:r] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sti:vən] [wɔ:lʃ]
and Mr . Leif Jones because it went too far ; and Mr . Stephen Walsh
和 先生 . 莱夫 琼斯 因为 它 去 也 远的 ; 和 先生 . 史蒂芬 沃尔什
,
,
,

还有莱夫·琼斯先生，因为事情做得太过分了；还有斯蒂芬·沃尔什先生，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] , [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd]
as representative of the miners , who have given so much of their blood
作为 代表 的 这 矿工 , WHO 有 给定 所以 很多 的 他们的 血
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri:z] [kɔ:z] ,
to the country's cause ,
到 这 该国的 原因 ,

作为矿工们的代表，他们为国家的事业流了太多的鲜血，

['blʌntli] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [bɪl] " [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [streɪt]
bluntly demanded that the House should reject this Bill " and insist on the straight
直截了当地 要求 那 这 房子 应该 拒绝 这 账单 " 和 坚持 在 这 直的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

直截了当地要求众议院驳回这项法案，"并坚持做正确的事情"。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɑ:li:g] ,
" Mr . Asquith , recalled to the House by his agitated colleague ,
" 先生 . 阿斯奎斯 , 召回 到 这 房子 经过 他的 激动 同事 ,

"阿斯奎斯先生被他情绪激动的同事召回下议院，

['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌpɑ:rlə'mentri] [hænd][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] ,
recognised that his old Parliamentary hand had got into a hornet's nest ,
已确认 那 他的 老的 议会 手 有 得到 进入 一个 大黄蜂的 巢 ,
[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and promptly withdrew it .
和 及时 退出 它 .

他意识到自己以前在议会的工作已经惹上了麻烦，于是立即收回了手。

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ə; eɪ]
To the best of my recollection this is the first time on record that a
到 这 最好的 的 我的 回忆 这 是 这 第一的 时间 在 记录 那 一个
['gʌvərnmənt] ['meʒər] [hæz; həz] ['perɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] .
Government measure has perished before its first reading .
政府 措施 有 遇难 前 它是 第一的 阅读 .

据我所知，这是有史以来第一次政府法案在首次审议前就夭折。

[kən'si:vd] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][peɪn] , [ɪts] ['epɪtæf] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Conceived in secrecy and delivered in pain , its epitaph will be that of another
构思 在 保密 和 发表 在 疼痛 , 它是 墓志铭 将要 是 那 的 其他
[ʌn'hæpi] ['ɪnfənt] : —
unhappy infant : —
不开心 婴儿 : —

它秘密孕育，痛苦诞生，它的墓志铭将与另一个不幸的婴儿的墓志铭相似：——

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [suːn] [dʌn] [fɔːr; fər]
" If I was to be so soon done for
" 如果 我 曾是 到 是 所以 很快 完毕 为了

“如果我这么快就要结束了……”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'gæn][fɔːr; fər] .
I wonder what I was began for .
我 想知道 什么 我 曾是 开始 为了 .

我不知道我当初为何而来。

" [ɪn'dʒenjuəs] ['meɪd(ə)n] ([ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ]) .
" Ingenuous Maiden (on being told she is expected to milk the cow) .
" 天真无邪 少女 (在 存在 讲述 她 是 预期的 到 牛奶 这 奶牛) .

天真的少女（被告知她需要挤牛奶时）。

" [oʊ] , [mʌm] , [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][held] [hɜːr; hər] [hed] . "
" Oh , Mum , I dursn't without a soldier held her head . "
" 哦 , 妈妈 , 我 杜斯 没有 一个 士兵 握住 她 头 . "

“哦，妈妈，我不敢，没有一个士兵扶着她的头。”

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [θraɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪsənˌzoʊ]
" The Austrians thrice attempted to rush the Italian positions on the Upper Isonzo
,
,
,

“奥地利人曾三次试图猛攻伊松佐河上游的意大利阵地，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [læsiz] .
but were repulsed with heavy lasses .
但 是 反感 和 重的 姑娘们 .

但被身材丰满的姑娘们拒之门外。

" [taɪmz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
" Times of Ceylon .
" 《时代周刊》 的 锡兰 .

《锡兰时代》

[staʊt] ['gɜ˞ːlz] , [ðiːz] .
Stout girls , these contadine .
肥硕 女孩们 , 这些 康塔丁 .

身材丰满的女孩，这些含有。

" ['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [speks] ,
" Recently I have seen several German planes so high as to be mere specks ,
" 最近 我 有 已见 一些 德语 飞机 所以 高的 作为 到 是 仅仅 斑点 ,

“最近我看到好几架德国飞机飞得很高，高空只能看到几个小点，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and of the many I have seen none has been lower , I should say ,
和 的 这 许多 我 有 已见 没有任何 有 到过 降低 , 我 应该 说 ,

在我见过的众多案例中，没有一个比这更低的了。

[ðæn; ðən] , - [ɛf tiː] . " — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
than , 000 ft . " — Morning Paper .
比 , - 英尺 . " — 早晨 纸 .

比 000 英尺高。”——《晨报》。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [truː] .
A cautious statement , and probably true .
一个 谨慎 陈述 , 和 大概 真的 .

这是一个谨慎的说法，而且很可能是正确的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]['bæŋkər][wʌz; wəz]
" We are glad to learn that the daughter of our popular banker was
" 我们 是 高兴的 到 学习 那 这 女儿 的 我们的 受欢迎的 银行家 曾是
['mærid] [ɑːn][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] ,
married on the 10th instant ,
已婚 在 这 10th 立即的 ,

"我们很高兴得知我们那位深受爱戴的银行家的女儿于本月10日结婚了。"

['oʊvər] - ['pɝːsənz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] - .
over 1000 persons were invited and sumpfedtuously .
超过 - 人 是 受邀 和 - .

邀请了1000多人，宴席非常丰盛。

" — ['ɪndiən]['peɪpər] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[wiː; wi][ɪn'fɜːr][ðæt][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
We infer that the compositor was among them .
我们 推断 那 这 排字机 曾是 之中 他们 .

我们推断排字工也在其中。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['mɪstər] . — — [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt]
" In his defence Mr . — — said he had endeavoured to fake the point that
" 在 他的 防御 先生 . — — 说 他 有 努力 到 伪造的 这 观点 那
[ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv]['pruːviŋ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ækt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]
the onus of proving he was under the Military Service Act was upon the
这 责任 的 证明 他 曾是 在下面 这 军队 服务 行为 曾是 之上 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

"被告人辩称，他试图伪造证据，证明他受《兵役法》约束的举证责任在于控方。

" ['beɪˌwɔːtər] ['krɑːnɪk(ə)l] .
" Bayswater Chronicle .
" 贝斯沃特 编年史 .

《贝斯沃特纪事报》

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kændɪd][əb'dʒektər] .
If not a conscientious he seems to have been at least a candid objector .
如果 不是 一个 尽责的 他 似乎 到 有 到过 在 至少 一个 坦率 反对者 .

即使他不是一个恪尽职守的人，至少也应该是一个坦率的拒服兵役者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

" [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluəns] .
" THE BIRTH OF A FLUENCE .
" 这 出生 的 一个 流量 .

"财富的诞生。"

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tæks][ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['fɪlmz][ðə; ði]['sɪnəmə] ['ɪndəstri] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
" In consequence of the new tax on imported films the Cinema industry in England
" 在 结果 的 这 新的 税 在 进口 电影 这 电影 行业 在 英格兰
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪlɪp] ,
has received a new fillip ,
有 已收到 一个 新的 菲利普 ,

"由于对进口电影征收新税，英国电影业获得了新的发展动力。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] .

and	a	wave	of	enterprise	is	passing	over	the	studios	.
和	一个	海浪	的	企业	是	通过	超过	这	工作室	.

一股创业浪潮正席卷各大电影制片厂。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fə'mɪliər] — [ə'merɪkən] ['drɑːməz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

In	place	of	the	familiar	—	almost	too	familiar	—	American	dramas	we	are	to
在	地方	的	这	熟悉的	—	几乎	也	熟悉的	—	美国人	电视剧	我们	是	到

[hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] .

have	English	.
有	英语	.

我们将不再观看那些熟悉的——几乎太熟悉的——美国电视剧，而是观看英国电视剧。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skwer] - [dʒɔːd] [stɜːrn] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men][æt; ət][ðer; ðər] [desks] ,

No	more	of	those	square	-	jawed	stern	American	business	men	at	their	desks	,
不	更多的	的	那些	正方形	-	下巴	船尾	美国人	商业	男人	在	他们的	桌子	,

办公桌前不再有那些方下巴、表情严肃的美国商人了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['evər][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]

with	the	telephone	ever	in	their	hands	and	instantaneous	replies	to
和	这	电话	曾经	在	他们的	双手	和	瞬间	回复	到

['evri] [kɔːl] .

every	call	.
每一个	称呼	.

他们总是手机在手，对每一个来电都能立即回复。

[noʊ] [mɔːr] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðer; ðər] [desks] ,

No	more	police	officers	,	also	at	their	desks	,
不	更多的	警察	警官	,	还	在	他们的	桌子	,

警员们也都离开了办公室，

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][æz; əz]

giving	orders	like	lightning	and	having	them	understood	and	acted	upon	as
给予	订单	喜欢	闪电	和	拥有	他们	理解	和	行动	之上	作为

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

下达命令要像闪电一样迅速，并且要让命令被迅速理解和执行。

[noʊ] [mɔːr] [krʊks] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

No	more	crooks	clambering	over	the	roofs	of	an	express	train	.
不	更多的	骗子	攀爬	超过	这	屋顶	的	一个	表达	火车	.

再也不会有窃贼爬上高速列车的车顶了。

[noʊ] [mɔːr] ['moʊtər] - [kɑːr] [pə'sjuːts] .

No	more	motor	-	car	pursuits	.
不	更多的	发动机	-	车	追求	.

不再进行汽车追逐。

[noʊ] [mɔːr] ['indiəns] , [noʊ] [mɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] , [noʊ] [mɔːr] ['herəwənz][ɪn][tɑːp] [buːts] .

No	more	Indians	,	no	more	cowboys	,	no	more	heroines	in	top	boots	.
不	更多的	印度人	,	不	更多的	牛仔	,	不	更多的	女英雄们	在	顶部	靴子	.

不再有印第安人，不再有牛仔，不再有穿着高筒靴的女英雄。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sted] ?

And	what	is	there	to	be	instead	?
和	什么	是	那里	到	是	反而	?

那么，还能有什么替代方案呢?

[nɑːt] — [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kraɪ] [ə'piːlɪŋli] — [nɑːt][ˌpænə'rɑːməz][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [ɔːr] [keɪp] [taʊn] ?

Not	—	I	hear	you	cry	appealingly	—	not	panoramas	of	Zurich	or	Cape	Town	?
不是	—	我	听到	你	哭	吸引人的	—	不是	全景	的	苏黎世	或者	岬	镇	?

我仿佛听到你们恳求地喊道："不是苏黎世或开普敦的全景图吗？"

[noʊ] , [nɑːt] [ðoʊz] ['devəsteɪtɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [bʌt; bət] [hoʊm] - [meɪd] ['fɪlmz] " ['fiːtʃərɪŋ] "

No	**,**	**not**	**those**	**devastating**	**views**	**of**	**scenery**	**,**	**but**	**home**	**-**	**made**	**films**	**"**	**featuring**	**"**
不	,	不是	那些	毁灭性的	浏览	的	风景	,	但	家	-	制成	电影	"	以	"

['ɪŋglɪʃ] [pər'fɔːrmərz] ,

English	**performers**	**,**
英语	表演者	,

不，不是那些令人叹为观止的风景，而是那些由英国演员“主演”的自制电影。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ˌentər'teɪnmənt] [bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

with	**an**	**eye**	**not**	**only**	**to**	**entertainment**	**but**	**instruction**	**.**
和	一个	眼睛	不是	仅有的	到	娱乐	但	操作说明	.

不仅注重娱乐，也注重教育。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['muːvi] [noʊt] .

That	**is**	**the**	**new**	**movie**	**note**	**.**
那	是	这	新的	电影	笔记	.

这是新电影的预告片。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

And	**for**	**a**	**start**	**a**	**wonderful**	**picture**	**has**	**just**	**been**	**completed**	**,**
和	为了	一个	开始	一个	精彩的	图片	有	只是	到过	完全的	,

首先，一幅精彩的画作刚刚完成。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluəns] ,

under	**the**	**title**	**"**	**The**	**Birth**	**of**	**a**	**Fluence**	**,**
在下面	这	标题	"	这	出生	的	一个	流量	,

标题为“流利的诞生”，

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəmə] - ['goʊər] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]) [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**taking**	**the**	**Cinema**	**-**	**goers**	**(**	**as**	**they**	**are**	**called**	**)**	**behind**	**the**	**scenes**	**of**	**a**
"	采取	这	电影	-	去者	(	作为	他们	是	称为	)	在后面	这	场景	的	一个

['lʌndən] ['deɪli] ['peɪpər] .

London	**daily**	**paper**	**.**
伦敦	日常的	纸	.

带领影迷们（他们被称为）走进伦敦一家日报的幕后。

[nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['peɪpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Not	**a**	**real**	**paper**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**that**	**would**	**be**	**telling**	**too**	**much**	**,**
不是	一个	真实的	纸	,	的	课程	,	为了	那	会	是	讲述	也	很多	,

当然，这并不是一篇真正的论文，因为那样就透露太多信息了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'mædʒɪneri]['peɪpər] ,

but	**an**	**absolutely**	**imaginary**	**paper**	**,**
但	一个	绝对地	假想	纸	,

但那完全是虚构的论文，

[jet] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['peɪpər][tuː; tə] [ə'fɔːrd]

yet	**like**	**enough**	**in**	**many**	**respects**	**to**	**a**	**real**	**paper**	**to**	**afford**
然而	喜欢	足够的	在	许多	尊重	到	一个	真实的	纸	到	买得起

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spektеɪtər][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [ʃiːts] [ɑːr; ər][pʊt]

to	**the**	**imaginative**	**spectator**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**such**	**marvellous**	**sheets**	**are**	**put**
到	这	富有想象力的	旁观者	一个	主意	的	如何	这样的	奇妙	纸张	是	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

然而，它在许多方面都与真正的纸张非常相似，足以让富有想象力的观众了解这些奇妙的纸张是如何组合在一起的。

[noʊ] [ɪk'spens] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [tu:; tə][get][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] ['ɪntu:] [ði:z] ['pɪktʃərz]

No	expense	has	been	spared	to	get	an	air	of	verisimilitude	into	these	pictures
不	费用	有	到过	幸存	到	得到	一个	空气	的	逼真性	进入	这些	图片

,

,

,

为了使这些照片更具真实感，制作团队可谓不惜成本。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

at	a	private	view	of	which	we	were	permitted	to	be	present	.
在	一个	私人的	看法	的	哪个	我们	是	允许	到	是	展示	.

我们获准参加一场私人预览会。

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Let	us	give	a	rough	sketch	of	the	film	,	which	is	some	mile	and	a	half
让	我们	给	一个	粗糙的	草图	的	这	电影	,	哪个	是	一些	英里	和	一个	一半

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

让我们大致概括一下这部电影，它长约一英里半。

[ɔ:r][æz; əz][fɑ:r] , [seɪ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] .

or	as	far	,	say	,	as	from	the	House	of	Lords	to	Printing	House	Square	.
或者	作为	远的	,	说	,	作为	从	这	房子	的	领主	到	印刷	房子	正方形	.

或者远至，比如从上议院到印刷厂广场。

[bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ['ædʒiteits][ɔ:l][ðə; ði]

But	first	we	must	remark	that	the	unseen	force	which	agitates	all	the
但	第一的	我们	必须	评论	那	这	看不见	力量	哪个	搅动	全部	这

['dɑ:kjuments][ænd; ənd][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] [ʃoʊn] [ɪz][nɑ:t] [du:] ,

documents	and	blinds	of	the	various	rooms	shown	is	not	due	,
文件	和	百叶窗	的	这	各种各样的	房间	所示	是	不是	到期的	,

但首先我们必须指出，搅动图中各个房间所有文件和百叶窗的无形力量并非由……造成。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn]

as	it	usually	is	,	to	the	circumstance	that	the	pictures	were	taken	in
作为	它	通常	是	,	到	这	环境	那	这	图片	是	已采取	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

通常情况下，由于这些照片是在户外拍摄的，所以情况就是这样。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

during	a	gale	,	but	it	symbolises	the	power	of	the	Proprietor	of	the
期间	一个	大风	,	但	它	象征着	这	力量	的	这	业主	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

在狂风中，它象征着报纸所有者的权力。

[hu:] [kæn; kən][baɪ][ə; eɪ] [breθ] [meɪk] [ɔ:r] [ʌn'meɪk] ['gʌvərnmənts] .

who	can	by	a	breath	make	or	unmake	Governments	.
WHO	能	经过	一个	气息	制作	或者	取消	政府	.

谁能一呼一吸地缔造或推翻政府？

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['despərət] [mi:n] ,

The	first	picture	shows	the	arrival	of	the	Editor	,	a	man	of	desperate	mien	,
这	第一的	图片	演出	这	到达	的	这	编辑	,	一个	男人	的	绝望的	面容	,

第一幅图描绘的是编辑的到来，他一脸绝望的神情。

[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fraɪt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,

dark	as	a	thunder	cloud	,	ready	to	be	affrighted	by	nothing	,
黑暗的	作为	一个	雷	云	,	准备好	到	是	惊恐	经过	没有什么	,

像乌云一样阴沉，什么事都吓不倒他。

[wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] ,

with	instant	disapproval	of	whatever	he	disapproves	breaking	through	his	alert	,
和	立即的	不赞成	的	任何	他	不赞成	打破	通过	他的	警报	,

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fitʃər] .

intellectual	features	.
知识分子	特征	.

他敏锐而睿智的神情会立刻流露出对任何他不喜欢的事物的不满。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɜːrn]['peɪtriət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [men][duː] [wel] .

To	him	,	stern	patriot	as	he	is	,	it	is	nothing	that	men	do	well	.
到	他	,	船尾	爱国者	作为	他	是	,	它	是	没有什么	那	男人	做	出色地	.

在他这个严厉的爱国者看来，这不是男人该做的事。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [tuː; tə] [paʊns] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] [ɑːn]

He	is	there	,	vigilant	and	implacable	,	to	pounce	swiftly	and	mercilessly	on
他	是	那里	,	警惕的	和	冷酷无情	,	到	猛扑	迅速地	和	无情地	在

[ˌdɛrə'lɪkʃənz] [ʌv; əv]['duːti] .

derelictions	of	duty	.
废弃物	的	责任	.

他时刻保持警惕，毫不妥协，随时准备迅速而无情地惩罚玩忽职守的行为。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

No	one	knows	so	well	as	he	what	is	possible	to	a	Minister	and	his
不	一	知道	所以	出色地	作为	他	什么	是	可能的	到	一个	部长	和	他的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

Department	and	what	not	.
部门	和	什么	不是	.

没有人比他更清楚部长及其部门能做什么，不能做什么。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɑːr; ər]['toʊtəli] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn]

They	themselves	,	the	Minister	and	his	Department	,	are	totally	uninstructed	in
他们	他们自己	,	这	部长	和	他的	部门	,	是	完全	未经指导	在

[ðə; ðɪ] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

部长及其部门对此事完全不了解。

['truːli][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

Truly	a	remarkable	man	.
真的	一个	卓越	男人	.

真是一位了不起的人。

[ðə; ðɪ]['edɪtər]['əupənz][hɪz; ɪz] ['letərz] ; ['tʌtʃɪz] ['belz] , [spiːks] [θruː] ['tɛlə,foʊnz] ,

The	Editor	opens	his	letters	;	touches	bells	,	speaks	through	telephones	,
这	编辑	打开	他的	信件	;	触摸	铃铛	,	说话	通过	电话	,

编辑打开信件；按响铃铛；接听电话；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [pruːvz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [fɔːrs] .

and	generally	proves	himself	to	be	more	than	a	man	,	a	Force	.
和	一般来说	证明	他自己	到	是	更多的	比	一个	男人	,	一个	力量	.

他通常证明自己不仅仅是一个人，而是一种力量。

[ɪ'mædʒɪneri][æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] ,

Imaginary	as	is	the	whole	affair	,
假想	作为	是	这	所有的	事务	,

尽管整件事都是虚构的，

[noʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [fɪlm][kæn; kən]['evər]['oʊpən][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] ,

no	one	seeing	this	film	can	ever	open	a	morning	paper	again	without	a	thrill	,
不	一	看到	这	电影	能	曾经	打开	一个	早晨	纸	再次	没有	一个	刺激	,

[ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

a	foreboding	.
一个	不祥的预感	.

看过这部电影的人，以后再打开晨报都会感到既兴奋又不安。

[nekst][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [haʊs] [baɪ] ['erəpleɪn] [tuː; tə]

Next	we	are	shown	the	Proprietor	leaving	his	private	house	by	aeroplane	to
下一个	我们	是	所示	这	业主	离开	他的	私人的	房子	经过	飞机	到

['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

visit	the	office	.
访问	这	办公室	.

接下来，我们看到业主乘飞机离开他的私人住宅前往办公室。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [baɪ]

We	see	him	first	alighting	on	the	roof	and	then	entering	his	private	room	by
我们	看	他	第一的	下车	在	这	屋顶	和	然后	进入	他的	私人的	房间	经过

[ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] ,

a	secret	door	,
一个	秘密	门	,

我们先看到他降落在屋顶上，然后通过一扇秘密的门进入他的私人房间。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterkeɪs] .

from	a	secret	staircase	.
从	一个	秘密	楼梯	.

从一条秘密楼梯上去。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk]['læntərn] ,

Having	removed	his	slouch	hat	and	cloak	and	laid	aside	his	dark	lantern	,
拥有	已移除	他的	伛	帽子	和	披风	和	铺设	旁边	他的	黑暗的	灯笼	,

他脱下软帽和斗篷，放下手中的黑灯笼，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['destəni] [ɪn'diːd] .

he	is	revealed	as	a	man	of	destiny	indeed	.
他	是	揭晓	作为	一个	男人	的	命运	的确	.

他果然是一位命中注定的人。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ]

We	see	the	mottoes	on	the	walls	of	the	room	,	such	as	"	Always	change
我们	看	这	格言	在	这	墙壁	的	这	房间	,	这样的	作为	"	总是	改变

['hɔːrsɪz][ɪn] [ˌmɪd'striːm] " ;

horses	in	midstream	"	;
马匹	在	中游	"	;

我们看到房间墙上的格言，例如“永远要在河中央换马”；

" ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] ['dɜːrti]['lɪnɪn][ɪn]['pʌblɪk] " ; " ['eni] [stɪk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][dɔːg]

"	Always	wash	dirty	linen	in	public	"	;	"	Any	stick	is	good	enough	to	beat	a	dog
"	总是	洗	肮脏的	亚麻布	在	民众	"	;	"	任何	戳	是	好的	足够的	到	打	一个	狗

[wɪð; wɪθ] " ;

with	"	;
和	"	;

“家丑不可外扬”；“任何棍子都可以用来打狗”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪ'nʌf] [mʌd] [sʌm; səm] [wɪl] [stɪk] " ; " [dæm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] " ; "

"	If	you	throw	enough	mud	some	will	stick	"	;	"	Damn	the	consequences	"	;	"
"	如果	你	扔	足够的	泥	一些	将要	戳	"	;	"	该死	这	结果	"	;	"

[dɪs'juːnjən][ɪz] [streŋθ] " ;

Disunion	is	strength	"	;
分裂	是	力量	"	;

“只要你扔的泥巴足够多，总会有一些粘住”；“管他什么后果”；“分裂就是力量”；

" ['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði]['deljuːdʒ] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

"	After	me	the	Deluge	,	"	and	so	forth	.
"	后	我	这	洪水	,	"	和	所以	前进	.

“我之后将是洪水”，等等。

[ðen] [ðə; ði][prə'praɪətər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] ['bɪzi] .

Then	the	Proprietor	begins	to	get	busy	.
然后	这	业主	开始	到	得到	忙碌的	.

然后店主开始忙碌起来。

[hiː; hi] [tuː] ['tʌtʃɪz] ['belz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ə'sɪstənts] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	too	touches	bells	,	and	various	assistants	rush	to	his	presence	.
他	也	触摸	铃铛	,	和	各种各样的	助理	匆忙	到	他的	在场	.

他也敲响了铃铛，许多助手立刻赶到他身边。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['edɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['ɪntərvjuː] ,

The	first	is	the	Editor	,	and	we	watch	the	progress	of	a	fateful	interview	,
这	第一的	是	这	编辑	,	和	我们	手表	这	进步	的	一个	命运的	面试	,

首先是编辑，我们见证了一场决定命运的采访的进展。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌndər'stændəb(ə)l][baɪ]['ledʒəndz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

which	is	made	the	more	understandable	by	legends	shown	on	the	screen	.
哪个	是	制成	这	更多的	可以理解	经过	传说	所示	在	这	屏幕	.

屏幕上显示的图例使内容更容易理解。

[ðʌs] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][lɪp] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪn] - ['wægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Thus	,	after	a	long	course	of	lip	-	moving	and	chin	-	wagging	on	the	part	of
因此	,	后	一个	长的	课程	的	唇	-	移动	和	下巴	-	摇尾巴	在	这	部分	的

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

the	Proprietor	,
这	业主	,

因此，经过业主长时间的嘴唇翕动和下巴摇摆之后，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['helpf(ə)l][wɜːrdz] : —

we	read	the	helpful	words	:	—
我们	读	这	有帮助	字	:	—

我们读到了这些有益的话语：——

" [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [mʌst; məst][goʊ] .

"	The	Twenty	-	three	must	go	.
"	这	二十	-	三	必须	去	.

“这二十三人必须离开。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [lɪps] [muːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [raɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Then	the	Editor's	lips	move	and	his	chin	rides	up	and	down	and	we
"	然后	这	编辑的	嘴唇	移动	和	他的	下巴	骑行	向上	和	向下	和	我们

[riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] : —

read	the	words	:	—
读	这	字	:	—

“然后，编辑的嘴唇动了动，下巴上下晃动，我们读出了这些话：——

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [tuː] ['klevər] ?

"	But	suppose	the	old	man	is	too	clever	?
"	但	认为	这	老的	男人	是	也	聪明的	?

“但如果老人太聪明了呢？”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [tɔːk] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə]

"	And	so	the	epoch	-	making	talk	goes	on	and	others	are	summoned	to
"	和	所以	这	时代	-	制作	讲话	去	在	和	其他的	是	被召唤	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

take	part	in	it	.
拿	部分	在	它	.

于是，这场划时代的谈话继续进行，其他人也被召集来参与其中。

[nekst] , [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɝz] ['entərpraɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Next	,	as	a	guide	to	the	paper's	enterprise	we	are	admitted	to	a
下一个	,	作为	一个	指导	到	这	文件	企业	我们	是	承认	到	一个

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

meeting	of	the	Cabinet	,
会议	的	这	内阁	,

接下来，为了更好地了解这份报纸的运作方式，我们获准参加一次内阁会议。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] ,

and	are	assisted	,
和	是	协助	,

并得到帮助，

[æt; ət][læst][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['gɪvz] [ə'weɪ]

at	last	to	unravel	the	mystery	as	to	which	Minister	it	is	who	gives	away
在	最后的	到	绎	这	神秘	作为	到	哪个	部长	它	是	WHO	给予	离开

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] ,

the	secrets	of	that	assembly	,
这	秘密	的	那	集会	,

最终揭开谜团，找出究竟是哪位部长泄露了那次会议的秘密。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['selər]

for	we	watch	him	in	his	various	disguises	on	his	way	to	the	dark	cellar
为了	我们	手表	他	在	他的	各种各样的	伪装	在	他的	方式	到	这	黑暗的	地窖

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

where	he	meets	the	political	representative	of	the	paper	,
在哪里	他	满足	这	政治的	代表	的	这	纸	,

因为我们看到他乔装打扮，前往黑暗的地窖，在那里他会见报社的政治代表。

[meɪks] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][rɪ'wɔːrd] .

makes	his	report	and	receives	the	promise	of	his	future	reward	.
制作	他的	报告	和	接收	这	承诺	的	他的	未来	报酬	.

他提交了报告，并得到了未来奖励的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] ,

It	is	,	we	feel	confident	,
它	是	,	我们	感觉	自信的	,

我们对此充满信心。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

this	particular	section	of	the	film	which	will	secure	for	it	an	amazing
这	特别的	部分	的	这	电影	哪个	将要	安全的	为了	它	一个	惊人的

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

影片的这一特定部分将确保它获得惊人的受欢迎程度。

[ðoʊ] [ɔːl] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [pres] [tuː; tə]['kæbɪnət] [prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l]

though	all	reference	in	the	Press	to	Cabinet	proceedings	has	now	been	made	illegal
尽管	全部	参考	在	这	按	到	内阁	诉讼程序	有	现在	到过	制成	非法的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

for	the	duration	of	the	War	.
为了	这	期间	的	这	战争	.

尽管在战争期间，新闻界所有提及内阁会议的内容均已被宣布为非法。

" [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

"	The	Birth	of	a	Fluence	,	"	it	will	be	seen	,
"	这	出生	的	一个	流量	,	"	它	将要	是	已见	,

“一种流利的诞生”，我们将拭目以待。

[dʌz] [nɑːt][kənˈfaɪn][ɪts] [ˈenədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

does	**not**	**confine**	**its**	**energies**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**paper**	**.**
做	不是	局限	它是	能量	到	这	办公室	的	这	纸	.

它并不将精力局限于报社的工作。

[soʊ] [ˈθɜːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ˈveriəs] [ˈpɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] — [ˈɔːlweɪz] , [ʌv; əv]

So	**thorough**	**is**	**the**	**scheme**	**that**	**various**	**pictures**	**have**	**been**	**taken**	**—**	**always**	**,**	**of**
所以	彻底	是	这	方案	那	各种各样的	图片	有	到过	已采取	—	总是	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

该计划非常周密，以至于人们拍摄了各种各样的照片——当然，一直都是如此。

[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspens] — [æt; ət][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪstənt] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [ɪts] [ækˈtɪvətiz] , [ɔːr]

at	**the**	**usual**	**enormous**	**expense**	**—**	**at**	**even**	**distant**	**places**	**,**	**where**	**its**	**activities**	**,**	**or**
在	这	通常	巨大的	费用	—	在	甚至	遥远	地方	,	在哪里	它是	活动	,	或者

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	**result**	**of**	**them**	**,**
这	结果	的	他们	,

通常情况下，这会耗费巨资——即使在遥远的地方，其活动或其结果，

[kæn; kən][biː; bi] [ˈstʌdid] .

can	**be**	**studied**	**.**
能	是	研究	.

可以进行研究。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

we	**are**	**shown**	**a**	**section**	**of**	**the**	**Front**	**and**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**English**
我们	是	所示	一个	部分	的	这	正面	和	这	喜	的	这	英语

[ˈsoʊldʒər][æz; əz][hiː; hi][ʌnˈfəʊldz][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [disˈkʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ]

soldier	**as**	**he**	**unfolds**	**the**	**paper**	**and**	**discovers**	**that**	**his**	**country**	**is**	**still**	**being**
士兵	作为	他	展开	这	纸	和	发现	那	他的	国家	是	仍然	存在

[gəʊdid] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈhelθi] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [əkˈseləreɪt] [ˈaʊər; ɑːr]

goaded	**towards**	**that**	**healthy**	**disintegration**	**which**	**must**	**necessarily**	**accelerate**	**our**
被激怒	向	那	健康	解体	哪个	必须	一定	加速	我们的

[ˈvɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

我们看到前线的一部分，以及英国士兵展开纸张，发现自己的国家仍在被激怒，走向那种必然会加速我们胜利的健康分裂时，他欣喜若狂的样子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ʃoʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɚz] [dɪˈfiːtɪd] [ˈkændədets] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði]

And	**we**	**are**	**even**	**shown**	**one**	**of**	**the**	**paper's**	**defeated**	**candidates**	**seeking**	**the**
和	我们	是	甚至	所示	一	的	这	文件	战败	候选人	寻求	这

[ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ;

railway	**-**	**station**	**after**	**the**	**election**	**;**
铁路	-	车站	后	这	选举	;

甚至还出现了该报一位落选候选人在选举后前往火车站的画面；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] , [væst][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpeɪpɚz] [ˈʌðər] [ˈɪnfluənsiz] ,

for	**it**	**is**	**notorious**	**that**	**,**	**vast**	**as**	**are**	**the**	**paper's**	**other**	**influences**	**,**
为了	它	是	臭名昭著	那	,	广阔的	作为	是	这	文件	其他	影响	,

因为众所周知，尽管该报的其他影响范围十分广泛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [æn; ən] [ɪ'lektərət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	often	unable	to	persuade	an	electorate	to	follow	it	.
它	是	经常	无法	到	说服	一个	选民	到	跟随	它	.

它往往无法说服选民接受它。

[ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] ,

The	last	picture	,
这	最后的	图片	,

最后一张图，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz]['pruːviŋ] [haʊ]

which	also	should	be	of	particular	interest	to	the	public	as	proving	how
哪个	还	应该	是	的	特别的	兴趣	到	这	民众	作为	证明	如何

['seɪkrɪd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] [hoʊldz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrts] ,

sacred	the	Fourth	Estate	holds	the	duty	of	providing	it	with	accurate	reports	,
神圣	这	第四	财产	持有	这	责任	的	提供	它	和	准确的	报告	,

这一点也应该引起公众的特别关注，因为它证明了第四权力机构是多么神圣地履行着向公众提供准确报道的职责。

[ʃoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd]

shows	the	whole	of	the	building	draped	with	the	habiliments	of	woe	and
演出	这	所有的	的	这	建筑	垂坠的	和	这	服装	的	悲哀	和

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [diːp]

the	staff	in	deep
这	职员	在	深的

画面显示整栋建筑都被悲痛的服饰所笼罩，工作人员也深陷其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kæləsli]

mourning	on	learning	that	the	secrecy	of	the	secret	session	is	to	be	callously
丧	在	学习	那	这	保密	的	这	秘密	会议	是	到	是	冷酷无情

[ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	rigorously	enforced	by	the	Government	.
和	严格地	强制执行	经过	这	政府	.

得知政府将冷酷无情、严格执行秘密会议的保密规定，令人悲痛不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'streɪʃn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪz][left] .

And	in	this	state	of	prostration	the	personnel	is	left	.
和	在	这	状态	的	俯伏	这	人员	是	左边	.

而人员则在这种垂死挣扎的状态下被留下。

[soʊ]['ɛndz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['fɪlmz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [jet] [ɪn'ventɪd] .

So	ends	one	of	the	most	enthralling	films	that	this	country	has	yet	invented	.
所以	结束	一	的	这	最多	引人入胜	电影	那	这	国家	有	然而	发明	.

至此，这个国家迄今为止最引人入胜的电影之一就结束了。

" [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluəns] " [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	The	Birth	of	a	Fluence	"	would	,	of	course	,
"	这	出生	的	一个	流量	"	会	,	的	课程	,

当然，《流利的诞生》

[biː; bi] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [stɪl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['peɪpər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]

be	more	instructive	still	were	there	any	paper	that	at	all	corresponded	to	the
是	更多的	有指导意义的	仍然	是	那里	任何	纸	那	在	全部	对应	到	这

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['ɔːrgən] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] .

fantastic	and	incredible	organ	here	illustrated	.
极好的	和	极好的	器官	这里	插图	.

如果能找到一篇与这里展示的奇妙而不可思议的管风琴相对应的论文，那就更有启发意义了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɔ:r][soʊ]

But	of	course	a	sheet	that	during	the	progress	of	an	anxious	war	so
但	的	课程	一个	床单	那	期间	这	进步	的	一个	焦虑的	战争	所以

[kən'sɪstəntli] [bɪ'lɪtld] [ɪts] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'spə:st] [ɪts] ['rʊlər] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

consistently	belittled	its	country	and	aspersed	its	rulers	would	be	impossible	.
始终	被轻视	它是	国家	和	散布	它是	统治者	会	是	不可能的	.

当然，一份在战乱时期不断贬低国家、诋毁统治者的报纸是不可能存在的。

[stɪl] , [ɪ'nʌf] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [hæf] - ['aʊər] .

Still	,	enough	verisimilitude	remains	to	make	an	amusing	half	-	hour	.
仍然	,	足够的	逼真性	遗迹	到	制作	一个	有趣	一半	-	小时	.

不过，影片仍然保留了足够的真实感，足以构成一部有趣的半小时电影。

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['mærid] [em] . [pi:] . ([hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tɔ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p]) ['gægɪŋ]

Conscientious	married	M	.	P	.	(	WHO	UNFORTUNATELY	TALKS	IN	HIS	SLEEP	)	GAGGING
尽责的	已婚	M	.	P	.	(	WHO	很遗憾	会谈	在	他的	睡觉	)	作呕

[hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [bed] ['æftər] ['si:krət] ['seʃ(ə)n] .

HIMSELF	BEFORE	RETIRING	TO	BED	AFTER	SECRET	SESSION	.
他自己	前	退休	到	床	后	秘密	会议	.

尽职尽责的已婚议员（不幸的是，他会说梦话）在秘密会议结束后，上床睡觉前用东西堵住自己的嘴。

['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

伦敦城童谣。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

IX	.	—	The	Poultry	and	the	Borough	.
第九章	.	—	这	家禽	和	这	行政区	.

九、家禽业与自治市镇。

[ðə; ði][fɑ:ks][ræn][tu:; tə] ['lʌndən]

The	Fox	ran	to	London
这	狐狸	跑	到	伦敦

狐狸逃往伦敦

['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

Starving	for	his	dinner	;
饥饿	为了	他的	晚餐	;

他饿极了，等着吃晚饭；

[ðer; ðər][hi:; hi][met][ðə; ði] ['wi:zl]

There	he	met	the	Weasel
那里	他	遇见	这	黄鼠狼

在那里他遇到了黄鼠狼

['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] ['θɪnər] .

Looking	even	thinner	.
寻找	甚至	更薄	.

看起来更瘦了。

[ðə; ði] ['wi:zl] [sed] [tu:; tə]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ,

The	Weasel	said	to	Reynard	,
这	黄鼠狼	说	到	雷纳德	,

黄鼠狼对雷纳德说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [-] ?

"	What	shall	be	our	pickin's	?
"	什么	将	是	我们的	皮金的	?

“我们能挑些什么呢？”

" [sed] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:zl] ,
" Said Reynard to the Weasel ,
" 说 雷纳德 到 这 黄鼠狼 ,

雷纳德对黄鼠狼说:

" ['ræbəts] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
" Rabbits and Spring Chickens .
" 兔子 和 春天 鸡 .

兔子和小鸡。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
" Then they went a - hunting ,
" 然后 他们 去 一个 - 打猎 ,

然后他们就去打猎了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['θɜ:roʊ] ,
And they did it very thorough ,
和 他们 做过 它 非常 彻底 ,

他们做得非常彻底。

[ðə; ði][fɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['poʊltri]
The Fox in the Poultry
这 狐狸 在 这 家禽

家禽中的狐狸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:zl] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .
And the Weasel in the Borough .
和 这 黄鼠狼 在 这 行政区 .

还有区里的黄鼠狼。

[eks] . — ['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] .
X . — Wormwood Scrubbs .
X . — 蒿 实习医生格蕾丝 .

X.—沃姆艾姆·斯克拉布斯。

['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] , ['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz]
Wormwood scrubs , Wormwood scrubs
蒿 磨砂膏 , 蒿 磨砂膏

苦艾灌木丛，苦艾灌木丛

['wɪndoʊz] , [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [flɔ:rz] ,
Windows , walls , and floors ,
视窗 , 墙壁 , 和 楼层 ,

窗户、墙壁和地板

[pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['pɪkl] - [tʌb] ,
Pots and pans and pickle - tubs ,
锅 和 平底锅 和 泡菜 - 浴缸 ,

锅碗瓢盆和腌菜桶,

[teiblz] , [tʃerz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ;
Tables , chairs and doors ;
表格 , 椅子 和 门 ;

桌子、椅子和门;

['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [si:ts]
Wormwood scrubs the public seats
蒿 磨砂膏 这 民众 座位

沃姆伍德擦洗公共座位

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:lz] ;
And the City Halls ;
和 这 城市 大厅 ;

还有市政厅;

['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] ,
Wormwood scrubs the London streets ,
蒿 磨砂膏 这 伦敦 街道 ,

苦艾草拂过伦敦的街道，

['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] [seɪnt] ['pɔlz] ;
Wormwood scrubs Saint Paul's ;
蒿 磨砂膏 圣 保罗的 ;

苦艾灌木丛圣保罗；

['wɜ:rmwʊd] [skrʌbz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
Wormwood scrubs on her hands and knees ,
蒿 磨砂膏 在 她 双手 和 膝盖 ,

沃姆伍德跪在地上，用手擦洗着。

[bʌt; bət][oʊ] , [its] ['pleɪnli] [si:n] ,
But oh , it's plainly seen ,
但 哦 , 它是 显然 已见 ,

但是，哦，这显而易见。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ju:z][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv]['elboʊ] - [gri:s]
Though she use a ton of elbow - grease
尽管 她 使用 一个 吨 的 弯头 - 润滑脂

虽然她付出了很多努力

[ʃi:l] ['nevər][get][ˌaɪ 'ti:] [kli:n] !
She'll never get it clean !
壳 绝不 得到 它 干净的 !

她永远也洗不干净!

[ə; eɪ] [tru:] ['pesɪmɪst] .
A TRUE PESSIMIST .
一个 真的 悲观主义者 .

一个真正的悲观主义者。

['ʃɔn] .
Shaun .
肖恩 .

肖恩。

" - [tɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] !
" ' Tis a German !
" - 的 一个 德语 !

“这是个德国人！”

" [maɪk] .
" Mike .
" 麦克风 .

“麦克风。

" ['glɔ:ri][bi:; bi] !
" Glory be !
" 荣耀 是 !

“荣耀归于!

[haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [tel] [ðæt] ?
How can ye tell that ?
如何 能 是的 告诉 那 ?

你怎么知道的?

" ['ʃɔn] .
" Shaun .
" 肖恩 .

肖恩。

" [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ʌt] . -
" I cannot tell ut . '
" 我 不能 告诉 ut . -

我不能告诉他。

[tɪz][ə; eɪ] [ges] .
Tis a guess .
的 一个 猜测 .

这只是我的猜测。

" [ðə; ði] [loʊn] .
" THE LOAN .
" 这 贷款 .

"贷款。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
It was past ten o'clock and the maid was , or should have been ,
它 曾是 过去的 十 点钟 和 这 女佣 曾是 , 或者 应该 有 到过 ,

当时已经过了十点钟，女仆当时应该在，或者说，她本该在。

[ə'sli:p] , [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] ['bɜ:rθə] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə]
asleep , so when there came a knock at the front - door Bertha got up to
睡着了 , 所以 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 正面 - 门 伯莎 得到 向上 到
['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
answer it herself .
回答 它 她自己 .

贝莎当时正在睡觉，所以当有人敲前门时，她起身亲自去开门。

" [hu:'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?
" Whoever can it be at this time of night ?
" 谁 能 它 是 在 这 时间 的 夜晚 ?

"这么晚了，会是谁呢？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [its] ['evlɪn] [kʌm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə'gen] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" It's Evelyn come to borrow again , " said Bertha .
" 它是 伊芙琳 来 到 借 再次 , " 说 伯莎 .

"又是伊芙琳来借东西了，"伯莎说。

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] . "
" I know her knock . "
" 我 知道 她 敲 . "

"我知道她敲门的声音。"

" [dəunt]['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [aɪ] ['kaʊnsəld] ; " [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst]
" Don't always look on the dark side of things , " I counselled ; " be an optimist
" 不 总是 看 在 这 黑暗的 边 的 事物 , " 我 建议 ; " 是 一个 乐天派
[laɪk][ˌem 'i:] .
like me .
喜欢 我 .

"不要总是看到事物阴暗的一面，"我劝告道，"要像我一样乐观。"

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [læst]
Now I have a feeling that she has come to pay back what they borrowed last
现在 我 有 一个 感觉 那 她 有 来 到 支付 后退 什么 他们 借来的 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .

现在我感觉她是来还上周借的钱的。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['bɜːrθə] [rɪ'tɜːrnd] .
" A minute later Bertha returned .
" 一个 分钟 之后 伯莎 返回 .

一分钟后，伯莎回来了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
" I knew it , " she said ; " it is as I feared .
" 我 知道 它 , " 她 说 ; " 它 是 作为 我 害怕 .

“我就知道，”她说，“果然不出我所料。”

[dʒæk][hæz; həz][sent][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [θriː] [mɔːr] . "
Jack has sent her over to borrow three more . "
杰克 有 发送 她 超过 到 借 三 更多的 . "

杰克派她去再借三个。

" [θriː] [mɔːr] !
" Three more !
" 三 更多的 !

再来三个！

" [aɪ] [gɑːspt] ; " [bʌt; bət] [its] [prɪ'pɑːstərəs] .
" I gasped ; " but it's preposterous .
" 我 倒吸一口气 ; " 但 它是 荒谬 .

我倒吸了一口气；但这太荒谬了。

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [faɪv]['oʊnli][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ʌv; əv]
They borrowed five only last Monday and they'll never pay them back , of
他们 借来的 五 仅有的 最后的 周一 和 他们会 绝不 支付 他们 后退 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

他们上周一才借了五个，当然，他们肯定不会还的。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
What did you say to her ? "
什么 做过 你 说 到 她 ? "

你跟她说了什么？

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] . "
" I said I couldn't manage it myself , but I would ask you . "
" 我 说 我 不能 管理 它 我 , 但 我 会 问 你 . "

“我说过我自己做不了，但我会问你的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ,
" I suppose we shall have to do it , " I said ,
" 我 认为 我们 将 有 到 做 它 , " 我 说 ,

“我想我们不得不这么做了，”我说。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
crossing over to the bureau and unlocking it .
过境 超过 到 这 局 和 解锁 它 .

走到办公室门口，打开门锁。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [ɑːn][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .
" Haven't you got any on you ? " asked Bertha .
" 还没有 你 得到 任何 在 你 ? " 问 伯莎 .

“你身上没有吗？”伯莎问道。

" ['oʊnli][wʌn] ; [aɪ]['nevər] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [get][maɪ] ['pɑːkəts] [pɪkt] .
" Only one ; I never carry more than that in case I might get my pockets picked .
" 仅有的 一 ; 我 绝不 携带 更多的 比 那 在 案件 我 可能 得到 我的 口袋 挑选 .

“只带一个；我从来不带超过一个，以防被人扒窃。”

[its] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
It's a bit thick , " I continued ,
它是 一个 少量 厚的 , " 我 持续 ,

"有点厚，"我继续说道，"

" [wiː; wi] [iˈkɔnəmaiz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [spend]
" we economise and deny ourselves in all kinds of ways and then that spend
" 我们 节约 和 否定 我们自己 在 全部 种类 的 方式 和 然后 那 花费
- [θrɪft] [kʌmz] — [ɔːr] ,
- thrift comes — or ,
- 节约 来 — 或者 ,

"我们以各种方式节俭度日，克制自己，然后却出现了挥霍无度的现象——或者，

['ræðər] , [sendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] ['bɔrəuz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] .
rather , sends his wife — and borrows all our hard - earned savings .
相当 , 发送 他的 妻子 — 和 借款 全部 我们的 难的 - 获得 节省 .

相反，他却派妻子来——还借走了我们所有辛苦积攒的积蓄。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [aɪ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ðæt] [aɪ]['oʊpənd]
" From a secret drawer in the bureau I drew forth a small box that I opened
" 从 一个 秘密 抽屉 在 这 局 我 画 前进 一个 小的 盒子 那 我 打开
[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] [laɪk] - .
with fingers that trembled like Gaspard's .
和 手指 那 颤抖 喜欢 - .

"我从梳妆台的一个暗格里拿出一个小盒子，用颤抖的手指打开了它，我的手指像加斯帕尔的手指一样颤抖。"

['bɜːrθə] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Bertha joined me and , side by side ,
伯莎 加入 我 和 , 边 经过 边 ,

贝莎加入了我，我们并肩而立，

[wiː; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
we stood gazing at the contents in a hush that was akin to worship .
我们 站立 凝视 在 这 内容 在 一个 嘘 那 曾是 类似的 到 崇拜 .

我们肃立凝视着里面的东西，气氛如同膜拜一般肃然起敬。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , [æt; ət][læst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] , " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Well , " said I , at last breaking the silence , " here you are ,
" 出色地 , " 说 我 , 在 最后的 打破 这 沉默 , " 这里 你 是 ,

"好了，"我终于打破沉默说道，"给你。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] !
and for goodness ' sake tell her not to waste them !
和 为了 善良 - 清酒 告诉 她 不是 到 浪费 他们 !

看在上帝的份上，告诉她不要浪费它们！

" [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] ['waɪfs] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][aɪ] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] — [θriː] [mætʃɪz] .
" and into my wife's outstretched hand I carefully counted out — three matches .
" 和 进入 我的 妻子的 伸展 手 我 小心 计数 出去 — 三 比赛 .

"然后我小心翼翼地数了数，把三根火柴放到妻子伸出的手里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
" The Mayor of Troy .
" 这 市长 的 特洛伊 .

“特洛伊市市长。”

" [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] " [kjuː] " [hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]
" The admirable " Q " has shot his arrow into the gold so often and
" 这 令人钦佩的 " 问 " 有 射击 他的 箭 进入 这 金子 所以 经常 和
['kærid] [ɔːf] [soʊ] ['maʊntənəs] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['trəufiz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ]
carried off so mountainous a load of trophies that he can see with
携带 离开 所以 多山 一个 加载 的 奖杯 那 他 能 看 和
[ˌekwə'nɪməti] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃɑːt] ['sɪgnəld] [æn; ən] ['aʊtər] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɪs] .
equanimity his last shot signalled an outer — even a miss .
平静 他的 最后的 射击 发出信号 一个 外 — 甚至 一个 错过 .

“令人钦佩的‘Q’射中金箭的次数如此之多，带回了堆积如山的奖杯，以至于他能够平静地看待他的最后一箭——即使是脱靶。

[ðə; ði] ['sɪgnələr] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [mɔːr] [dɪs'meɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
The signaller must needs be more dismayed than he .
这 信号员 必须 需求 是 更多的 沮丧 比 他 .

信号员肯定比他更加沮丧。

" [kjuː] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pər'septɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪk][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts]
" Q " is also too honest and perceptive a critic not to see the weak points
" 问 " 是 还 也 诚实的 和 有洞察力的 一个 评论家 不是 到 看 这 虚弱的 积分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] ,
of The Mayor of Troy as a stage play ,
的 这 市长 的 特洛伊 作为 一个 阶段 玩 ,

“Q”也是一位过于诚实和敏锐的评论家，他不可能看不到《特洛伊市长》作为舞台剧的不足之处。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['ferli] [pluːm] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ([ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]) [foʊk][ʌv; əv]
though he may fairly plume himself on the pleasant (and unpleasant) folk of
尽管 他 可能 相当 羽 他自己 在 这 令人愉快的 (和 令人不快的) 民间 的
[hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] [huː] ['pɑːrtli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] .
his creation who partly came to life on the opening night at the Haymarket .
他的 创建 WHO 部分 来了 到 生活 在 这 开幕 夜晚 在 这 干草市场 .

尽管他完全可以凭借他笔下那些令人愉快（和令人不快）的人物而感到自豪，这些人物在海马克特剧院的首演之夜部分地栩栩如生地呈现在观众面前。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd]['noʊtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðoʊz] ['laɪvli]
He will have found out and noted for an appendix to those lively
他 将要 有 成立 出去 和 著名的 为了 一个 附录 到 那些 热闹
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli]
and instructive discourses of his On the Art of Writing that it is a jolly
和 有指导意义的 论述 的 他的 在 这 艺术 的 写作 那 它 是 一个 快乐的
['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
difficult thing to write a play ;
难的 事物 到 写 一个 玩 ;

他将会发现，写剧本是一件非常困难的事情，并在他的《论写作的艺术》一书中，以附录的形式记录下来；

[ðæt] [æn; ən][ækt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
that an act is not a chapter of a novel ,
那 一个 行为 是 不是 一个 章 的 一个 小说 ,

行为并非小说中的一个章节。

[stɪl] [les] [ə; eɪ] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['meni] ['tʃæptərz] ; [ðæt] ,
still less a compôte of bits of many chapters ; that ,
仍然 较少的 一个 奶油 的 比特 的 许多 章节 ; 那 ,

更遑论是由许多章节片段拼凑而成；也就是说，

[waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋli] [dɪ'skɜːrsɪv] [ɪz][ə; eɪ]['pærəmaʊnt]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [taɪp]

while	to	be	charmingly	discursive	is	a	paramount	quality	of	the	higher	type
尽管	到	是	迷人地	论述性的	是	一个	派拉蒙	质量	的	这	更高	类型

[ʌv; əv]['nɑːvəlɪst] ,

of	novelist	,
的	小说家	,

虽然文笔优美流畅是优秀小说家的一项重要素质，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [huːz] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['brevəti] ,

the	same	attribute	in	a	play	,	whose	very	breath	of	life	is	essential	brevity	,
这	相同的	属性	在	一个	玩	,	谁	非常	气息	的	生活	是	基本的	简洁	,

戏剧也具有同样的特质，其生命力恰恰在于简洁。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['hɪroʊ] .

makes	it	appear	to	go	on	crutches	,	like	his	own	discomfited	hero	.
制作	它	出现	到	去	在	拐杖	,	喜欢	他的	自己的	不安	英雄	.

让他看起来像是在拄拐杖，就像他笔下那个局促不安的英雄一样。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈmjuːziz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]['grævəlz][ðə; ði] ['pleɪɝz] — [æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

It	bemuses	an	audience	and	gravels	the	players	—	as	the	queer	uncertainty
它	困惑	一个	观众	和	砾石	这	玩家	—	作为	这	酷儿	不确定

[ʌv; əv] [tʌtʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['skɪlfl] ,

of	touch	of	so	skilful	,
的	触碰	的	所以	熟练	,

它令观众困惑，令演员恼火——因为如此熟练的触碰中存在着一种奇怪的不确定性，

[soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æn; ən]['æktər][æz; əz]['mɪstər] . ['eɪnli] [sə'fɪʃntli] [bɪ'treɪd] .

so	conscientious	an	actor	as	Mr	.	Ainley	sufficiently	betrayed	.
所以	尽责的	一个	演员	作为	先生	.	艾恩利	足够	背叛	.

像艾恩利先生这样一位尽职尽责的演员，竟然也辜负了他的期望。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

But	to	the	story	.
但	到	这	故事	.

但回到故事本身。

[kjʊr] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

CURED	OF	OBESITY	IN	TEN	YEARS	.
治愈	的	肥胖	在	十	年	.

十年内治愈肥胖症。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [trɔɪ] (['mɪstər] . ['henri] ['eɪnli]) [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['prɪzn] ['daɪət] .

The	Mayor	of	Troy	(	Mr	.	Henry	Ainley	)	before	and	after	prison	diet	.
这	市长	的	特洛伊	(	先生	.	亨利	艾恩利	)	前	和	后	监狱	饮食	.

特洛伊市市长（亨利·艾恩利先生）入狱前后的饮食对比。

['pɔːrtli] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['meɪdʒər]['saːləmən]['haɪmən] ['tuːˌgʊd] (['mɪstər] . ['eɪnli]) , ['welθi]

Portly	and	pompous	Major	Solomon	Hymen	Toogood	(	Mr	.	Ainley	)	,	wealthy
肥胖的	和	傲慢	主要的	所罗门	处女膜	Toogood	(	先生	.	艾恩利	)	,	富裕

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [taʊn] ,

citizen	of	Troy	Town	,
公民	的	特洛伊	镇	,

体态臃肿、傲慢自大的所罗门·海门·图古德少校（艾恩利先生），特洛伊镇的富裕市民

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [ɪts] ['meɪər] ;

and	,	in	the	perilous	year	of	grace	1804	,	for	the	seventh	time	its	Mayor	;
和	,	在	这	危险的	年	的	优雅	-	,	为了	这	第七	时间	它是	市长	;

在充满危险的1804年，他第七次当选市长；

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv]['daɪi:hɑ:dz] [wɪtʃ] [hɪm'self]
Justice **of** **the** **Peace** **,** **in** **command** **of** **the** **battery** **of** **Diehards** **which** **himself**
正义 的 这 和平 , 在 命令 的 这 电池 的 死忠粉 哪个 他自己
[hæd; həd] [reɪzd] ,
had **raised** **,**
有 提高 ,

治安法官，指挥着他自己组建的顽固派炮兵连，

[spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtræktə'bɪlətɪ] ([wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən])
spoilt **by** **the** **worship** **of** **the** **women** **and** **the** **tractability** **(** **with** **reservations** **)**
被宠坏了 经过 这 崇拜 的 这 女性 和 这 可处理性 (和 预订)
[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of **the** **men** **,**
的 这 男人 ,

被对女性的崇拜和男性（有保留地）的顺从所宠坏，

[hæz; həz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; [ænd; ənd]['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] .
has **reason** **to** **be** **mightily** **pleased** **with** **himself** **;** **and** **very** **distinctly** **is** **.**
有 原因 到 是 非常 高兴 和 他自己 ; 和 非常 明显地 是 .

他有理由对自己非常满意；而且他显然确实如此。

[ɑ:n] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]
On **this** **pleasant** **day** **on** **which** **the** **play** **opens** **he** **has** **written** **a** **proposal** **of**
在 这 令人愉快的 天 在 哪个 这 玩 打开 他 有 书面 一个 提议 的
['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [hɑ:rt] ,
marriage **to** **a** **lady** **whose** **heart** **,**
婚姻 到 一个 女士 谁 心 ,

在这个美好的日子里，也就是剧作开篇的日子，他给一位心仪的女士写了一封求婚信。

[ʌn'hæpɪli] , [ɪz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['depjuti][ɪn]['sɪvɪk] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['sekənd][ɪn] [kə'mænd]
unhappily **,** **is** **already** **given** **to** **his** **Deputy** **in** **civic** **office** **and** **Second** **in** **Command**
不幸地 , 是 已经 给定 到 他的 副 在 公民 办公室 和 第二 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
of **the** **battery** **,**
的 这 电池 ,

不幸的是，这个职位已经授予了他的市政副手兼炮兵连副指挥官。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - (['mɪstər] . ['li:ɔn] ['kwɔ:rtərˌmeɪn]) .
Dr **.** **Dillworthy** **(** **Mr** **.** **Leon** **Quartermaine** **)** **.**
博士 . - (先生 . 莱昂 夸特梅恩) .

迪尔沃西博士（莱昂·夸特梅恩先生）。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌglɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile **a** **little** **smuggling** **expedition** **,**
同时 一个 小的 走私 远征 ,

与此同时，一场小型走私行动正在进行中。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] ([sɜ:r]['ɑ:rθər] [dʌz]
which **he** **had** **planned** **under** **cover** **of** **his** **military** **authority** **(** **Sir** **Arthur** **does**
哪个 他 有 计划 在下面 覆盖 的 他的 军队 权威 (先生 亚瑟 做
[nɑ:t][kwaɪt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ðæt]) ,
not **quite** **put** **it** **like** **that** **)** **,**
不是 相当 放 它 喜欢 那) ,

这是他以军方名义策划的（亚瑟爵士并没有完全这样表述）。

[tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [faɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['meɪər] [ɪz] ['kærid] [ɔ:f]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [fræns] .
turns **into** **a** **genuine** **fight** **,** **and** **our** **Mayor** **is** **carried** **off** **prisoner** **to** **France** **.**
转弯 进入 一个 真的 斗争 , 和 我们的 市长 是 携带 离开 囚犯 到 法国 .

事情演变成了一场真正的战斗，我们的市长被俘虏并押往法国。

[æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [θɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

At	the	peace	of	1814	he	returns	thin	and	lame	to	find	that	the	lady	of
在	这	和平	的	-	他	返回	薄的	和	瘸	到	寻找	那	这	女士	的

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːrz] ([ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

his	choice	has	long	married	the	man	of	hers	(	and	why	not	?
他的	选择	有	长的	已婚	这	男人	的	她的	(	和	为什么	不是	?

1814 年和平时期，他瘦弱跛脚地回到家乡，却发现他心仪的女士早已嫁给了她的男人（为什么不呢？）。

) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

)	,	and	that	the	two	,	with	their	children	,	are	installed	in	his	house	;
)	,	和	那	这	二	,	和	他们的	孩子们	,	是	已安装	在	他的	房子	;

)，并且两人及其子女都住在他的房子里；

- [noʊ][lɔːŋgər] ['depjuti] [bʌt; bət] ['reɪnɪŋ] ['meɪər] .

Dillworthy	no	longer	Deputy	but	reigning	Mayor	.
-	不	更长	副	但	统治	市长	.

迪尔沃西不再是副市长，而是现任市长。

['noʊbɑːdi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tuːˌgʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪərli] " [kjuː] " [fɔːlt] , [nɑːt] [ðerz] ;

Nobody	recognises	the	famous	Toogood	,	which	is	entirely	"	Q's	"	fault	,	not	theirs	;
无人	认可	这	著名的	Toogood	,	哪个	是	完全	"	问题	"	过错	,	不是	他们的	;

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ,

and	nobody	,
和	无人	,

没人认得这位著名的图古德，这完全是"Q"的错，跟他们无关；而且没人，

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ([hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [hæz; həz] [meɪd]

except	a	pretty	maid	who	is	to	marry	his	nephew	(	his	own	money	has	made
除了	一个	漂亮的	女佣	WHO	是	到	结婚	他的	侄子	(	他的	自己的	钱	有	制成

[ðə; ði] [mætʃ] ['pɑːsəb(ə)l]) ,

the	match	possible	)	,
这	匹配	可能的	)	,

除了一个要嫁给他侄子的漂亮女仆（这门婚事是他自己出资促成的）。

[siːmz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] (['æbˌsɪt]['oʊmən] !) [ə'baʊt] [rɪˈtɜːrnd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

seems	to	worry	overmuch	(	absit	omen	!	)	about	returned	prisoners	of	war	.
似乎	到	担心	过多	(	空位	预兆	!	)	关于	返回	囚犯	的	战争	.

似乎对归来的战俘过于担忧（不祥之兆！）。

[hiː; hi] [rɪˈviːlz] [hɪmˈself][tuː; tə]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪlən] ['brʌðər] ['wɪljəm] (['mɪstər] . ['ɛɹtən]) .

He	reveals	himself	to	nobody	but	his	villain	brother	William	(	Mr	.	Ayrton	)	.
他	揭示	他自己	到	无人	但	他的	恶棍	兄弟	威廉	(	先生	.	艾尔顿	)	.

除了他的恶棍哥哥威廉（艾尔顿先生）之外，他没有向任何人透露过自己的身份。

[ðæt] ['fætʃuəs] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] , ['loʊˌmæks] (['mɪstər] . ['mæləsən]) ,

That	fatuous	revenue	officer	,	Lomax	(	Mr	.	Malleson	)	,
那	昏庸	收入	官	,	洛马克斯	(	先生	.	马勒森	)	,

那个愚蠢的税务官员洛马克斯（马勒森先生），

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['fʊlsəmli] ['flætərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gɔːrdʒ]['raɪzɪz] .

has	written	a	fulsomely	flattering	life	of	him	at	which	his	gorge	rises	.
有	书面	一个	完全地	奉承	生活	的	他	在	哪个	他的	峡谷	上升	.

有人为他写了一本极尽吹捧的传记，读后他怒不可遏。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Everybody	,
大家	,

各位，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['meməri] ([ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
apart **from** **opening** **a** **hospital** **in** **his** **memory** **(** **in** **a** **bed** **of** **which** **he**
除 从 开幕 一个 医院 在 他的 记忆 (在 一个 床 的 哪个 他
[ɪ'ventʃuəli] [faindz][hɪm'self]) ,
eventually **finds** **himself** **)** **,**
最终 发现 他自己) ,

除了开设一家以他名字命名的医院（他最终也躺在了那张病床上）之外，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ([jet] [wʌt] [els]
seems **to** **be** **going** **about** **his** **or** **her** **business** **much** **as** **usual** **(** **yet** **what** **else**
似乎 到 是 去 关于 他的 或者 她 商业 很多 作为 通常 (然而 什么 别的
[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?) .
could **they** **do** **?** **)** **.**
可以 他们 做 ?) .

似乎一切照常进行（但除此之外还能做什么呢？）。

[hiː; hi][iks'trækts][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][oʊld]['sɜːrvənt][ænd; ənd][faindz]
He **extracts** **a** **character** **of** **himself** **from** **his** **faithful** **old** **servant** **and** **finds**
他 提取物 一个 特点 的 他自己 从 他的 忠实 老的 仆人 和 发现
[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['flætərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
it **not** **so** **flattering** **as** **he** **would** **have** **liked** **.**
它 不是 所以 奉承 作为 他 会 有 喜欢 .

他从自己忠诚的老仆人身上提取出一个与自己相似的人物形象，却发现这个形象并不像他希望的那样令人愉悦。

[siːmz] , [ɪn][fækt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] .
Seems **,** **in** **fact** **,** **determined** **to** **have** **his** **grievance** **.**
似乎 , 在 事实 , 决定 到 有 他的 不满 .

事实上，他似乎铁了心要报复。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][dʒːg] .
Well **,** **then** **,** **he** **will** **buy** **a** **dog** **.**
出色地 , 然后 , 他 将要 买 一个 狗 .

那么，他就会买条狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæl][ðə; ði]['kɑːmɪk]['seɪlər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
And **he** **will** **take** **the** **road** **with** **his** **pal** **the** **comic** **sailor** **and** **shake** **the**
和 他 将要 拿 这 路 和 他的 朋友 这 漫画 水手 和 摇 这
[dʌst] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] [trɔɪ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
dust **of** **fickle** **Troy** **from** **off** **his** **feet** **.**
灰尘 的 反复无常 特洛伊 从 离开 他的 脚 .

他将与他那滑稽的水手伙伴一起踏上旅程，抖落特洛伊变幻莫测的尘埃。

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðə; ði]['trəudʒəns] .
But **I** **protest** **that** **this** **is** **all** **very** **unfair** **to** **the** **Trojans** **.**
但 我 反对 那 这 是 全部 非常 不公平 到 这 特洛伊木马 .

但我认为这对特洛伊人来说非常不公平。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃæns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] [ɪ'nʌf] ,
As **soon** **as** **he** **gave** **them** **their** **chance** **they** **took** **it** **decently** **enough** **,**
作为 很快 作为 他 给予 他们 他们的 机会 他们 采取 它 体面地 足够的 ,

他一给他们机会，他们就表现得相当不错。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['endɪd] ['hæpɪli] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]

so	much	so	that	all	ended	happily	in	what	must	have	been	a	most
所以	很多	所以	那	全部	结束	快乐地	在	什么	必须	有	到过	一个	最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:ˌgʊd] [bʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

uncomfortable	dance	on	the	sharp	fragments	of	the	Toogood	bust	which	the
不舒服	舞蹈	在	这	锋利的	片段	的	这	Toogood	摔碎	哪个	这

[dɪs'grʌntld] [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [smæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

disgruntled	original	had	smashed	with	his	crutch	.
不满的	原来的	有	粉碎	和	他的	拐杖	.

结果，一切最终都以一场极其不舒服的舞蹈告终，舞者们站在图古德半身像的尖锐碎片上，而这些碎片正是心怀不满的原主人用拐杖砸碎的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊr] ['wɪljəm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentid] [ðɪs] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ˌɪnkən'sɪdərət] [rɪ'tɜ:rn]

Of	course	poor	William	very	naturally	resented	this	extraordinarily	inconsiderate	return
的	课程	贫穷的	威廉	非常	自然	怨恨	这	非常	不体贴	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - [lɔ:st] ['brʌðər] ,

from	the	dead	of	a	long	and	well	-	lost	brother	,
从	这	死的	的	一个	长的	和	出色地	-	丢失的	兄弟	,

当然，可怜的威廉自然对这种极其不体贴的、从死而复生的失散多年的兄弟的归来感到愤恨。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hu:z] [paʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌmɪsə'prəʊpri:ˌeɪtid] .

several	thousand	of	whose	pounds	he	had	misappropriated	.
一些	千	的	谁	磅	他	有	挪用	.

他挪用了其中数千英镑。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['loʊˌmæks] ,

As	for	Lomax	,
作为	为了	洛马克斯	,

至于洛马克斯，

[kʊd; kəd][hi:; hi][baɪ]['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər]

could	he	by	any	stretch	of	the	imagination	within	the	frame	of	this	picture
可以	他	经过	任何	拉紧	的	这	想像力	之内	这	框架	的	这	图片

[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['meɪər] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

have	tried	to	bribe	the	Mayor	to	go	away	just	to	save	his	infernal
有	尝试	到	贿赂	这	市长	到	去	离开	只是	到	节省	他的	地狱

[baɪ'ɑ:grəfi] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] ?

biography	from	being	wasted	?
传	从	存在	浪费	?

在这幅画面中，他是否有可能试图贿赂市长让他离开，只是为了避免他那糟糕的传记被毁掉？

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['kɑ:ləkwi] [ɑ:n] [ði:z] [laɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['trædʒɪk]

You	simply	can't	have	a	convincing	colloquy	on	these	lines	between	the	tragic
你	简单地	不能	有	一个	令人信服的	对话	在	这些	线条	之间	这	悲惨

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] ['hɪroʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑ:rsɪk(ə)l]['dʒækəneɪps] .

figure	of	the	disillusioned	and	embittered	hero	and	this	farcical	jackanapes	.
数字	的	这	幻灭	和	愤懑	英雄	和	这	滑稽的	杰克纳佩斯	.

你不可能让这位悲情的、心灰意冷的英雄与这个滑稽的笨蛋之间进行一场令人信服的对话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['flætnd] [ðə; ði]

And	I	think	it	was	just	this	sort	of	lack	of	conviction	that	flattened	the
和	我	思考	它	曾是	只是	这	种类	的	缺少	的	定罪	那	扁平的	这

['æktər] .

actors	.
演员	.

我认为正是这种缺乏信念的心态让演员们黯然失色。

['mɪstər] . ['henri] ['eɪnli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts] , [bʌt; bət]['hi:z][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['moʊmənts] .

Mr	.	Henry	Ainley	had	his	moments	,	but	he's	not	a	man	of	moments	.
先生	.	亨利	艾恩利	有	他的	时刻	,	但	他是	不是	一个	男人	的	时刻	.

亨利·艾恩利先生有过高光时刻，但他并不是一个昙花一现的人。

['hiːz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [best] [hoʊl] - [hɔːgər] .

He's	about	our	best	whole	-	hogger	.
他是	关于	我们的	最好的	所有的	-	霍格尔	.

他算是我们最好的整猪屠夫了。

['mɪstər] . ['liːɔn] [kwɔrtɜ-meɪnz] ['iːzi] [skɪl] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

Mr	.	Leon	Quartermaine's	easy	skill	was	,	as	it	always	is	,	a	very	pleasant
先生	.	莱昂	Quartermaine's	简单的	技能	曾是	,	作为	它	总是	是	,	一个	非常	令人愉快的

[θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

thing	to	watch	.
事物	到	手表	.

莱昂·夸特梅恩先生轻松自如的球技，一如既往，令人赏心悦目。

['mɪstər] . [diː] [læŋ] [geɪv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊl] [frentʃ] [spaɪ] .

Mr	.	De	Lange	gave	an	animated	little	sketch	of	a	droll	French	spy	.
先生	.	德	兰格	给予	一个	动画	小的	草图	的	一个	滑稽	法语	间谍	.

德朗格先生生动地描绘了一个滑稽的法国间谍形象。

['mɪstər] . [maɪlz] ['mæləsən] ['ʃʊdənt] [let] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd]

Mr	.	Miles	Malleson	shouldn't	let	his	sense	of	character	and	his	undoubted
先生	.	迈尔斯	马勒森	不应该	让	他的	感觉	的	特点	和	他的	毫无疑问

['tælənt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [sɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

talent	for	business	lead	him	into	that	capital	sin	of	taking	more	than	his
天赋	为了	商业	带领	他	进入	那	首都	罪	的	采取	更多的	比	他的

[ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

share	of	the	stage	.
分享	的	这	阶段	.

迈尔斯·马勒森先生不应该让他的性格和毋庸置疑的商业才能导致他犯下抢占过多风头的滔天大罪。

['mɪstər] . ['hɛndɜ-i] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ben] [tʃoʊp] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mjuːzɪŋ]

Mr	.	Hendrie	as	the	sailor	,	Ben	Chope	,	gave	us	another	of	those	amusing
先生	.	亨德里	作为	这	水手	,	本	乔普	,	给予	我们	其他	的	那些	有趣

[groʊ'tɛsks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;

grotesques	of	his	;
怪诞	的	他的	;

亨德里先生饰演的水手本·乔普，又一次为我们带来了他那些滑稽怪诞的角色；

[ænd; ənd] [mɪs] [kler] [griːt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['pærəgræf] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [tʃoʊp] .

and	Miss	Claire	Greet	put	in	a	clever	paragraph	as	Mrs	.	Chope	.
和	错过	克莱尔	迎接	放	在	一个	聪明的	段落	作为	太太	.	乔普	.

克莱尔·格里特小姐以乔普太太的身份写了一段精彩的文字。

['mɪstər] . ['fredrɪk] [groʊvz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [grʌf] ['sɜːrvənt] ; [mɪs] ['pegi] [rʌʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

Mr	.	Frederick	Groves	was	an	excellent	gruff	servant	;	Miss	Peggy	Rush	a	pretty
先生	.	弗雷德里克	格罗夫斯	曾是	一个	出色的	粗暴	仆人	;	错过	佩吉	匆忙	一个	漂亮的

[braɪd] ;

bride	;
新娘	;

弗雷德里克·格罗夫斯先生是一位优秀的、性格粗犷的仆人；佩吉·拉什小姐是一位漂亮的新娘；

['mɪstər] . ['dʒerəld] [mə'kɑːrθi] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['lʌvər] ; [mɪs] [bruːs] - ['pɑːtər] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [səb'duːd]

Mr	.	Gerald	McCarthy	a	plausible	lover	;	Miss	Bruce	-	Potter	a	becomingly	subdued
先生	.	杰拉尔德	麦卡锡	一个	合情合理	情人	;	错过	布鲁斯	-	波特	一个	合适地	低沉的

[ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['dʒɔːrdʒən] ['dɑːktɜ-z] [waɪf] .

and	adoring	Georgian	doctor's	wife	.
和	崇拜	格鲁吉亚	医生的	妻子	.

杰拉尔德·麦卡锡先生是一位合情合理的恋人；布鲁斯-波特小姐是一位举止端庄、温柔体贴的乔治亚时代医生的妻子。

['mɪstər] . ['laɪəl] ['swiːt] [pleɪd] ['kɑːmpɪtəntli] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [æs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪkər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Mr	.	Lyall	Swete	played	competently	a	poisonous	ass	of	a	vicar	,	and	was
先生	.	莱尔	甜	玩	胜任地	一个	有毒	屁股	的	一个	牧师	,	和	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,

responsible	for	the	production	,
负责任的	为了	这	生产	,

莱尔·斯威特先生出色地扮演了一个令人厌恶的牧师，并且负责该剧的制作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] .

which	was	admirable	.
哪个	曾是	令人钦佩的	.

这令人钦佩。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[ə; eɪ] ['ræŋkər] .

A	Ranker	.
一个	排名器	.

一名排名者。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [bə'tæliən] ['ɔːrdərz] : —

Extract	from	Battalion	Orders	:	—
提炼	从	营	订单	:	—

营级命令摘录：—

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] — — [rɛgt] . , [ə; eɪ] .

"	The	horse	and	cab	of	the	Headquarters	attached	to	the	—	—	Regt	.	,	A	.
"	这	马	和	出租车	的	这	总部	随附的	到	这	—	—	军团	.	,	一个	.

[kɔɪ] . ,

Coy	.	,
腼腆	.	,

"隶属于——团A连的总部马车和马匹，

[fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] . "

for	forage	and	accommodation	.	"
为了	饲料	和	住宿	.	"

用于觅食和住宿。

" [ɪn] [ðə; ði] ['æskɑːt] ['dʌb(ə)l] ['hændikæp] ['hɜːrd(ə)l] [reɪs] , ['æftər] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['beri]

"	In	the	Ascot	Double	Handicap	Hurdle	Race	,	after	an	objection	to	Early	Berry
"	在	这	阿斯科特	双倍的	让分	栏	种族	,	后	一个	异议	到	早期的	浆果

[fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] ,

for	jumping	,
为了	跳	,

在阿斯科特双障碍赛中，由于有人对"早熟浆果"跳跃提出异议，

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['mærɪtə] .

the	race	was	awarded	to	Marita	.
这	种族	曾是	获奖	到	玛丽塔	.

比赛的冠军是玛丽塔。

" ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər] .

"	Sporting	Paper	.
"	体育	纸	.

体育报纸。

['mærɪtə] , [prɪ'zuːməbli] , [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

Marita	,	presumably	,	crawled	under	the	hurdles	like	a	little	lady	.
玛丽塔	,	想必	,	爬行	在下面	这	障碍	喜欢	一个	小的	女士	.

玛丽塔大概像个小淑女一样爬过了障碍。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʌb] ,
" In spite of all traditions about the British love of a tub ,
" 在 尽管如此 的 全部 传统 关于 这 英国 爱 的 一个 浴缸 ,

尽管英国人历来喜爱泡澡，

[wi:; wi] ['rerli] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] . . . .
we rarely are acquainted with the proper use of soap and water . . . .
我们 很少 是 熟人 和 这 恰当的 使用 的 肥皂 和 水 . . . .

我们很少了解正确使用肥皂和水的方法.....

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [leɪ] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər] ['braʊnɪŋz] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] - [ju:; jʊ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt]
And thus we lay ourselves under Browning's reproach of ' You very imperfect
和 因此 我们 躺 我们自己 在下面 勃朗宁 责备 的 - 你 非常 不完善
- ! -
ablutionist ! '
- ! -

因此，我们便落入了勃朗宁的责备之下："你这个极不讲卫生的人！"

" ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] .
" British Weekly .
" 英国 每周 .

《英国周刊》

['braʊnɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ; [bʌt; bət][wi:; wi][prɪ'fɜ:r] ['gɪlbɚts] ['vɜ:rʒ(ə)n] : —
Browning may have written this ; but we prefer Gilbert's version : —
勃朗宁 可能 有 书面 这 ; 但 我们 更喜欢 吉尔伯特的 版本 : —

勃朗宁或许写过这段话；但我们更喜欢吉尔伯特的版本：——

" [ju:; jʊ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə'blu:ʃ(ə)n] .
" You very imperfect ablutioner .
" 你 非常 不完善 盥洗池 .

你这个极不完美的沐浴者。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 303]
" [页 -]

[第303页]

[mək'fɚ:sən, mək'fɪrsən] ([hu:] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd]
Macpherson (who , having lost half - a - crown in the Strand and reported
麦克弗森 (WHO , 拥有 丢失的 一半 - 一个 - 王冠 在 这 斯特兰德 和 据报道
[ðə; ði] [lɔ:s] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] ,
the loss overnight at Scotland Yard ,
这 损失 过夜 在 苏格兰 院子 ,

麦克弗森（他在斯特兰德街丢失了半克朗，并于当晚向苏格兰场报案）

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [faindz][ðə; ði][roʊd] [ʌp]) .
on returning next day to resume his search finds the road up) .
在 返回 下一个 天 到 恢复 他的 搜索 发现 这 路 向上) .

第二天返回继续寻找时，他发现路向上延伸）。

" ['lɑ:ʃ] [ˌem 'i:] — [θeɪ] ['lʌndənɚz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fu:] - ['θɜ:roʊ] !
" Losh me — thae Londoners are awfu ' thorough !
" 洛什 我 — 泰 伦敦人 是 糟糕 - 彻底 !

"我的天哪——伦敦人真是太细致了！"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [wʊd] ['hɑ:rtɪli] [kə'mend] [tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
I would heartily commend to all good English women and men The Book of
我 会 衷心地 表彰 到 全部 好的 英语 女性 和 男人 这 书 的
['ɪtəli] (['ɔnwɪn]) ,
Italy (Unwin) ,
意大利 (安温) ,

我衷心向所有优秀的英国男女推荐《意大利之书》（Unwin出版社）。

[fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [hu:] [hæv; həv][left] ['ɪŋglənd]
first because it will help the families of those Italians who have left England
第一的 因为 它 将要 帮助 这 家庭 的 那些 意大利人 WHO 有 左边 英格兰
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd]['redʒɪmənts][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]
to join their ships and regiments and will make possible the works of
到 加入 他们的 船舶 和 军团 和 将要 制作 可能的 这 作品 的
['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɔ:s] ,
mercy of the Italian Red Cross ,
怜悯 的 这 意大利语 红色的 叉 ,

首先，这将有助于那些离开英国前往意大利加入他们的船只和部队的意大利人的家属，并使意大利红十字会的慈善工作成为可能。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði][moʊst]
and secondly because it is in itself an admirable book — the most
和 第二 因为 它 是 在 本身 一个 令人钦佩的 书 — 这 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
distinguished , I think ,
杰出的 , 我 思考 ,

其次，因为它本身就是一本令人钦佩的书——我认为是最杰出的一本。

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ['pʌblɪʃt] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
of any of its kind published here during the War .
的 任何 的 它是 种类 已发布 这里 期间 这 战争 .

战争期间在此出版的任何同类作品。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [kri:'eɪtɚz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtər] , ['dænti] ,
It tells us something of the great Italian creators and liberators , Dante ,
它 讲述 我们 某物 的 这 伟大的 意大利语 创造者 和 解放者 , 但丁 ,
[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] ,
Leonardo ,
莱昂纳多 ,

它向我们讲述了伟大的意大利创造者和解放者，如但丁、达芬奇等人的故事。

[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] , [mæt'tsi:ni:] , [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] , [kɑ:'vʊər] — [tu:] ['lɪt(ə)l][pər'hæps][ʌv; əv][mæt'tsi:ni:]
Michelangelo , Mazzini , Garibaldi , Cavour — too little perhaps of Mazzini
米开朗基罗 , 马志尼 , 加里波第 , 卡沃尔 — 也 小的 也许 的 马志尼
,
,
,

米开朗基罗、马志尼、加里波第、加富尔——也许马志尼太少了，

[ðæn; ðən] [hu:m] [noʊ] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊblɚ][ɔ:r][ə; eɪ]['seɪnər] ['prɑ:fɪt]
than whom no movement for liberty ever had a nobler or a saner prophet
比 谁 不 移动 为了 自由 曾经 有 一个 更高贵 或者 一个 更理智 先知
.
:
.

没有任何一场自由运动能比他更高尚、更理智的先知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,
Of **the** **good** **things** **,**
的 这 好的 事物 ,

美好的事物中，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'tæljənz] ([ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɑ:n]
besides **the** **contributions** **of** **distinguished** **Italians** **(** **a** **particularly** **interesting** **note** **on**
除了 这 贡献 的 杰出的 意大利人 (一个 特别 有趣的 笔记 在
[ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɔ:s] [baɪ][si:'njɔ:r][gɑ:'lɑ:nti][kleɪmz][ə; eɪ][ˌniə'pɑ:lətən] ,
the **Italian** **Red** **Cross** **by** **Signor** **Galante** **claims** **a** **Neapolitan** **,**
这 意大利语 红色的 叉 经过 签名者 加兰特 索赔 一个 那不勒斯 ,

除了杰出的意大利人的贡献之外（加兰特先生关于意大利红十字会的一篇特别有趣的文章声称是一位那不勒斯人，

[ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [aɪ'di:ə]) ,
Ferdinando **Palasciano** **,** **as** **the** **pioneer** **,** **in** **1848** **,** **of** **the** **Red** **Cross** **idea** **)** **,**
费迪南多 - , 作为 这 先锋 , 在 - , 的 这 红色的 叉 主意) ,

费迪南多·帕拉西亚诺（1848年，红十字理念的先驱）

[let][ˌem 'i:] ['speʃəli] [kə'mend] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [braɪs] , [ðə; ði] ['eləkwənt]
let **me** **specially** **commend** **the** **spirited** **introduction** **of** **Lord** **Bryce** **,** **the** **eloquent**
让 我 特别 表彰 这 精神抖擞 介绍 的 主 布莱斯 , 这 雄辩
['letər] [ʌv; əv][ˌsæbə'ti:eɪ] ,
letter **of** **Sabatier** **,**
信 的 萨巴蒂尔 ,

让我特别赞扬布莱斯勋爵热情洋溢的引言和萨巴蒂埃雄辩的信件，

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['hærisn] , [ðə; ði]['kwaɪət]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['klʌtən] - [brɑ:k] ,
the **memories** **of** **Frederic** **Harrison** **,** **the** **quiet** **wisdom** **of** **Clutton** **-** **Brock** **,**
这 回忆 的 弗雷德里克 哈里森 , 这 安静的 智慧 的 克拉顿 - 布洛克 ,

弗雷德里克·哈里森的回忆，克拉顿-布罗克的沉静智慧，

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] (['di:sntli] [veɪld] [fɔ:r; fər]['nɔ:rm(ə)l] [aɪz]) [ʌv; əv] ['freɪzɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
the **learning** **(** **decently** **veiled** **for** **normal** **eyes** **)** **of** **Frazer** **,** **of** **The** **Golden**
这 学习 (体面地 含蓄 为了 普通的 眼睛) 的 弗雷泽 , 的 这 金的
[baʊ] ;
Bough **;**
树枝 ;

弗雷泽的学问（为了不让普通人看得太清楚而做了适当的掩饰）《金枝》;

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['predʒudisiz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['epɪgræm] ,
the **inspired** **prejudices** **,** **fringed** **with** **epigram** **,**
这 灵感 偏见 , 流苏 和 警句 ,

那些充满灵感的偏见，配以警句，

[ʌv; əv][dʒi:] . [keɪ] . [si:] . [ə; eɪ] [mɪr] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['raɪtɚz]
of **G** **.** **K** **.** **C** **.** **A** **mere** **catalogue** **of** **a** **few** **of** **the** **well** **-** **known** **writers**
的 G . K . C . 一个 仅仅 目录 的 一个 很少 的 这 出色地 - 已知 作家
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented **,**
代表 ,

GKC 仅列举了部分知名作家。

[ʌv; əv] ['sɪmənz] , ['gɔ:lzwə:ði] , ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] , ['bægət] , - , ['bæri] ['beɪn] , ['filpɔts] ;
of **Symons** **,** **Galsworthy** **,** **Gilbert** **Murray** **,** **Bagot** **,** **Hichiens** **,** **Barry** **Bain** **,** **Phillpotts** **;**
的 西蒙斯 , 高尔斯华绥 , 吉尔伯特 默里 , 巴戈特 , - , 巴里 贝恩 , 菲尔波茨 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bræŋˌwɪn] ,
and **of** **artists** **such** **as** **Brangwyn** **,**
和 的 艺术家 这样的 作为 布朗温 ,

西蒙斯、高尔斯华绥、吉尔伯特·默里、巴戈特、希钦斯、巴里·贝恩、菲尔波茨等艺术家；以及布朗温等艺术家。

['sɑːrdʒənt] , ['ʃænən] , [dʒɑːn] , ['leɪvɝi] , ['rɪtʃmənd] , ['pɔɪntɝ] , ['fræmptən] , ['rɪkɪts] , ['ænɪŋ] [bel] ,

Sargent	,	**Shannon**	,	**John**	,	**Lavery**	,	**Richmond**	,	**Poynter**	,	**Frampton**	,	**Ricketts**	,	**Anning**	**Bell**	,
萨金特	,	香农	,	约翰	,	拉弗里	,	里士满	,	波因特	,	弗兰普顿	,	里基茨	,	安宁	钟	,

['keɪliː] ['rɔbinsn] , [meɪks] [ɪts] [best] [ˌtestɪ'moʊniəl] .

Cayley	**Robinson**	,	**makes**	**its**	**best**	**testimonial**	.
凯莉	罗宾逊	,	制作	它是	最好的	用户评价	.

萨金特、香农、约翰、拉弗里、里士满、波因特、弗兰普顿、里基茨、安宁·贝尔、凯利·罗宾逊，做出了最好的证明。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɪtəli] ,

England	**has**	**never**	**been**	**other**	**than**	**the**	**friend**	**of**	**modern**	**Italy**	,
英格兰	有	绝不	到过	其他	比	这	朋友	的	现代的	意大利	,

英国从来都是现代意大利的朋友。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['despərət] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd]

for	**the**	**Triple**	**Alliance**	**was**	**merely**	**a**	**freak**	**of**	**desperate**	**diplomacy**	**and**
为了	这	三倍	联盟	曾是	仅仅	一个	怪物	的	绝望的	外交	和

[wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [wɪl] [wen] ['dʒɜːrməni] ([biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər]) [wʌz; wəz]

was	**broken**	**by**	**the**	**popular**	**will**	**when**	**Germany**	**(**	**be**	**it**	**remembered**	**)**	**was**
曾是	破碎的	经过	这	受欢迎的	将要	什么时候	德国	(	是	它	记得	)	曾是

['gɪvɪŋ] [fer] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] .

giving	**fair**	**promise**	**of**	**ultimate**	**victory**	**.**
给予	公平的	承诺	的	最终的	胜利	.

三国同盟只不过是绝望的外交手段，最终被民意所瓦解，而德国（人们应该记得）当时已经做出了最终胜利的充分承诺。

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

We	**don't**	**need**	**conversion**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**Italy**	**,**
我们	不	需要	转换	到	这	原因	的	意大利	,

我们不需要皈依意大利的事业，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] ['fɑːstər] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ]

but	**everything**	**that**	**helps**	**to**	**foster**	**and**	**develop**	**the**	**comradeship**	**of**	**the**	**now**
但	一切	那	帮助	到	促进	和	发展	这	同志情谊	的	这	现在

[rɪˌsɔːrdʒi'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [neiʃəns] [ɪz] ['welkəm] .

Risorgimento	**of**	**the**	**Allied**	**Nations**	**is**	**welcome**	**.**
意大利复兴运动	的	这	盟军	国家	是	欢迎	.

但凡有助于培养和发展如今的盟国复兴运动的同志情谊的事物，都值得欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪl] [sɜːrv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['eksələntli] [wel] .

And	**The**	**Book**	**of**	**Italy**	**will**	**serve**	**this**	**purpose**	**excellently**	**well**	**.**
和	这	书	的	意大利	将要	服务	这	目的	非常出色	出色地	.

《意大利之书》将能很好地达到这个目的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [juː'niːk] [gɪft] [ðæt]

More	**than**	**once**	**before**	**now**	**I**	**have**	**commented**	**upon**	**that**	**almost**	**unique**	**gift**	**that**
更多的	比	一次	前	现在	我	有	评论	之上	那	几乎	独特的	礼物	那

['mɪstər] . [dʒæk] ['lʌndən] [hæz; həz] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Jack**	**London**	**has**	**of**	**transferring**	**physical**	**energy**	**to**	**fiction**	**.**
先生	.	杰克	伦敦	有	的	转移	身体的	活力	到	小说	.

我之前不止一次评论过杰克·伦敦先生将物质能量转化为小说情节的近乎独一无二的天赋。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɪnjuː] - ['streɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪks]

His	**characters**	**must**	**always**	**be**	**about**	**some**	**sinew**	**-**	**straining**	**business**	**that**	**makes**
他的	人物	必须	总是	是	关于	一些	腱子	-	紧张	商业	那	制作

[ðə; ði] ['riːdər] [eɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

the	**reader**	**ache**	**in**	**sympathy**	**.**
这	读者	疼痛	在	同情	.

他笔下的人物总是经历一些令人揪心的磨难，让读者感同身受，痛苦不堪。

[haʊ'evər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz]
However **in** **The** **Little** **Lady** **of** **the** **Big** **House** **(** **Mills** **and** **Boon** **)** **the** **author** **seems**
然而 在 这 小的 女士 的 这 大的 房子 (米尔斯 和 布恩) 这 作者 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['hɑːlədeɪ] .
to **have** **allowed** **himself** **and** **his** **creations** **an** **unwonted** **holiday** **.**
到 有 允许 他自己 和 他的 作品 一个 不寻常的 假期 .

然而，在《大房子里的小淑女》（米尔斯和布恩出版社）中，作者似乎让自己和他的笔下人物享受了一次不寻常的假期。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
Here **is** **no** **fierce** **struggle** **for** **existence** **,**
这里 是 不 凶猛的 斗争 为了 存在 ,

这里没有激烈的生存斗争，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ræntʃ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
but **the** **fruits** **of** **it** **upon** **a** **millionaire** **ranche** **in** **California** **.**
但 这 水果 的 它 之上 一个 百万富翁 牧场 在 加利福尼亚州 .

但这一切的成果却在加利福尼亚州一个百万富翁的牧场上得以实现。

[dɪk] ['fɔrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [baɪ] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ;
Dick **Forrest** **was** **the** **millionaire** **,** **by** **heritage** **and** **his** **own** **success** **;**
迪克 福雷斯特 曾是 这 百万富翁 , 经过 遗产 和 他的 自己的 成功 ;

迪克·福雷斯特是百万富翁，这得益于他的家族传承和自身努力；

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv] ['ʃaiəz] .
a **great** **farmer** **and** **a** **breeder** **of** **shires** **.**
一个 伟大的 农民 和 一个 育种者 的 郡 .

一位杰出的农场主和夏尔马的饲养者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
He **had** **a** **wife** **,** **the** **Little** **Lady** **of** **the** **title** **,**
他 有 一个 妻子 , 这 小的 女士 的 这 标题 ,

他有一位妻子，也就是书名中的"小夫人"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [d'welɪŋz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
and **a** **Big** **House** **that** **was** **one** **of** **the** **most** **eligible** **dwellings** **in** **fiction** **.**
和 一个 大的 房子 那 曾是 一 的 这 最多 有资格的 住宅 在 小说 .

还有一座大房子，它是小说中最受欢迎的住所之一。

[ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] (" [twiːks] " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld]
A **plain** **recital** **of** **the** **arrangements** **(** **"** **tweaks** **"** **we** **should** **have** **called**
一个 清楚的 独奏会 的 这 安排 (" 调整 " 我们 应该 有 称为
[ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl]) [ɪn] ['dɪks] ['oʊpən] - [er] ['bedruːm; 'bedrʊm] [meɪks] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [hoʊm]
them **at** **school** **)** **in** **Dick's** **open** **-** **air** **bedroom** **makes** **the** **ordinary** **home**
他们 在 学校) 在 迪克的 打开 - 空气 卧室 制作 这 普通的 家
[lʊk] [laɪk] [ten] [sents] .
look **like** **ten** **cents** **.**
看 喜欢 十 分 .

简单地描述一下迪克露天卧室里的布置（我们在学校时应该称之为"微调"），就能让普通的房子看起来像十美分一样简陋。

['mɪstər] . ['lʌndən] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][lʌg'ʒʊrieɪt] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
Mr **.** **London** **certainly** **knows** **how** **to** **luxuriate** **when** **he** **gives** **his** **mind** **to**
先生 . 伦敦 当然 知道 如何 到 奢侈 什么时候 他 给予 他的 头脑 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

伦敦先生如果用心享受，肯定懂得如何享受生活。

[mɔːr'oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] ,
Moreover there was a wonderful swimming - bath ,
而且 那里 曾是 一个 精彩的 游泳 - 洗澡 ,

此外，还有一个很棒的游泳池。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːld] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə][haɪd]
with a concealed submarine chamber in which the Little Lady used to hide
和 一个 暗 潜艇 房间 在 哪个 这 小的 女士 用过的 到 隐藏
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [gests] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt]
for the terror of uninstructed guests (she was rather that
为了 这 恐怖 的 未经指导 客人 (她 曾是 相当 那

还有一个隐蔽的潜艇舱室，小夫人过去常常躲在里面吓唬那些不知情的客人（她其实是……）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]) ,
kind of person) ,
种类 的 人) ,

那种人），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ræk'mænɪnɔf] [ɪn][ænd; ənd][flɜːrt]
and a great music - room for her to play Rachmaninoff in and flirt
和 一个 伟大的 音乐 - 房间 为了 她 到 玩 拉赫玛尼诺夫 在 和 调情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
with the Other Man .
和 这 其他 男人 .

还有一间很棒的音乐室，供她演奏拉赫玛尼诺夫的作品，并和另一个男人调情。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] .
This is all the tale .
这 是 全部 这 故事 .

这就是全部的故事。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,
Eventually the flirtation becomes serious and the Little Lady is driven to suicide ,
最终 这 调情 变成 严肃的 和 这 小的 女士 是 驱动 到 自杀 ,

最终，这段暧昧关系发展到认真的程度，小姑娘被逼自杀了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [siːn] [ʌv; əv] ['ræðər] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['sentɪmənt] .
with a death scene of rather unconvincing sentiment .
和 一个 死亡 场景 的 相当 缺乏说服力 情绪 .

其中的死亡场景情感表达略显不足。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
The fact is , I am afraid ,
这 事实 是 , 我 是 害怕的 ,

恐怕事实是，

[ðæt] ['kæpjuən] [iːz] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [suːt][ðə; ði]['suːpər] - ['strenjuəs] ['biːɪŋs] [huːm] ['mɪstər] .
that Capuan ease does not altogether suit the super - strenuous beings whom Mr .
那 卡普安 舒适 做 不是 共 套装 这 极好的 - 费力的 生物 谁 先生 .
[dʒæk] ['lʌndən] [dɪ'zaɪnz] .
Jack London designs .
杰克 伦敦 设计 .

卡普安的这种轻松自在并不完全适合杰克·伦敦先生笔下那些极其勤奋的人物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] , [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
They 他们 **are** 是 **too** 也 **energetic** 精力充沛 **for** 为了 **it** 它 **,** , **and** 和 **,** , **lacking** 缺乏 **an** 一个 **outlet** 出路 **,** , **tend** 趋向 **to** 到 **become** 变得
[ˌmelədrə'mætɪk] .
melodramatic 戏剧性的 **.** .

他们精力太旺盛，缺乏发泄渠道，往往会变得情绪化。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] - ['graɪndɪŋ] .
I 我 **hope** 希望 **that** 那 **next** 下一个 **time** 时间 **he** 他 **will** 将要 **take** 拿 **us** 我们 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **muscle** 肌肉 **-** - **grinding** 研磨 **.** .

我希望下次他能带我们回到那种肌肉锻炼的场合。

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ['mɪstər] . [ef] . ['dʌbljuː] . [waɪl] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,
When 什么时候 **the** 这 **War** 战争 **broke** 打破 **out** 出去 **Mr** 先生 **.** . **F** F **.** . **W** W **.** . **Wile** 诡计 **,** , **an** 一个 **American** 美国人 **gentleman** 绅士 **,** ,

战争爆发时，一位名叫F·W·威尔的美国绅士

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bɜːr'lɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
was 曾是 **living** 活的 **in** 在 **Berlin** 柏林 **as** 作为 **the** 这 **correspondent** 通讯员 **of** 的 **The** 这 **Daily** 日常的 **Mail** 邮件 **.** .

当时他作为《每日邮报》的记者住在柏林。

['hævɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] (['haɪnmən]) ,
Having 拥有 **read** 读 **his** 他的 **book** 书 **,** , **The** 这 **Assault** 突击 **(** (**Heinemann** 海涅曼 **)**) **,** ,

读过他的著作《突袭》（海涅曼出版社）之后，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]
I 我 **may** 可能 **say** 说 **that** 那 **I** 我 **judge** 法官 **him** 他 **to** 到 **be** 是 **singularly** 单独地 **alert** 警报 **and** 和 **wide** 宽的 **-** - **awake** 醒 **and** 和
['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] .
admirably 令人钦佩地 **fitted** 适配 **for** 为了 **the** 这 **position** 位置 **he** 他 **occupied** 占领 **.** .

我可以说，我认为他非常机敏、头脑清醒，完全胜任他所担任的职位。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ɔːr][ˌænɪ'mɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][æz; əz]
He 他 **has** 有 **no** 不 **scintilla** 闪光 **of** 的 **hatred** 仇恨 **or** 或者 **animosity** 敌意 **for** 为了 **the** 这 **German** 德语 **people** 人们 **as** 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals 个人 **,** ,

他对德国人民个人没有丝毫仇恨或敌意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['dʒɜːrməni] ['biːtn] .
but 但 **he** 他 **wishes** 愿望 **to** 到 **see** 看 **Germany** 德国 **beaten** 被打败 **.** .

但他希望看到德国战败。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['biːtn] , " [hiː; hi] [sez] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] - [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
" " **I** 我 **wish** 希望 **her** 她 **beaten** 被打败 **,** , **"** " **he** 他 **says** 说道 **,** , **"** " **for** 为了 **the** 这 **Allies** 盟国 **'** - **sake** 清酒 **and** 和 **for** 为了 **my** 我的 **own** 自己的
['kʌntriːz] [seɪk] .
country's 该国的 **sake** 清酒 **.** .

"我希望她被打败，"他说，"为了盟军，也为了我自己的国家。"

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːrməni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

A	victorious	Germany	would	be	a	menace	to	international	liberty	and	become
一个	胜利者	德国	会	是	一个	威胁	到	国际的	自由	和	变得

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

automatically	a	threat	to	the	happiness	and	freedom	of	the	United	States	.
自动地	一个	威胁	到	这	幸福	和	自由	的	这	团结的	各州	.

一个战胜的德国将对国际自由构成威胁，并自动成为美国的幸福和自由的威胁。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['heɪtrɪd][tuː; tə] [wɪtʃ]

"	He	saw	the	furious	transports	of	patriotism	and	hatred	to	which
"	他	锯	这	狂怒	运输	的	爱国主义	和	仇恨	到	哪个

[ðə; ði][bɜːr'lɪn][mɑːb] [geɪv] [weɪ] ;

the	Berlin	mob	gave	way	;
这	柏林	暴民	给予	方式	;

他目睹了柏林暴民被狂热的爱国主义和仇恨情绪所裹挟；

[hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] ,

he	witnessed	the	brutal	attack	on	the	British	Embassy	,
他	目击者	这	野蛮	攻击	在	这	英国	大使馆	,

他亲眼目睹了英国大使馆遭受的残酷袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd]

and	he	was	himself	denounced	as	an	English	spy	,	was	arrested
和	他	曾是	他自己	谴责	作为	一个	英语	间谍	,	曾是	被捕

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl] ,

and	was	lodged	in	jail	,
和	曾是	已提交	在	监狱	,

他本人也被指控为英国间谍，遭到逮捕并被关押。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

whence	he	was	rescued	only	by	the	direct	interposition	of	the	American
何处	他	曾是	获救	仅有的	经过	这	直接的	插入	的	这	美国人

[æm'bæsədər] .

Ambassador	.
大使	.

他最终得以脱险，全赖美国大使的直接干预。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][draɪ]

All	these	incidents	he	relates	in	a	very	vivid	way	and	with	a	certain	dry
全部	这些	事件	他	相关	在	一个	非常	生动	方式	和	和	一个	肯定	干燥

['hjuːmər] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

humour	that	adds	to	the	effect	.
幽默	那	添加	到	这	影响	.

他以非常生动的方式讲述了所有这些事件，并带有一种冷幽默，这更增添了故事的效果。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

His	description	of	the	manner	in	which	,
他的	描述	的	这	方式	在	哪个	,

他对这种方式的描述是：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɜːrmən] [pə'liːsmən] ,

on	his	way	to	prison	in	a	taxi	with	two	German	policemen	,
在	他的	方式	到	监狱	在	一个	出租车	和	二	德语	警察	,

他和两名德国警察一起乘出租车去监狱的路上，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [koʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [ɪz]

he	managed	to	destroy	a	telegraph	code	which	was	in	his	breast	pocket	,	is
他	管理	到	破坏	一个	电报	代码	哪个	曾是	在	他的	胸部	口袋	,	是

['pɑːzətɪvli] ['θrɪlɪŋ] .

positively	thrilling	.
积极地	惊险	.

他竟然成功销毁了放在胸前口袋里的电报密码本，这真是太刺激了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild]

Had	it	been	discovered	on	him	,	nothing	,	he	thinks	,	would	have	availed
有	它	到过	发现	在	他	,	没有什么	,	他	思考	,	会	有	已利用

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	save	him	,
到	节省	他	,

他心想，如果身上的伤被发现，恐怕什么办法都救不了他了。

[soʊ] [dɪ'lɪriəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] .

so	delirious	were	his	captors	with	rage	and	suspicion	.
所以	谵妄	是	他的	俘虏者	和	愤怒	和	怀疑	.

他的俘虏们怒不可遏，疑心重重，简直疯了。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Certainly	a	delightful	people	.
当然	一个	愉快	人们	.

真是一群可爱的人。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['træv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]

Finally	he	was	allowed	to	leave	Berlin	and	travel	to	England	as	a
最后	他	曾是	允许	到	离开	柏林	和	旅行	到	英格兰	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] - ['pɑːrti] .

member	of	Sir	Edward	Goschen's	party	.
成员	的	先生	爱德华	-	派对	.

最终，他获准离开柏林，作为爱德华·戈申爵士一行人前往英国。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . [waɪl] ['kæstɪˌgeɪts] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [tuː] [ˌʌn'kaɪndli] ,

In	the	later	portion	of	this	book	Mr	.	Wile	castigates	us	,	not	too	unkindly	,
在	这	之后	部分	的	这	书	先生	.	诡计	惩罚	我们	,	不是	也	不友善的	,

在本书的后半部分，威尔先生对我们进行了严厉的批评，语气并不算太刻薄。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'sɪstəntli] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] ,

but	,	perhaps	,	a	little	too	insistently	,	for	not	being	ready	,
但	,	也许	,	一个	小的	也	坚持不懈	,	为了	不是	存在	准备好	,

但是，或许因为还没准备好而表现得有点过于坚持了。

[fɔːr; fər][nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [wɔːr] [miːnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] .

for	not	realising	what	war	means	and	for	being	self	-	complacent	.
为了	不是	意识到	什么	战争	方法	和	为了	存在	自己	-	自满	.

因为不了解战争的意义，也因为自满。

[sɪns] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]

Since	his	criticisms	are	based	on	affection	for	us	we	can	make	an
自从	他的	批评	是	基于	在	感情	为了	我们	我们	能	制作	一个

['efərt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd] ,

effort	to	kiss	the	rod	,
努力	到	吻	这	杆	,

既然他的批评是出于对我们的喜爱，我们就可以努力去讨好他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [di'səːnz] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌjuː 'es] .

especially	as	he	discerns	signs	of	improvement	in	us	.
尤其	作为	他	辨别	标志	的	改进	在	我们	.

尤其是当他发现我们身上出现进步的迹象时。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [pər'hæps] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fer] [tuː; tə][lɔːrd] ['hɔːldein]

Incidentally	I	may	add	that	he	is	,	perhaps	,	not	altogether	fair	to	Lord	Haldane
顺便	我	可能	添加	那	他	是	,	也许	,	不是	共	公平的	到	主	霍尔丹

,

,

,

顺便一提，我还要补充一点，他对霍尔丹勋爵或许并不完全公平。

[bʌt; bət] , [pər]['kɑ:ntrə] , [hi:; hi] ['gɪvz] [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl][tu:; tə] ['kærəktər]

but	,	per	contra	,	he	gives	Lord	Northcliffe	a	high	testimonial	to	character
但	,	每	相反	,	他	给予	主	诺斯克利夫	一个	高的	用户评价	到	特点

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

and	behaviour	.
和	行为	.

但另一方面，他对诺斯克利夫勋爵的品格和行为给予了高度评价。

[kɔ:'di:ljə] (['melrəuz]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz][ə'gri:əb(ə)l][æz; əz][ɪts] [neɪm] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ,

Cordelia	(	Melrose	)	is	a	story	as	agreeable	as	its	name	,	or	as	the	pretty	,
科迪莉亚	(	梅尔罗斯	)	是	一个	故事	作为	同意	作为	它是	姓名	,	或者	作为	这	漂亮的	,

科迪莉亚（梅尔罗斯）的故事和它的名字一样令人愉悦，或者说，就像那部漂亮的.....

[ɪf] ['ræðər] ['tʃɔ:klət] - [bɑ:ks] - [sku:l] , ['pɪktʃər] [ɑ:n][ɪts] ['ræpər] .

if	rather	chocolate	-	box	-	school	,	picture	on	its	wrapper	.
如果	相当	巧克力	-	盒子	-	学校	,	图片	在	它是	包装纸	.

如果说它更像是巧克力盒里的那种风格，那就是包装纸上的图片。

[wʌn] [smɔ:l] ['di:fekt][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] .

One	small	defect	I	find	in	the	dissipation	of	its	interest	.
一	小的	缺点	我	寻找	在	这	耗散	的	它是	兴趣	.

我觉得它唯一的小缺点就是容易让人失去兴趣。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['hɪroʊ] , [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;

Beginning	with	one	hero	,	it	goes	on	with	another	;
开始	和	一	英雄	,	它	去	在	和	其他	;

故事从一个英雄开始，然后又发展到另一个英雄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz] [bækt] [ðə; ði]

and	the	result	is	some	confusion	for	the	reader	who	has	backed	the
和	这	结果	是	一些	困惑	为了	这	读者	WHO	有	支持的	这

[rɔ:ŋ] [hɔ:rs] .

wrong	horse	.
错误的	马	.

结果就是，对于那些押错宝的读者来说，会感到困惑。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [i:] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpjə] [maɪt] ['veri]['dʒʌstli][rɪ'tɔ:rt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][fɪ'deləti]

But	Mr	.	E	.	M	.	Smith	-	Dampier	might	very	justly	retort	that	this	is	but	fidelity
但	先生	.	E	.	M	.	史密斯	-	丹皮尔	可能	非常	公正地	反驳	那	这	是	但	忠诚

[tu:; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

但 EM Smith-Dampier 先生可能会非常有道理地反驳说，这不过是对生活的忠诚。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['tʃæptərz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst]['hɪroʊ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hoʊm][baɪ][æn; ən]

When	in	the	early	chapters	we	see	the	first	hero	turned	from	home	by	an
什么时候	在	这	早期的	章节	我们	看	这	第一的	英雄	转向	从	家	经过	一个

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['perənt] ,

unsympathetic	parent	,
冷漠无情	父母	,

在故事的开头几章，我们看到主人公被一位冷漠的父母赶出了家门。

[ænd; ənd] ['fɛri:ŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] ['roʊmæns][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,

and	faring	forth	to	seek	romance	in	a	new	world	,
和	航道	前进	到	寻找	浪漫	在	一个	新的	世界	,

远赴异国他乡，寻找新的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ]

it	was	surely	reasonable	to	suppose	that	he	would	eventually	be	rewarded	by
它	曾是	一定	合理的	到	认为	那	他	会	最终	是	奖励	经过

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] ,

the	pretty	lady	of	the	wrapper	,
这	漂亮的	女士	的	这	包装纸	,

当然，人们有理由认为他最终会得到包装纸上那位漂亮女士的奖赏。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sævɪl] [brænd] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests][tə'bækoʊ]) [ɪz]

especially	as	Savile	Brand	(	though	his	name	inevitably	suggests	tobacco	)	is
尤其	作为	萨维尔	品牌	(	尽管	他的	姓名	不可避免地	建议	烟草	)	是

[ə; eɪ] ['kærəktər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] .

a	character	drawn	with	understanding	and	skill	.
一个	特点	绘制	和	理解	和	技能	.

尤其是萨维尔·布兰德（尽管他的名字不可避免地让人联想到烟草）这个人物，他被刻画得既深刻又巧妙。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] - ['dæmpjə] [ɪz] [gʊd] [æt; ət]['lʌvəz] .

But	Mr	.	Smith	-	Dampier	is	good	at	lovers	.
但	先生	.	史密斯	-	丹皮尔	是	好的	在	恋人	.

但史密斯-丹皮尔先生很擅长谈情说爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n] ['betər] , [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	has	another	,	even	better	,	up	his	sleeve	.
他	有	其他	,	甚至	更好的	,	向上	他的	袖子	.

他还有更妙的招数。

[ðɪs] [ɪz]['piːtər] , [ðə; ði]['fɔːrti] - [jɪr] - [oʊld] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] , [huː] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd]

This	is	Peter	,	the	forty	-	year	-	old	American	cousin	,	who	cherishes	a	tender	regard
这	是	彼得	,	这	四十	-	年	-	老的	美国人	表哥	,	WHO	珍惜	一个	投标	看待

[fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [kɔː'diːljə] .

for	Mistress	Cordelia	.
为了	情妇	科迪莉亚	.

这是彼得，这位四十岁的美国表兄，对科迪莉亚夫人怀有深厚的感情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['paʊdər] , [leɪs] [koʊts] , [ænd; ənd]

I	should	explain	that	all	this	happened	in	the	time	of	powder	,	lace	coats	,	and
我	应该	解释	那	全部	这	发生	在	这	时间	的	粉末	,	蕾丝	外套	,	和

['wɪtʃɪz] .

witches	.
女巫	.

我应该解释一下，这一切都发生在火药、蕾丝大衣和女巫盛行的时代。

[ðɪs] [læst][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	last	is	important	.
这	最后的	是	重要的	.

最后一点很重要。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['remədi] [ɪn] [nuː]

Those	were	the	days	when	Cherchez	la	sorcière	was	the	unfailing	remedy	in	New
那些	是	这	天	什么时候	寻找	拉	-	曾是	这	永不失败	补救	在	新的

['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] ,

England	for	every	ill	,
英格兰	为了	每一个	患病的	,

在那个年代，《寻找女巫》（Cherchez la sorcière）是新英格兰地区包治百病的灵丹妙药。

[mə'tɪriəl] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] .

material	or	emotional	.
材料	或者	情绪	.

物质的或情感的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðæt]

It	is	from	this	,	coupled	with	the	mistaken	jealousy	of	her	sister	,	that
它	是	从	这	,	耦合	和	这	错误	妒忌	的	她	姐姐	,	那

[kɔːr'diːliəz] ['trʌblz] [kʌm] ,

Cordelia's	troubles	come	,
科迪莉亚的	麻烦	来	,

正是这一点，再加上她姐姐莫名其妙的嫉妒，给科迪莉亚带来了诸多麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [tɜːrn][hɜːr; hər]['stɔːri][tuː; tə]['trædʒədi] .

and	so	nearly	turn	her	story	to	tragedy	.
和	所以	几乎	转动	她	故事	到	悲剧	.

就这样，她的故事几乎变成了一场悲剧。

[ðə; ði][meɪn]['moʊtɪv] [meɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [pleɪ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ðæt]

The	main	motive	may	remind	you	a	little	of	that	grim	play	of	witchcraft	that
这	主要的	动机	可能	提醒	你	一个	小的	的	那	严峻	玩	的	巫术	那

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['θiːətər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

we	saw	at	the	St	.	James's	Theatre	some	years	ago	.
我们	锯	在	这	英石	.	詹姆斯的	剧院	一些	年	前	.

这个主要动机可能会让你想起几年前我们在圣詹姆斯剧院看到的那部阴森恐怖的巫术剧。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][end][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

But	fortunately	the	end	is	more	comfortable	.
但	幸运的是	这	结尾	是	更多的	舒服的	.

但幸运的是，结局比较令人欣慰。

[kɔː'diːljə] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ] ['naɪsli] - ['fleɪvərd] ['roʊmæns][ʌv; əv][oʊld][ə'merɪkə] ,

Cordelia	,	in	short	,	is	a	nicely	-	flavoured	romance	of	old	America	,
科迪莉亚	,	在	短的	,	是	一个	很好	-	调味	浪漫	的	老的	美国	,

简而言之，《科迪莉亚》是一部充满怀旧气息的美国爱情故事。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wel] - [drɔːn] ['kærəktərz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstəns] .

with	at	least	three	unusually	well	-	drawn	characters	to	give	it	substance	.
和	在	至少	三	异常地	出色地	-	绘制	人物	到	给	它	物质	.

至少有三个刻画得异常生动鲜明的角色，使故事更有内涵。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .

I	have	no	doubt	at	all	of	its	success	.
我	有	不	怀疑	在	全部	的	它是	成功	.

我丝毫不怀疑它会成功。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

OUR	ECONOMISTS	.
我们的	经济学家	.

我们的经济学家。

['kʌstəmər] .

Customer	.
顾客	.

顾客。

" [aɪv] [kɔːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːf] ['mɪkstʃər][aɪ] [bɔːt] .

"	I've	called	about	the	cough	mixture	I	bought	.
"	我已经	称为	关于	这	咳嗽	混合物	我	买	.

“我打电话咨询过我买的止咳糖浆。”

[ðə; ði][fɜːrst][doʊs] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

The	first	dose	cured	me	.
这	第一的	剂量	治愈	我	.

第一剂就治好了我的病。

" ['kemɪst] .
" **Chemist** .
" 化学家 .

“化学家。

" [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [baɪ]
" **The** **instantaneous** **effect** **of** **that** **preparation** **,** **Sir** **,** **has** **been** **remarked** **by**
" 这 瞬间 影响 的 那 准备 , 先生 , 有 到过 评论 经过
['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

“先生，这种制剂的即时效果，大家都注意到了。”

" ['kʌstəmər] .
" **Customer** **.**
" 顾客 .

“顾客。

" [its] [ə'meɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [doʊs] [gɔ:n] ,
" **it's** **amazing** **;** **and** **,** **as** **there's** **only** **one** **dose** **gone** **,**
" 它是 惊人的 ; 和 , 作为 有 仅有的 一 剂量 已消失 ,

“这太神奇了；而且，由于只用了一剂，

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] .
I **thought** **perhaps** **you'd** **change** **what** **was** **left** **for** **some** **photographic** **plates** **.**
我 想法 也许 你会 改变 什么 曾是 左边 为了 一些 摄影 盘子 .

我原以为你会把剩下的东西换成一些照相底片。

" ['leɪdi] - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædmɝəlz] [waɪf] ([smɪθ] ,
" **Lady** **Poore's** **Recollections** **of** **an** **Admiral's** **Wife** **(** **Smith** **,**
" 女士 - 回忆 的 一个 海军上将的 妻子 (史密斯 ,

《波尔夫人回忆录：一位海军上将的妻子》（史密斯，

['eldər]) [ɪz] [æz; əz] ['eksələnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [æz; əz] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli]
Elder **)** **is** **as** **excellent** **a** **book** **of** **its** **kind** **as** **readers** **of** **Punch** **are** **likely**
长老) 是 作为 出色的 一个 书 的 它是 种类 作为 读者 的 冲床 是 可能
[tu:; tə] [faɪnd] [ri:v'ju:d] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['wenzˌdeɪz] .
to **find** **reviewed** **in** **a** **month** **of** **Wednesdays** **.**
到 寻找 已审核 在 一个 月 的 星期三 .

《Elder》是一本非常优秀的书，在《Punch》杂志的读者们一个月内（每周三）都可能看到书评。

['skræpˌbʊks] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌmpt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪtid] [wɜ:rld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Scrapbooks **of** **reminiscences** **are** **so** **often** **dumped** **upon** **a** **surfeited** **world** **that** **it**
剪贴簿 的 回忆录 是 所以 经常 丢弃 之上 一个 过量 世界 那 它
[ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
is **at** **once** **a** **pleasure** **and** **a** **duty** **to** **draw** **attention** **to** **a** **volume** **of**
是 在 一次 一个 乐趣 和 一个 责任 到 画 注意力 到 一个 体积 的
['ri:əl] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
real **worth** **and** **significance** **.**
真实的 值得 和 意义 .

在这个信息过剩的世界里，回忆录剪贴簿泛滥成灾，因此，将人们的注意力引向一本真正有价值和意义的剪贴簿，既是一种乐趣，也是一种责任。

[wer'evər] ['leɪdi] ['pu:r] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] — ['weðər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɔ:r] [ɪn] ['tʃætəm]
Wherever **Lady** **Poore** **was** **living** **—** **whether** **in** **Australia** **before** **the** **War** **or** **in** **Chatham**
无论 女士 贫穷 曾是 活的 — 无论 在 澳大利亚 前 这 战争 或者 在 查塔姆
['æftər] ['ɔ:gəst] ,
after **August** **,**
后 八月 ,

无论波尔夫人当时居住在哪里——无论是战前的澳大利亚，还是八月之后的查塔姆，

- — [hɜːr; hər][meɪn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ]

1915	—	her	main	object	was	to	arrive	at	a	sympathetic	understanding
-	—	她	主要的	目的	曾是	到	到达	在	一个	交感神经	理解

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

of	the	people	with	whom	she	had	to	deal	,
的	这	人们	和	谁	她	有	到	交易	,

1915年——她的主要目标是对她必须打交道的人们产生同情和理解。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	,	without	a	hint	of	patronage	,	to	be	of	service	to	them	.
和	,	没有	一个	暗示	的	赞助	,	到	是	的	服务	到	他们	.

而且，不带一丝叵测，真心实意地为他们服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ]

It	is	impossible	to	read	of	the	work	she	did	and	helped	to	do	during
它	是	不可能的	到	读	的	这	工作	她	做过	和	帮助	到	做	期间

[ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	last	dozen	years	or	so	without	recognising	how	possible	it	is	to	be	official
这	最后的	打	年	或者	所以	没有	识别	如何	可能的	它	是	到	是	官方的

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['veri] ['hjuːmən] .

and	still	remain	very	human	.
和	仍然	保持	非常	人类	.

读过她在过去十几年里所做的工作和参与的工作后，我们不可能不意识到，即使身居要职，仍然能够保持非常人性化。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,

In	spite	of	little	outbursts	of	opinion	which	refuse	to	be	suppressed	,
在	尽管如此	的	小的	爆发	的	观点	哪个	拒绝	到	是	被抑制	,

尽管偶尔会有一些难以压制的意见分歧，

['leɪdi] ['puːr] [ɪz][æz; əz] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sen'sɔːriəs] [ʌv; əv] ['sensərz] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

Lady	Poore	is	as	discreet	as	the	most	censorious	of	censors	could	desire	.
女士	贫穷	是	作为	慎重	作为	这	最多	审查的	的	审查员	可以	欲望	.

波尔夫人行事谨慎，连最挑剔的审查员都难以企及。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænɪkˌdoʊts] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wel] [toʊld][ænd; ənd] [freʃ] — [ɪz][æz; əz]

One	of	her	anecdotes	—	for	the	most	part	well	told	and	fresh	—	is	as
一	的	她	轶事	—	为了	这	最多	部分	出色地	讲述	和	新鲜的	—	是	作为

['fʌni] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] ;

funny	a	tale	as	I	have	I	ever	encountered	;
有趣的	一个	故事	作为	我	有	我	曾经	遭遇	;

她讲的一个轶事——大部分都讲述得很好，也很新颖——是我听过的最有趣的故事之一；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	I	will	leave	you	to	find	it	for	yourself	.
但	我	将要	离开	你	到	寻找	它	为了	你自己	.

但我还是留给你们自己去发现吧。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] .

Altogether	a	book	to	thank	the	gods	for	.
共	一个	书	到	感谢	这	神	为了	.

总而言之，这是一本值得感谢神明的书。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɜ˞'iːə] , ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [met][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

"	On	the	way	to	Berea	,	Mr	.	Lloyd	George	met	the	Rector	of	the	parish	,
"	在	这	方式	到	贝雷亚	,	先生	.	劳埃德	乔治	遇见	这	校长	的	这	教区	,

“在前往贝里亚的途中，劳合·乔治先生遇到了该教区的牧师，

[ænd; ənd][bəuθ] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hændz] . " — ['skɑːtsmən] .

and	both	cordially	shook	hands	.	"	—	Scotsman	.
和	两个都	诚挚地	摇晃	双手	.	"	—	苏格兰人	.

两人热情地握手。——苏格兰人

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [miːt] ,

Are	we	to	infer	that	as	a	rule	,	when	these	two	gentlemen	meet	,
是	我们	到	推断	那	作为	一个	规则	,	什么时候	这些	二	先生们	见面	,

我们是否可以推断，通常情况下，当这两位先生见面时，

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃeɪks] [hændz] ?

only	one	of	them	shakes	hands	?
仅有的	一	的	他们	奶昔	双手	?

只有其中一人握手?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神